叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ] ['lu:ɪs] [dʒəʊnz]
Produced **by** **Lewis** **Jones**
生产 经过 刘易斯 琼斯

由刘易斯·琼斯制作

['edwərd] ['tɔməs] (-)
Edward **Thomas** **(** **1917** **)**
爱德华 托马斯 (-)

爱德华·托马斯（1917 年）

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['poʊəmz][baɪ] ['edwərd] ['tɔməs]
POEMS **BY** **EDWARD** **THOMAS**
诗歌 经过 爱德华 托马斯

爱德华·托马斯的诗集

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['tɔməs]
EDWARD **THOMAS**
爱德华 托马斯

爱德华·托马斯

(" ['edwərd] - ")
(**"** **EDWARD** **EASTAWAY** **"** **)**
(" 爱德华 - ")

（爱德华·伊斯特韦）

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['selwin] & BLOUNT1917
SELWYN **&** **BLOUNT1917**
塞尔温 & BLOUNT1917

SELWYN & BLOUNT1917

[fɜ:rst] ['prɪntɪd] , ['ɔkt] . , - .
First **printed** **,** **Oct** **.** **,** **1917** **.**
第一的 打印 , 十月 . , - .

首次印刷于 1917 年 10 月。

['riːˌprɪntid] , ['noʊv] . , - .
Reprinted , Nov . , 1917 .
转载 , 十一月 . , - .

1917年11月重印。

" ['dɛk] . , - .
" Dec . , 1917 .
" 12月 . , - .

1917年12月。

[tuː; tə]
TO
到

到

['rɑːbərt] [frɔːst]
ROBERT FROST
罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['trʌmpɪt]
THE TRUMPET
这 喇叭

小号

[ðə; ði] [saɪn] - [poʊst]
THE SIGN - POST
这 符号 - 邮政

路标

[terz]
TEARS
眼泪

眼泪

[tuː] ['piwɪt]
TWO PEWITS
二 皮尤茨

两个皮威茨

[ðə; ði] ['mænər] [fɑːrm]
THE MANOR FARM
这 庄园 农场

庄园农场

[ðə; ði] [aʊl]
THE OWL
这 猫头鹰

猫头鹰

[swiːdz]
SWEDES
瑞典人

瑞典人

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
WILL YOU COME ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːmz] [hed] - [bræs]
As **THE** **TEAM'S** **HEAD** **-** **BRASS**
作为 这 团队的 头 - 黄铜

作为团队的高层

[θɔː]
THAW
解冻

解冻

['ɪntərv(ə)l]
INTERVAL
间隔

间隔

[laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [reɪn]
LIKE **THE** **TOUCH** **OF** **RAIN**
喜欢 这 触碰 的 雨

如同雨的轻抚

[ðə; ði] [pæθ]
THE **PATH**
这 小路

道路

[ðə; ði] [kuːm]
THE **COMBE**
这 梳子

康比

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [baɪ] [tʃæns]
IF **I** **SHOULD** **EVER** **BY** **CHANCE**
如果 我 应该 曾经 经过 机会

如果我碰巧

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] ?
WHAT **SHALL** **I** **GIVE** **?**
什么 将 我 给 ?

我该奉献什么?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [oʊn]
IF **I** **WERE** **TO** **OWN**
如果 我 是 到 自己的

如果我拥有

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['helən]
AND **YOU** **,** **HELEN**
和 你 , 海伦

还有你，海伦

[wen] [fɜːrst]
WHEN **FIRST**
什么时候 第一的

第一次

[hed] [ænd; ənd] ['bɑːt(ə)l]
HEAD **AND** **BOTTLE**
头 和 瓶子

头部和瓶子

['æftər] [juː; jʊ] [spiːk]
AFTER **YOU** **SPEAK**
后 你 说话

在你说话之后

['soʊɪŋ]
SOWING
播种

播种

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɔːkt]
WHEN **WE** **TWO** **WALKED**
什么时候 我们 二 步行

我们俩散步的时候

[ɪn] [məˈmɔriəm]
IN **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

['fɪfti] ['fægət]
FIFTY **FAGGOTS**
五十 同性恋

五十根柴

['wɪmɪn] [hiː; hi] [laɪkt]
WOMEN **HE** **LIKED**
女性 他 喜欢

他喜欢的女人

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
EARLY **ONE** **MORNING**
早期的 一 早晨

清晨

['tʃeri] [triːz]
CHERRY **TREES**
樱桃 树木

樱桃树

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz]
IT **RAINS**
它 雨

下雨了

[ðə; ði] ['hʌkstər]
THE **HUXTER**
这 赫克斯特

赫克斯特

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
A **GENTLEMAN**
一个 绅士

一位绅士

[ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **BRIDGE**
这 桥

桥

[lɑːb]
LOB
高球

高球

[braɪt] [klaʊdz]
BRIGHT **CLOUDS**
明亮的 云

明亮的云

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt]
THE **CLOUDS** **THAT** **ARE** **SO** **LIGHT**
这 云 那 是 所以 光

轻盈的云

[sʌm; səm] [aɪz] [kən'dem]
SOME **EYES** **CONDEMN**
一些 眼睛 谴责

有些人谴责

[meɪ] -
MAY **23**
可能 -

5月23日

[ðə; ði] ['glɔːri]
THE **GLORY**
这 荣耀

荣耀

['melənkɑːli]
MELANCHOLY
忧郁

忧郁

ADLESTROP
阿德莱斯特罗普

阿德勒斯特罗普

[ðə; ði] [griːn] [roʊdz]
THE **GREEN** **ROADS**
这 绿色的 道路

绿色道路

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd]
THE **MILL** **-** **POND**
这 磨 - 池塘

磨坊池塘

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn]
IT **WAS** **UPON**
它 曾是 之上

它发生在

[tɔːl] ['netlz]
TALL **NETTLES**
高的 荨麻

高荨麻

['heɪmeɪkɪŋ]
HAYMAKING
干草收割

干草制作

[haʊ] [æt; ət] [wʌns]
HOW **AT** **ONCE**
如何 在 一次

如何立即

[gɔːn] , [gɔːn] [ə'gen]
GONE **,** **GONE** **AGAIN**
已消失 , 已消失 再次

走了，又走了

[ðə; ði] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn]
THE **SUN** **USED** **TO** **SHINE**
这 太阳 用过的 到 闪耀

太阳曾经照耀着

[ɑːkˈtoʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[ðə; ði] [lɔːŋ] [smɔːl] [ruːm]
THE **LONG** **SMALL** **ROOM**
这 长的 小的 房间

狭长的小房间

[ˈlɪbərti]
LIBERTY
自由

自由

[noʊˈvembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ðə; ði] [ˈʃiːlɪŋ]
THE **SHEILING**
这 谢林

谢灵

[ðə; ði] [ˈgæloʊz]
THE **GALLOWS**
这 绞刑架

绞刑架

[bɜːrdz] - [nests]
BIRDS **'** **NESTS**
鸟类 - 巢穴

鸟巢

[reɪn]
RAIN
雨

雨

" [hoʊm]
" **HOME**
" 家

“家

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
" **THERE'S** **NOTHING** **LIKE** **THE** **SUN**
" 有 没有什么 喜欢 这 太阳

没有什么比得上太阳

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [læf]
WHEN **HE** **SHOULD** **LAUGH**
什么时候 他 应该 笑

他何时应该笑

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ]
AN **OLD** **SONG**
一个 老的 歌曲

一首老歌

[ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l]
THE PENNY WHISTLE
这 一分钱 哨

便士哨

[laɪts] [aʊt]
LIGHTS OUT
灯 出去

熄灯

[kɑ:k] - [kroʊ]
COCK - CROW
公鸡 - 乌鸦

鸡啼

[wɜ:rdz]
WORDS
字

字

[ðə; ði] ['trʌmpɪt]
THE TRUMPET
这 喇叭

小号

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] ,
RISE up , rise up ,
上升 向上 , 上升 向上 ,

起来，起来!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['bloʊɪŋ]
And , as the trumpet blowing
和 , 作为 这 喇叭 吹

随着号角吹响

['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [men] ,
Chases the dreams of men ,
追逐 这 梦境 的 男人 ,

追逐男人的梦想，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] ['gloʊɪŋ]
As the dawn glowing
作为 这 黎明 发光

黎明破晓

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæt] [left] [ˌʌn'lɪt]
The stars that left unlit
这 明星 那 左边 未点燃

那些未曾点亮的星辰

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,
The land and water ,
这 土地 和 水 ,

土地和水，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætər]
Rise up and scatter
上升 向上 和 分散

起来，散开。

[ðə; ði] [du:] [ðæt] ['kʌvərz]
The dew that covers
这 露 那 封面

覆盖着

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['lʌvəz] —
The print of last night's lovers —
这 打印 的 最后的 夜晚 恋人 —

昨晚恋人们的合影——

['skætər] [ˌaɪ 'tiː] , ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] !
Scatter it , scatter it !
分散 它 , 分散 它 !

散开，散开！

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ]
While you are listening
尽管 你 是 聆听

在你听的时候

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [hɔːrn] ,
To the clear horn ,
到 这 清除 喇叭 ,

吹响清晰的号角，

[fər'get] , [men] , ['evriθɪŋ]
Forget , men , everything
忘记 , 男人 , 一切

男人啊，忘掉一切吧

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ['nuːbɔːrn] ,
On this earth newborn ,
在 这 地球 新生 ,

在这世上，新生儿，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvliər]
Except that it is lovelier
除了 那 它 是 更可爱

只不过它更可爱。

[ðæn; ðən] ['eni] ['mistəriz] .
Than any mysteries .
比 任何 谜团 .

比任何谜团都重要。

['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [er]
Open your eyes to the air
打开 你的 眼睛 到 这 空气

睁开你的双眼，感受空气

[ðæt] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]
That has washed the eyes of the stars
那 有 洗过 这 眼睛 的 这 明星

那洗净了星辰的双眼。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːi] [naɪt] :
Through all the dewy night :
通过 全部 这 露水 夜晚 :

整个夜晚都笼罩在露水中：

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Up with the light ,
向上 和 这 光 ,

随着光明升起，

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔrz] ;
To the old wars ;
到 这 老的 战争 ;

致往昔的战争；

[əˈraɪz] , [əˈraɪz] !
Arise , arise !
出现 , 出现 !

起来，起来!

[ðə; ði] [saɪn] - [poʊst]
THE SIGN - POST
这 符号 - 邮政

路标

[ðə; ði][dɪm] [siː] [glɪnts] [tʃɪl] .
THE dim sea glints chill .
这 暗淡 海 闪光 寒意 .

昏暗的海面闪烁着寒光。

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn][ɪz] [ʃaɪ] .
The white sun is shy .
这 白色的 太阳 是 害羞的 .

洁白的太阳有些害羞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nevər] - [draɪ] ,
And the skeleton weeds and the never - dry ,
和 这 骨骼 杂草 和 这 绝不 - 干燥 ,

还有那些枯枝败叶和永不干涸的杂草，

[rʌf] , [lɔːŋ] ['graːsiz] [kiːp] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst]
Rough , long grasses keep white with frost
粗糙的 , 长的 草 保持 白色的 和 霜

粗糙的长草在霜冻中保持白色。

[æt; ət][ðə; ði]['hɪltɑːp][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [poʊst] ;
At the hilltop by the finger - post ;
在 这 山顶 经过 这 手指 - 邮政 ;

在山顶的路标旁;

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] - [dʒɔɪ][ɪz] [pʌft]
The smoke of the traveller's - joy is puffed
这 抽烟 的 这 旅行者的 - 喜悦 是 膨胀的

旅人之乐的烟雾袅袅升起

['oʊvər] ['hɔːθɔːrn] ['beri] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [tʌft] .
Over hawthorn berry and hazel tuft .
超过 山楂 浆果 和 榛 簇 .

山楂果和榛树丛之上。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][saɪn] .
I read the sign .
我 读 这 符号 .

我读了那个标志。

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
Which way shall I go ?
哪个 方式 将 我 去 ?

我该走哪条路?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] : [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['daʊtɪd] [soʊ]
A voice says : You would not have doubted so
一个 嗓音 说道 : 你 会 不是 有 怀疑 所以

一个声音说：你不会对此有所怀疑。

[æt; ət] ['twenti] .
At twenty .
在 二十 .

二十岁。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][skɔːrn]

Another	**voice**	**gentle**	**with**	**scorn**
其他	嗓音	温和的	和	轻蔑

另一个声音带着轻蔑的温柔。

[sez] : [æt; ət] ['twentɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

Says	**:**	**At**	**twenty**	**you**	**wished**	**you**	**had**	**never**	**been**	**born**	**.**
说道	:	在	二十	你	希望	你	有	绝不	到过	出生	.

他说：二十岁时，你希望自己从未出生过。

[wʌn]['heɪz(ə)l][lɔːst][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][goʊld]

One	**hazel**	**lost**	**a**	**leaf**	**of**	**gold**
一	榛	丢失的	一个	叶子	的	金子

一棵榛树掉了一片金叶

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [toʊld]

From	**a**	**tuft**	**at**	**the**	**tip**	**,**	**when**	**the**	**first**	**voice**	**told**
从	一个	簇	在	这	提示	,	什么时候	这	第一的	嗓音	讲述

从尖端的一簇毛发，当第一个声音响起时

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [twʊd] [biː; bi]

The	**other**	**he**	**wished**	**to**	**know**	**what**	**'**	**twould**	**be**
这	其他	他	希望	到	知道	什么	-	特沃德	是

他想知道另一个问题会是什么。

[tuː; tə][biː; bi]['sɪksti][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [poʊst] .

To	**be**	**sixty**	**by**	**this**	**same**	**post**	**.**
到	是	六十	经过	这	相同的	邮政	.

到发帖时，我将年满六十岁。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

"	**You**	**shall**	**see**	**,**
"	你	将	看	,

你会看到的，

" [hiː; hi] [læft] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] —

"	**He**	**laughed**	**—**	**and**	**I**	**had**	**to**	**join**	**his**	**laughter**	**—**
"	他	笑了	—	和	我	有	到	加入	他的	笑声	—

他笑了——我也忍不住跟着笑了起来——

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [bʌt; bət] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ,

"	**You**	**shall**	**see**	**;**	**but**	**either**	**before**	**or**	**after**	**,**
"	你	将	看	;	但	任何一个	前	或者	后	,

你们将会看到；但在此之前或之后，

[wət'evər] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] ,

Whatever	**happens**	**,**	**it**	**must**	**befall**	**,**
任何	发生	,	它	必须	降临	,

无论如何，它终究会发生。

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['remədi] [ɔːl]

A	**mouthful**	**of**	**earth**	**to**	**remedy**	**all**
一个	一口气	的	地球	到	补救	全部

一口泥土，足以治愈一切

[rɪ'grets] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] ['friːli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

Regrets	**and**	**wishes**	**shall**	**freely**	**be**	**given**	**;**
遗憾	和	愿望	将	自由	是	给定	;

遗憾和愿望可以自由表达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n]

And	**if**	**there**	**be**	**a**	**flaw**	**in**	**that**	**heaven**
和	如果	那里	是	一个	缺陷	在	那	天堂

如果天堂里有什么瑕疵的话……

- [twɪl] [biː; bi] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi]
' **Twill be freedom to wish , and your wish may be**
- 斜纹布 是 自由 到 希望 , 和 你的 希望 可能 是

你将拥有许愿的自由，而你的愿望或许会实现。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɔːr] ['eniwer] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To be here or anywhere talking to me ,
到 是 这里 或者 任何地方 说 到 我 ,

能在这里或者任何地方跟我说话，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,
No matter what the weather , on earth ,
不 事情 什么 这 天气 , 在 地球 ,

无论地球上天气如何，

[æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ] , —
At any age between death and birth , —
在 任何 年龄 之间 死亡 和 出生 , —

在出生和死亡之间的任何年龄，——

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,
To see what day or night can be ,
到 看 什么 天 或者 夜晚 能 是 ,

为了亲眼看看白天和黑夜的区别，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
The sun and the frost , the land and the sea ,
这 太阳 和 这 霜 , 这 土地 和 这 海 ,

太阳与霜冻，陆地与海洋，

['sʌmər] , ['ɔːtəm] , ['wɪntər] , [sprɪŋ] , —
Summer , Autumn , Winter , Spring , —
夏天 , 秋天 , 冬天 , 春天 , —

夏季、秋季、冬季、春季——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
With a poor man of any sort , down to a king ,
和 一个 贫穷的 男人 的 任何 种类 , 向下 到 一个 国王 ,

无论是穷人，还是国王，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][er]
Standing upright out in the air
常设 直立 出去 在 这 空气

直立在空中

['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] , [oʊ] [wer] ?
Wondering where he shall journey , O where ?
好奇 在哪里 他 将 旅行 , 哦 在哪里 ?

想知道他将前往何方，哦，何方?

" [terz]
" TEARS
" 眼泪

眼泪

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [terz] [left] .
IT seems I have no tears left .
它 似乎 我 有 不 眼泪 左边 .

我好像已经没有眼泪了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] —
They should have fallen —
他们 应该 有 倒下 —

他们本应倒下——

[ðer; ðər]['goʊsts] , [ɪf] [terz] [hæv; həv]['goʊsts] , [dɪd][fɔːl] — [ðæt] [deɪ]

Their	ghosts	,	if	tears	have	ghosts	,	did	fall	—	that	day
他们的	鬼魂	,	如果	眼泪	有	鬼魂	,	做过	落下	—	那	天

如果眼泪真有幽灵，那么他们的幽灵，在那一天，确实降临了。

[wen] ['twenti] [haʊndz] ['striːmd] [baɪ][ˌem 'iː] , [nɑːt] [jet] [kəumd]

When	twenty	hounds	streamed	by	me	,	not	yet	combed
什么时候	二十	猎犬	流媒体	经过	我	,	不是	然而	梳理过的

二十只猎犬从我身边奔过，它们尚未梳理毛发。

[aʊt]

out
出去

出去

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl]['iːkwəlz][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][ʌv; əv] ['glædnəs]

But	still	all	equals	in	their	rage	of	gladness
但	仍然	全部	等于	在	他们的	愤怒	的	欢乐

但他们欣喜若狂的程度却是一样的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] , [meɪd] [wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən]

Upon	the	scent	,	made	one	,	like	a	great	dragon
之上	这	香味	,	制成	一	,	喜欢	一个	伟大的	龙

闻到气味，便化作一条巨龙

[ɪn] ['bluːmɪŋ] ['medoʊ] [ðæt] [bendz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn]

In	Blooming	Meadow	that	bends	towards	the	sun
在	盛开	草地	那	弯曲	向	这	太阳

在向太阳弯曲的盛开草甸

[ænd; ənd][wʌns] [bɔːr] [hɑːps] : [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ]

And	once	bore	hops	:	and	on	that	other	day
和	一次	钻孔	酒花	:	和	在	那	其他	天

而且曾经种过啤酒花：就在那天

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['taʊər]

When	I	stepped	out	from	the	double	-	shadowed	Tower
什么时候	我	步	出去	从	这	双倍的	-	阴影	塔

当我走出那座双影笼罩的塔楼时

['ɪntuː][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]

Into	an	April	morning	,	stirring	and	sweet
进入	一个	四月	早晨	,	搅拌	和	甜的

四月清晨，微风轻拂，甜蜜宜人。

[ænd; ənd][wɔːrm] .

And	warm	.
和	温暖的	.

而且很温暖。

[streɪndʒ]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]['saɪləns] .

Strange	solitude	was	there	and	silence	.
奇怪的	孤独	曾是	那里	和	沉默	.

那里弥漫着一种奇异的孤独和寂静。

[ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

A	mightier	charm	than	any	in	the	Tower
一个	更强大的	魅力	比	任何	在	这	塔

比塔中任何护身符都更强大。

[pə'zest] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Possessed	the	courtyard	.
拥有	这	庭院	.

占据了庭院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrd]
They **were** **changing** **guard**
他们 是 变化 警卫

他们正在换岗

['soʊldʒərz][ɪn][laɪn] , [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntriːmɪn] ,
Soldiers **in** **line** **,** **young** **English** **countrymen** **,**
士兵 在 线 , 年轻的 英语 同胞们 ,

列队的士兵，年轻的英国乡下人，

[fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ɪn] [waɪt] ['tjuːnɪks] .
Fair **-** **haired** **and** **ruddy** **,** **in** **white** **tunics** **.**
公平的 - 头发 和 红润 , 在 白色的 束腰外衣 .

金发碧眼，面色红润，身穿白色束腰外衣。

[drʌmz]
Drums
鼓

鼓

[ænd; ənd] [faifs] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] " .
And **fifes** **were** **playing** **"** **The** **British** **Grenadiers** **"** **.**
和 短笛 是 玩耍 " 这 英国 掷弹兵 " .

短笛声中奏响了《英国掷弹兵》。

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] ['sɑːlətuːd]
The **men** **,** **the** **music** **piercing** **that** **solitude**
这 男人 , 这 音乐 冲孔 那 孤独

男人们，音乐刺破了那份孤独

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [toʊld] [ˌem 'iː] [trʊθs] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd]
And **silence** **,** **told** **me** **truths** **I** **had** **not** **dreamed**
和 沉默 , 讲述 我 真相 我 有 不是 梦见

而沉默，向我诉说着我从未梦见的真相。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sɪns] [ðer; ðər] ['bjuːti] [pæst] .
And **have** **forgotten** **since** **their** **beauty** **passed** **.**
和 有 被遗忘的 自从 他们的 美丽 通过了 .

自从她们的美貌消逝后，人们早已忘记了她们的美貌。

[tuː] ['piwɪt]
TWO **PEWITS**
二 皮尤茨

两个皮威茨

['ʌndər] [ðə; ði] ['æftər] - ['sʌnset] [skaɪ]
UNDER **the** **after** **-** **sunset** **sky**
在下面 这 后 - 日落 天空

在日落后的天空下

[tuː] ['piwɪt] [spɔːrt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
Two **pewits** **sport** **and** **cry** **,**
二 皮尤茨 运动 和 哭 ,

两只小鸟嬉戏哭泣，

[mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [haɪ]
More **white** **than** **is** **the** **moon** **on** **high**
更多的 白色的 比 是 这 月亮 在 高的

比高悬的月亮还要白

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [sɜːrdʒ] ['saɪləntli] ;
Riding **the** **dark** **surge** **silently** **;**
骑术 这 黑暗的 涌 默默 ;

静静地乘着黑暗的浪潮；

[mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] .
More **black** **than** **earth** **.**
更多的 黑色的 比 地球 .

比泥土还要黑。

[ðer; ðər][kraɪ]
Their **cry**
他们的 哭

他们的哭泣

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .
Is **the** **one** **sound** **under** **the** **sky** **.**
是 这 一 声音 在下面 这 天空 .

这是天下唯一的声音。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [muːv] , [naʊ] [loʊ] , [naʊ] [haɪ] ,
They **alone** **move** **,** **now** **low** **,** **now** **high** **,**
他们 独自的 移动 , 现在 低的 , 现在 高的 ,

唯有它们在移动，时而低矮，时而高耸。

[ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ] [kraɪ]
And **merrily** **they** **cry**
和 兴高采烈地 他们 哭

他们欢快地哭泣

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [sprɪŋ] [skaɪ] ,
To **the** **mischievous** **Spring** **sky** **,**
到 这 恶作剧 春天 天空 ,

致调皮的春日天空，

['plʌndʒɪŋ] ['ɜːrθwərd] , ['tɔːsɪŋ] [haɪ] ,
Plunging **earthward** **,** **tossing** **high** **,**
骤降 向地球 , 抛掷 高的 ,

俯冲向大地，高高抛起，

['oʊvər][ðə; ði] [goʊst] [huː] ['wʌndɚz] [waɪ]
Over **the** **ghost** **who** **wonders** **why**
超过 这 鬼 WHO 奇迹 为什么

那个想知道为什么的幽灵

[soʊ] ['merəli] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd][flaɪ] ,
So **merrily** **they** **cry** **and** **fly** **,**
所以 兴高采烈地 他们 哭 和 飞 ,

它们欢快地哭喊着飞翔，

[nɔːr] [tʃuːz] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Nor **choose** **'** **twixt** **earth** **and** **sky** **,**
也不 选择 - 中间 地球 和 天空 ,

也不选择“天地之间”，

[waɪl] [ðə; ði] ['muːnz] ['kwɔːrtər]['saɪləntli]
While **the** **moon's** **quarter** **silently**
尽管 这 月亮的 四分之一 默默

当月亮的上弦月静静地

[raɪdz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [rests] [æz; əz]['saɪləntli] .
Rides **,** **and** **earth** **rests** **as** **silently** **.**
骑行 , 和 地球 休息 作为 默默 .

车子行驶，大地静静地沉睡。

[ðə; ði] ['mænər] [fɑːrm]
THE **MANOR** **FARM**
这 庄园 农场

庄园农场

[ðə; ði] [rɑːk] - [laɪk] [mʌd] [ˌʌn'froʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪlz]
THE rock - like mud unfroze a little and rills
这 岩石 - 喜欢 泥 解冻 一个 小的 和 小溪

坚硬如石的泥浆稍稍解冻，形成小溪。

[ræn][ænd; ənd] ['spɑːkld] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Ran and sparkled down each side of the road
兰 和 闪闪发光 向下 每个 边 的 这 路

沿着道路两旁奔跑闪耀

['ʌndər] [ðə; ði] ['kætkɪn] ['wægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
Under the catkins wagging in the hedge .
在下面 这 柔荑花序 摇尾巴 在 这 对冲 .

在树篱中摇曳的柔荑花序下。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sliːp] [aʊt] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
But earth would have her sleep out , spite of the sun ;
但 地球 会 有 她 睡觉 出去 , 尽管如此 的 这 太阳 ;

但是，尽管阳光普照，大地却让她彻夜难眠；

[nɔːr][dɪd][aɪ]['vælјuː] [ðæt] [θɪn] ['gɪldɪŋ] [biːm]
Nor did I value that thin gilding beam
也不 做过 我 价值 那 薄的 镀金 光束

我也不看重那道薄薄的镀金梁。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] ['februeri] [θɪŋ]
More than a pretty February thing
更多的 比 一个 漂亮的 二月 事物

不仅仅是二月里一件美好的事

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænər][fɑːrm] ,
Till I came down to the old Manor Farm ,
直到 我 来了 向下 到 这 老的 庄园 农场 ,

直到我来到那座古老的庄园农场，

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [juː] - [triː] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn][eɪdʒ]
And church and yew - tree opposite , in age
和 教会 和 紫杉 - 树 对面的 , 在 年龄

教堂和对面的紫杉树，在岁月的长河中

[ɪts] ['iːkwəlz][ænd; ənd][ɪn][saɪz] .
Its equals and in size .
它是 等于 和 在 尺寸 .

它的大小与它相等。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [juː]
The church and yew
这 教会 和 紫杉

教堂和紫杉

[ænd; ənd] ['fɑːrmhaʊs] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['saɪləntnɪs] .
And farmhouse slept in a Sunday silentness .
和 农家 睡着了 在 一个 星期日 沉默 .

农舍在周日的静谧中沉睡。

[ðə; ði] [er] [reɪzd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] .
The air raised not a straw .
这 空气 提高 不是 一个 稻草 .

空气纹丝不动。

[ðə; ði] [stiːp] [fɑːrm] [ruːf] ,
The steep farm roof ,
这 陡 农场 屋顶 ,

陡峭的农舍屋顶，

[wɪð; wɪθ] [taɪlz] ['dʌskili] ['gloʊɪŋ] , [ˌentər'teɪnd]

With	tiles	duskily	glowing	,	entertained
和	瓷砖	暮色中	发光	,	娱乐

瓷砖在昏暗的光线下闪闪发光，令人愉悦

[ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf]

The	mid	-	day	sun	;	and	up	and	down	the	roof
这	中	-	天	太阳	;	和	向上	和	向下	这	屋顶

正午的阳光；以及屋顶上上下下的运动

[waɪt] ['pɪdʒɪns] ['nesəld] .

White	pigeons	nestled	.
白色的	鸽子	依偎	.

白鸽栖息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] .

There	was	no	sound	but	one	.
那里	曾是	不	声音	但	一	.

除了一个声音之外，别无其他声音。

[θriː] [kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪt]

Three	cart	-	horses	were	looking	over	a	gate
三	大车	-	马匹	是	寻找	超过	一个	门

三匹拉车的马正越过大门向外张望。

['draʊzɪli] [θruː] [ðer; ðər] ['fɔːrlɑːk] , ['swɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz]

Drowsily	through	their	forelocks	,	swishing	their	tails
昏昏欲睡地	通过	他们的	前额	,	嗖嗖声	他们的	尾巴

昏昏欲睡地拂过额发，尾巴摇摆着

[ə'genst] [ə; eɪ] [flaɪ] , [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [flaɪ] .

Against	a	fly	,	a	solitary	fly	.
反对	一个	飞	,	一个	孤	飞	.

对抗一只苍蝇，一只孤零零的苍蝇。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [tʃiːk] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dreɪnd]

The	Winter's	cheek	flushed	as	if	he	had	drained
这	冬天的	脸颊	酡	作为	如果	他	有	排水

冬日的脸颊泛起红晕，仿佛他精疲力竭。

[sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft]

Spring	,	Summer	,	and	Autumn	at	a	draught
春天	,	夏天	,	和	秋天	在	一个	草稿

春、夏、秋三季都在干旱中

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

And	smiled	quietly	.
和	微笑	悄悄	.

然后静静地笑了。

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] ['wɪntər] —

But	'	twas	not	Winter	—
但	-	那是	不是	冬天	—

但当时并非冬天——

['ræðər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]

Rather	a	season	of	bliss	unchangeable
相当	一个	季节	的	极乐	不可改变的

更像是一段永恒的幸福时光

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [fɑːrm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn]

Awakened	from	farm	and	church	where	it	had	lain
觉醒	从	农场	和	教会	在哪里	它	有	莱恩

它从农场和教堂中醒来，那里曾是它躺卧的地方。

[seɪf] ['ʌndər] [taɪl] [ænd; ənd] [θætʃ] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [sɪns]
Safe under tile and thatch for ages since
安全的 在下面 瓦 和 苫 为了 年龄 自从

在瓷砖和茅草下，多年来一直很安全。

[ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] , [oʊld] [ɔ:l'redi] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['meri] .
This England , Old already , was called Merry .
这 英格兰 , 老的 已经 , 曾是 称为 欢乐 .

这个古老的英格兰，被称为快乐英格兰。

[ðə; ði] [aʊl]
THE OWL
这 猫头鹰

猫头鹰

[ˌdaʊn'hɪl] [aɪ] [keɪm] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [stɑ:rvd] ;
DOWNHILL I came , hungry , and yet not starved ;
下坡 我 来了 , 饥饿的 , 和 然而 不是 饥饿 ;

我下山而来，饥肠辘辘，却并未挨饿；

[koʊld] , [jet] [hæd; həd] [hi:t] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz] [pru:f]
Cold , yet had heat within me that was proof
寒冷的 , 然而 有 热 之内 我 那 曾是 证明

虽然寒冷，但我的内心却涌起一股热流，这便是明证。

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ; ['taɪərd] , [jet] [soʊ] [ðæt] [rest]
Against the North wind ; tired , yet so that rest
反对 这 北 风 ; 疲劳的 , 然而 所以 那 休息

顶着北风；疲惫，但仍想休息

[hæd; həd] [si:md] [ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] .
Had seemed the sweetest thing under a roof .
有 似乎 这 最甜美的 事物 在下面 一个 屋顶 .

曾经是屋檐下最甜蜜的存在。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [hæd; həd] [fu:d] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [rest] ,
Then at the inn I had food , fire , and rest ,
然后 在 这 客栈 我 有 食物 , 火 , 和 休息 ,

然后我在客栈里吃了东西，生了火，休息了一会儿。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['taɪərd] [wʌz; wəz] [aɪ] .
Knowing how hungry , cold , and tired was I .
会心 如何 饥饿的 , 寒冷的 , 和 疲劳的 曾是 我 .

我知道自己当时有多饿、多冷、多累。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɑ:rd] [aʊt] [ɪk'sept]
All of the night was quite barred out except
全部 的 这 夜晚 曾是 相当 禁止 出去 除了

除了酒吧之外，整晚几乎都是酒吧营业。

[æn; ən] [aʊlz] [kraɪ] , [ə; eɪ] [moʊst] ['melənkɑ:li] [kraɪ]
An owl's cry , a most melancholy cry
一个 猫头鹰的 哭 , 一个 最多 忧郁 哭

猫头鹰的叫声，一种极其忧伤的叫声

['ʃeɪkən] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
Shaken out long and clear upon the hill ,
摇晃 出去 长的 和 清除 之上 这 爬坡道 ,

山坡上尘埃落定，清晰可见。

[noʊ] ['meri] [noʊt] , [nɔ:r] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['merimənt] ,
No merry note , nor cause of merriment ,
不 欢乐 笔记 , 也不 原因 的 欢乐 ,

没有欢快的音符，也没有快乐的理由。

[bʌt; bət][wʌn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][pleɪn] [wʌt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt]
But **one** **telling** **me** **plain** **what** **I** **escaped**
但 一 讲述 我 清楚的 什么 我 逃脱

但有人直截了当地告诉我，我逃脱了什么。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][aɪ][went] .
And **others** **could** **not** **,** **that** **night** **,** **as** **in** **I** **went** **.**
和 其他的 可以 不是 , 那 夜晚 , 作为 在 我 去 .

而其他人，就像我一样，当晚却无法做到。

[ænd; ənd]['sɔːltɪd][wʌz; wəz][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'poʊz] ,
And **salted** **was** **my** **food** **,** **and** **my** **repose** **,**
和 咸的 曾是 我的 食物 , 和 我的 休息 ,

我的食物是咸的，我的安息也是咸的。

['sɔːltɪd][ænd; ənd] ['səubəd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [vɔɪs]
Salted **and** **sobered** **,** **too** **,** **by** **the** **bird's** **voice**
咸的 和 清醒 , 也 , 经过 这 鸟类 嗓音

鸟儿的鸣叫也让我感到一丝咸涩和清醒。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ,
Speaking **for** **all** **who** **lay** **under** **the** **stars** **,**
请讲 为了 全部 WHO 躺 在下面 这 明星 ,

代表所有躺在星空下的人们发言，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pʊr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] .
Soldiers **and** **poor** **,** **unable** **to** **rejoice** **.**
士兵 和 贫穷的 , 无法 到 麾 .

士兵和穷人，无法欢庆。

[swiːdz]
SWEDES
瑞典人

瑞典人

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['geɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [kleɪ]
THEY **have** **taken** **the** **gable** **from** **the** **roof** **of** **clay**
他们 有 已采取 这 山墙 从 这 屋顶 的 黏土

他们从粘土屋顶上拆下了山墙。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːd] [paɪl] .
On **the** **long** **swede** **pile** **.**
在 这 长的 瑞典人 桩 .

在长长的芜菁堆上。

[ðeɪ] [hæv; həv][let][ɪn][ðə; ði][sʌn]
They **have** **let** **in** **the** **sun**
他们 有 让 在 这 太阳

他们让阳光照进来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [kɜːrld] [frɑːnd]
To **the** **white** **and** **gold** **and** **purple** **of** **curled** **fronds**
到 这 白色的 和 金子 和 紫色的 的 卷曲 叶状体

致卷曲叶片的白色、金色和紫色

[ʌn'sʌnd] .
Unsunned **.**
未晒过的 .

未受阳光照射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['tendər] - ['gɔːrdʒəs]
It **is** **a** **sight** **more** **tender** **-** **gorgeous**
它 是 一个 视线 更多的 投标 - 华丽的

那景象更加温柔动人。

[æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['kɔːrnər] [wer] ['wɪntər] [moʊnz][ænd; ənd][drips]

At	the	wood	-	corner	where	Winter	moans	and	drips
在	这	木头	-	角落	在哪里	冬天	呻吟	和	滴

在冬日呻吟滴答的树林角落

[ðæn; ðən] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Than	when	,	in	the	Valley	of	the	Tombs	of	Kings	,
比	什么时候	,	在	这	谷	的	这	陵墓	的	国王	,

那时，在帝王陵谷，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [krɔːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛəˌroʊz] [tuːm]

A	boy	crawls	down	into	a	Pharaoh's	tomb
一个	男生	爬行	向下	进入	一个	法老的	墓

一个男孩爬进法老的陵墓

[ænd; ənd] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] , [bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['mʌmi] ,

And	,	first	of	Christian	men	,	beholds	the	mummy	,
和	,	第一的	的	基督教	男人	,	凝视	这	木乃伊	,

首先，在众多基督徒中，有人看到了木乃伊。

[gɑːd][ænd; ənd] ['mʌŋki] , ['tʃæriət] [ænd; ənd] [θroʊn] [ænd; ənd] [veɪs] ,

God	and	monkey	,	chariot	and	throne	and	vase	,
上帝	和	猴	,	战车	和	王座	和	花瓶	,

神与猴，战车与宝座与花瓶，

[bluː] ['pɑːtəri] , ['æləbæstər] , [ænd; ənd][goʊld] .

Blue	pottery	,	alabaster	,	and	gold	.
蓝色的	陶器	,	雪花石膏	,	和	金子	.

蓝色陶器、雪花石膏和黄金。

[bʌt; bət] ['driːmləs] [lɔːŋ] - [ded] [eɪ'menˌɑː'men] - ['hoʊ.tɛp][laɪz] .

But	dreamless	long	-	dead	Amen	-	hotep	lies	.
但	无梦	长的	-	死的	阿门	-	霍特普	谎言	.

但无梦的、早已死去的阿蒙霍特普却在说谎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] .

This	is	a	dream	of	Winter	,	sweet	as	Spring	.
这	是	一个	梦	的	冬天	,	甜的	作为	春天	.

这是冬日的梦境，甜蜜如春。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

WILL	YOU	COME	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

WILL	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd]

Will	you	ride
将要	你	骑

你会骑车吗?

[soʊ] [leɪt]

So	late
所以	晚的

太晚了

[æt; ət][maɪ][saɪd] ?
At **my** **side** **?**
在 我的 边 ?

在我身边?

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
O **,** **will** **you** **come** **?**
哦 , 将要 你 来 ?

哦，你会来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** **?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
Will **you** **come**
将要 你 来

你会来吗?

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt]
If **the** **night**
如果 这 夜晚

如果夜晚

[hæz; həz][ə; eɪ] [muːn] ,
Has **a** **moon** **,**
有 一个 月亮 ,

有月亮，

[fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] ?
Full **and** **bright** **?**
满的 和 明亮的 ?

饱满明亮?

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
O **,** **will** **you** **come** **?**
哦 , 将要 你 来 ?

哦，你会来吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Would **you** **come** **?**
会 你 来 ?

你愿意来吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm]
Would **you** **come**
会 你 来

你愿意来吗?

[ɪf] [ðə; ði] [nuːn]
If **the** **noon**
如果 这 中午

中午

[geɪv] [laɪt] ,
Gave **light** **,**
给予 光 ,

给予光明，

[nɑːt][ðə; ði] [muːn] ?
Not **the** **moon** **?**
不是 这 月亮 ?

不是月亮?

['bjuːtɪf(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Beautiful , would you come ?
美丽的 , 会 你 来 ?

美丽的姑娘，你愿意来吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?
Would you have come ?
会 你 有 来 ?

你会来吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
Would you have come
会 你 有 来

你会来吗?

[wɪˈðaʊt] [skɔːnɪŋ] ,
Without scorning ,
没有 蔑视 ,

不带轻蔑，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn]
Had it been
有 它 到过

如果真是那样的话

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] ?
Still morning ?
仍然 早晨 ?

还是早上吗?

[bɪˈlʌvɪd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?
Beloved , would you have come ?
心爱 , 会 你 有 来 ?

亲爱的，你会来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm]
If you come
如果 你 来

如果你来

[heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] .
Haste and come .
匆忙 和 来 .

快来。

[aʊlz] [hæv; həv][kraɪd] :
Owls have cried :
猫头鹰 有 哭 :

猫头鹰叫了:

[ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [dɑːrk]
It grows dark
它 生长 黑暗的

天色渐暗

[tuː; tə][raɪd] .
To ride .
到 骑 .

骑。

[bɪˈlʌvɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʌm] .
Beloved , beautiful , come .
心爱 , 美丽的 , 来 .

亲爱的，美丽的，快来。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːmz] [hed] - [bræs]
AS **THE** **TEAM'S** **HEAD** **-** **BRASS**
作为 这 团队的 头 - 黄铜

作为球队的高层领导

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːmz] [hed] - [bræs] [flæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn]
As **the** **team's** **head** **-** **brass** **flashed** **out** **on** **the** **turn**
作为 这 团队的 头 - 黄铜 闪光灯 出去 在 这 转动

当车队高层在转弯处闪现时

[ðə; ði]['lʌvəz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
The **lovers** **disappeared** **into** **the** **wood** **.**
这 恋人 消失 进入 这 木头 .

这对恋人消失在树林里。

[aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [elm]
I **sat** **among** **the** **boughs** **of** **the** **fallen** **elm**
我 卫星 之中 这 树枝 的 这 倒下 榆树

我坐在倒下的榆树枝间

[ðæt] [struːd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæloʊ] , [ænd; ənd]
That **strewed** **an** **angle** **of** **the** **fallow** **,** **and**
那 散落的 一个 角度 的 这 休耕 , 和

那散落在休耕地的一角，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [plaʊ] ['nærəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [skwer]
Watched **the** **plough** **narrowing** **a** **yellow** **square**
观看 这 犁 收窄 一个 黄色的 正方形

看着犁头逐渐收窄一块黄色的方格。

[ʌv; əv] ['tʃɑːrlək] .
Of **charlock** **.**
的 查洛克 .

炭火。

['evri] [taɪm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tɜːrnd]
Every **time** **the** **horses** **turned**
每一个 时间 这 马匹 转向

每当马匹转弯时

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [liːnd]
Instead **of** **treading** **me** **down** **,** **the** **ploughman** **leaned**
反而 的 踩踏 我 向下 , 这 耕夫 倾斜

农夫没有把我踩倒，而是俯身靠近我。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][æsk][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Upon **the** **handles** **to** **say** **or** **ask** **a** **word** **,**
之上 这 把手 到 说 或者 问 一个 单词 ,

按下把手即可说出或询问一个词，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [nekst][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .
About **the** **weather** **,** **next** **about** **the** **war** **.**
关于 这 天气 , 下一个 关于 这 战争 .

先聊聊天气，再聊聊战争。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
Scraping **the** **share** **he** **faced** **towards** **the** **wood** **,**
刮擦 这 分享 他 面对 向 这 木头 ,

他用手刮着木板，面向木头。

[ænd; ənd] [skruːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bræs] [flæʃt]
And **screwed** **along** **the** **furrow** **till** **the** **brass** **flashed**
和 螺丝 沿着 这 畦 直到 这 黄铜 闪光灯

沿着沟槽拧紧螺丝，直到黄铜闪闪发光。

[wʌns] [mɔːr] .
Once more .
一次 更多的 .

再次。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [feld] [ðə; ði] [elm] [huːz] [krest]
The blizzard felled the elm whose crest
这 暴风雪 倒下 这 榆树 谁 波峰

暴风雪吹倒了榆树的树冠。

[aɪ] [sæt] [ɪn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [raʊnd] [hoʊl] ,
I sat in , by a woodpecker's round hole ,
我 卫星 在 , 经过 一个 啄木鸟的 圆形的 洞 ,

我坐在啄木鸟圆洞旁，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [sed] .
The ploughman said .
这 耕夫 说 .

农夫说道。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "
" When will they take it away ? "
" 什么时候 将要 他们 拿 它 离开 ? "

“他们什么时候会把它拿走？”

" [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .
" When the war's over .
" 什么时候 这 战争的 超过 .

“当战争结束时。”

" [soʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] —
" So the talk began —
" 所以 这 讲话 开始 —

于是谈话开始了——

[wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ten] ,
One minute and an interval of ten ,
一 分钟 和 一个 间隔 的 十 ,

一分钟，间隔十分钟。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l] .
A minute more and the same interval .
一个 分钟 更多的 和 这 相同的 间隔 .

再过一分钟，间隔时间不变。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] ? "
" Have you been out ? "
" 有 你 到过 出去 ? "

你出去过吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt]
" And don't want
" 和 不 想

“而且不想

[tuː; tə] , [pər'hæps] ? "
to , perhaps ? "
到 , 也许 ? "

或许吧?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

"	If	I	could	only	come	back	again	,	I	should	.
"	如果	我	可以	仅有的	来	后退	再次	,	我	应该	.

“如果我能再回来一次，我一定会回来。”

[aɪ][kʊd; kəd] [sper] [æn; ən][ɑːrm] .

I	could	spare	an	arm	.
我	可以	空闲的	一个	手臂	.

我可以捐一条胳膊。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz]

I	shouldn't	want	to	lose
我	不应该	想	到	失去

我不应该想输

[ə; eɪ][leg] .

A	leg	.
一个	腿	.

一条腿。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [hed] , [waɪ] , [soʊ] ,

If	I	should	lose	my	head	,	why	,	so	,
如果	我	应该	失去	我的	头	,	为什么	,	所以	,

如果我失去了理智，为什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . . . .

I	should	want	nothing	more	.	.	.	.
我	应该	想	没有什么	更多的	.	.	.	.

我别无所求.....

[hæv; həv] ['meni] [gɔːn]

Have	many	gone
有	许多	已消失

许多人都走了

[frʌm; frəm] [hɪr] ? "

From	here	?	"
从	这里	?	"

从这里开始?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['meni] [lɔːst] ? "

"	Many	lost	?	"
"	许多	丢失的	?	"

“很多人丧生? ”

" [jes] :

"	Yes	:
"	是的	:

“是的:

[gʊd] [fjuː] .

good	few	.
好的	很少	.

不少。

['oʊnli] [tuː] [tiːmz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [jɪr] .

Only	two	teams	work	on	the	farm	this	year	.
仅有的	二	团队	工作	在	这	农场	这	年	.

今年只有两支队伍在农场工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪts] [ɪz] [ded] .
One **of** **my** **mates** **is** **dead** **.**
一 的 我的 伙伴们 是 死的 .

我的一个朋友去世了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
The **second** **day**
这 第二 天

第二天

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
In **France** **they** **killed** **him** **.**
在 法国 他们 被杀 他 .

在法国，他们杀了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
It **was** **back** **in** **March** **,**
它 曾是 后退 在 行进 ,

那是三月份的事了。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzərd] , [tuː] .
The **very** **night** **of** **the** **blizzard** **,** **too** **.**
这 非常 夜晚 的 这 暴风雪 , 也 .

就在暴风雪发生的那晚。

[naʊ] [ɪf]
Now **if**
现在 如果

现在如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [triː] . "
He **had** **stayed** **here** **we** **should** **have** **moved** **the** **tree** **.** **"**
他 有 入住 这里 我们 应该 有 已搬 这 树 . "

他一直待在这里，我们应该把树移走。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sæt] [hɪr] .
" **And** **I** **should** **not** **have** **sat** **here** **.**
" 和 我 应该 不是 有 卫星 这里 .

我不应该坐在这里。

['evriθɪŋ]
Everything
一切

一切

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
Would **have** **been** **different** **.**
会 有 到过 不同的 .

结果会不一样。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
For **it** **would** **have** **been**
为了 它 会 有 到过

因为那本来会是

[ə'nʌðər] [wɜːrld] . "
Another **world** **.** **"**
其他 世界 . "

另一个世界。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] , [ðoʊ]
" **Ay** **,** **and** **a** **better** **,** **though**
" 哎 , 和 一个 更好的 , 尽管

“是啊，而且更好，虽然

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ɔːl] [maɪt] [siːm] [gʊd] .

If	we	could	see	all	all	might	seem	good	.
如果	我们	可以	看	全部	全部	可能	似乎	好的	.

如果我们能看到一切，一切可能看起来都很好。

" [ðen]

"	Then
"	然后

"然后

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] :

The	lovers	came	out	of	the	wood	again	:
这	恋人	来了	出去	的	这	木头	再次	:

这对恋人再次从树林里走了出来:

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

The	horses	started	and	for	the	last	time
这	马匹	开始	和	为了	这	最后的	时间

马匹出发了，这是最后一次。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɔdz] [ˈkrʌmb(ə)l] [ænd; ənd][ˈtɑːp(ə)l][ˈoʊvər]

I	watched	the	clods	crumble	and	topple	over
我	观看	这	土块	崩溃	和	倾倒	超过

我看着土块崩塌倒塌。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmbliŋ] [tiːm] .

After	the	ploughshare	and	the	stumbling	team	.
后	这	铧	和	这	踉跄	团队	.

继犁铧和跌跌撞撞的队伍之后。

[θɔː]

THAW
解冻

解冻

[ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] [ˈfrekld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [hæf] - [θɔːd]

OVER	the	land	freckled	with	snow	half	-	thawed
超过	这	土地	雀斑	和	雪	一半	-	解冻

覆盖着半融化的积雪的土地

[ðə; ði] [ˈspekjuleitɪŋ] [rʊks] [æt; ət][ðer; ðər] [nests] [kɔːd]

The	speculating	rooks	at	their	nests	cawed
这	推测	车	在	他们的	巢穴	嘎嘎叫

巢穴里那些好奇的乌鸦发出嘎嘎的叫声

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][elm] - [tɑːps] , [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [græs] ,

And	saw	from	elm	-	tops	,	delicate	as	flower	of	grass	,
和	锯	从	榆树	-	最高额	,	精美的	作为	花	的	草	,

从榆树梢上锯下，像草花一样娇嫩，

[wʌt] [wiː; wi] [bɪˈloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ˈwɪntər] [pæs] .

What	we	below	could	not	see	,	Winter	pass	.
什么	我们	以下	可以	不是	看	,	冬天	经过	.

我们脚下的人看不到，冬天过去了。

[ˈɪntərv(ə)l]

INTERVAL
间隔

间隔

[gɔːn] [ðə; ði][waɪld] [deɪ] :

GONE	the	wild	day	:
已消失	这	荒野	天	:

疯狂的一天结束了:

[ə; eɪ]['wɪldər] [naɪt]
A **wilder** **night**
一个 更狂野 夜晚

一个更狂野的夜晚

['kʌmɪŋ] [meɪks] [weɪ]
Coming **makes** **way**
未来 制作 方式

到来让路

[fɔːr; fər] [briːf] ['twaɪlaɪt] .
For **brief** **twilight** **.**
为了 简短的 暮 .

短暂的黄昏。

[wer] [ðə; ði][fɜːrm] [soʊkt] [roʊd]
Where **the** **firm** **soaked** **road**
在哪里 这 公司 浸泡过 路

坚固的浸水路

[maʊnts] [ænd; ənd][ɪz][lɔːst]
Mounts **and** **is** **lost**
安装 和 是 丢失的

坐骑丢失

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [biːtʃ] - [wʊd]
In **the** **high** **beech** **-** **wood**
在 这 高的 山毛榉 - 木头

在高大的山毛榉林中

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ['ɔːlmoʊst] .
It **shines** **almost** **.**
它 闪耀 几乎 .

它几乎闪闪发光。

[ðə; ði] [biːtʃiz] [kiːp]
The **beeches** **keep**
这 山毛榉 保持

山毛榉树

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [rest] ,
A **stormy** **rest** **,**
一个 暴风雨 休息 ,

暴风雨般的休息，

['briːðɪŋ] [diːp]
Breathing **deep**
呼吸 深的

深呼吸

[ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][west] .
Of **wind** **from** **the** **west** **.**
的 风 从 这 西方 .

西风。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [blæk] ,
The **wood** **is** **black** **,**
这 木头 是 黑色的 ,

木头是黑色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [stiːm] .
With **a** **misty** **steam** **.**
和 一个 蒙蒙 蒸汽 .

伴着缕缕蒸汽。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [klaʊd] [pæk]
Above , the cloud pack
多于 , 这 云 盒

上方是云包

[breɪks] [fɔːr; fər] [wʌn] [gliːm] .
Breaks for one gleam .
休息 为了 一 闪耀 .

闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [kɑːt]
But the woodman's cot
但 这 樵夫的 婴儿床

但樵夫的床

[baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪvɪd] [triːz]
By the ivied trees
经过 这 常春藤 树木

在长满常春藤的树下

[əˈweɪkənz] [nɑːt]
Awakens not
觉醒 不是

觉醒并非

[tuː; tə] [laɪt] [ɔːr] [briːz] .
To light or breeze .
到 光 或者 微风 .

轻柔的光线或微风。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmoʊks] [əˈlɔːft]
It smokes aloft
它 烟雾 高空

它冒着烟

[ʌnˈweɪvərɪŋ] :
Unwavering :
坚定不移 :

坚定不移:

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌntʃiz] [sɔːft]
It hunches soft
它 预感 柔软的

它柔软地弓着身子。

[ˈʌndər] [ˈstɔrmz] [wɪŋ] .
Under storm's wing .
在下面 暴风雨 翼 .

在暴风雨的庇护下。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ker]
It has no care
它 有 不 关心

它毫不在意

[fɔːr; fər] [gliːm] [ɔːr] [gluːm] :
For gleam or gloom :
为了 闪耀 或者 愁云 :

无论是光明还是黑暗:

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [ðer; ðər]
It stays there
它 停留 那里

它一直待在那里。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][roʊm] ,
While **I** **shall** **roam** **,**
尽管 我 将 漫游 ,

我将四处游荡，

[daɪ] , [ænd; ənd][fər'get]
Die **,** **and** **forget**
死 , 和 忘记

死去，然后遗忘

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [triːz] ,
The **hill** **of** **trees** **,**
这 爬坡道 的 树木 ,

树山

[ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði][wet] ,
The **gleam** **,** **the** **wet** **,**
这 闪耀 , 这 湿的 ,

光泽，湿润，

[ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [piːs] .
This **roaring** **peace** **.**
这 咆哮 和平 .

这喧嚣的和平。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [reɪn]
LIKE **THE** **TOUCH** **OF** **RAIN**
喜欢 这 触碰 的 雨

如同雨的轻抚

[laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][reɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
LIKE **the** **touch** **of** **rain** **she** **was**
喜欢 这 触碰 的 雨 她 曾是

她就像雨水的轻抚。

[ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [fleʃ] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
On **a** **man's** **flesh** **and** **hair** **and** **eyes**
在 一个 男人的 肉 和 头发 和 眼睛

在男人的皮肤、头发和眼睛上

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs]
When **the** **joy** **of** **walking** **thus**
什么时候 这 喜悦 的 步行 因此

当行走的乐趣如此之大

[hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz] :
Has **taken** **him** **by** **surprise** **:**
有 已采取 他 经过 惊喜 :

令他感到意外:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] [bɜːrn] ,
With **the** **love** **of** **the** **storm** **he** **burns** **,**
和 这 爱 的 这 风暴 他 烧伤 ,

他心中燃烧着对风暴的爱，

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [lɑːfs] , [wel] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ,
He **sings** **,** **he** **laughs** **,** **well** **I** **know** **how** **,**
他 唱歌 , 他 笑声 , 出色地 我 知道 如何 ,

他会唱歌，他会大笑，嗯，我知道怎么做到的。

[bʌt; bət] [fə'gets] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]
But **forgets** **when** **he** **returns**
但 忘记了 什么时候 他 返回

但他回来时却忘记了。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fərˈget][hɜːr; hər] " [goʊ] [naʊ] .

As	I	shall	not	forget	her	"	Go	now	.
作为	我	将	不是	忘记	她	"	去	现在	.

我不会忘记她。“现在走吧。”

" [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ʃʌt] [ə; eɪ] [dɔːr]

"	Those	two	words	shut	a	door
"	那些	二	字	关闭	一个	门

这两个字关上了一扇门

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][reɪn]

Between	me	and	the	blessed	rain
之间	我	和	这	蒙福	雨

我和这甘霖之间

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ʃʌt] [bɪˈfɔːr]

That	was	never	shut	before
那	曾是	绝不	关闭	前

那地方以前从未关闭过

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [əˈgen] .

And	will	not	open	again	.
和	将要	不是	打开	再次	.

而且不会再重新开放。

[ðə; ði] [pæθ]

THE	PATH
这	小路

道路

['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet]

RUNNING	along	a	bank	,	a	parapet
跑步	沿着	一个	银行	,	一个	栏杆

沿着河岸奔跑，护墙

[ðæt] [seɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wʊd] [bɪˈloʊ]

That	saves	from	the	precipitous	wood	below
那	保存	从	这	陡峭	木头	以下

这样可以避免被下方陡峭的树林砸伤。

[ðə; ði]['lev(ə)l][roʊd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] .

The	level	road	,	there	is	a	path	.
这	等级	路	,	那里	是	一个	小路	.

平坦的道路上有一条小路。

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz]

It	serves
它	服务

它服务

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [stiːp] ,

Children	for	looking	down	the	long	smooth	steep	,
孩子们	为了	寻找	向下	这	长的	光滑的	陡	,

孩子们向下望去，那条又长又平缓的陡坡，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [juː] , [tuː; tə] [wer]

Between	the	legs	of	beech	and	yew	,	to	where
之间	这	腿	的	山毛榉	和	紫杉	,	到	在哪里

在山毛榉和紫杉的枝干之间，到哪里去

[ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [tʃeks] [ðə; ði] [saɪt] : [waɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

A	fallen	tree	checks	the	sight	:	while	men	and	women
一个	倒下	树	检查	这	视线	:	尽管	男人	和	女性

一棵倒下的树遮蔽了视线：而男人和女人

['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [si:]

Content	themselves	with	the	road	and	what	they	see
内容	他们自己	和	这	路	和	什么	他们	看

他们满足于沿途的风景和所见所闻。

['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] .

Over	the	bank	,	and	what	the	children	tell	.
超过	这	银行	,	和	什么	这	孩子们	告诉	.

银行里，孩子们都在讲述着什么。

[ðə; ði] [pæθ] , ['waɪndɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] , ['triklz] [ɑ:n] ,

The	path	,	winding	like	silver	,	trickles	on	,
这	小路	,	绕线	喜欢	银	,	涓涓细流	在	,

小路蜿蜒如银，缓缓流淌。

['bɔ:dəd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['θɪnɪst] [mɔ:s]

Bordered	and	even	invaded	by	thinnest	moss
带边框	和	甚至	入侵	经过	最薄	苔藓

四周被最薄的苔藓包围，甚至被苔藓侵占。

[ðæt] [traɪz][tu:; tə]['kʌvər] [ru:ts] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [tʃɔ:k]

That	tries	to	cover	roots	and	crumbling	chalk
那	尝试	到	覆盖	根	和	摇摇欲坠	粉笔

那试图掩盖树根和风化的白垩土

[wɪð; wɪθ][goʊld] , ['ɑ:lɪv] , [ænd; ənd]['emərəld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

With	gold	,	olive	,	and	emerald	,	but	in	vain	.
和	金子	,	橄榄	,	和	翠	,	但	在	徒劳	.

用黄金、橄榄绿和祖母绿，但都无济于事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

The	children	wear	it	.
这	孩子们	穿	它	.

孩子们戴着它。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['flætnd] [ðə; ði][bæŋk]

They	have	flattened	the	bank
他们	有	扁平的	这	银行

他们把银行夷为平地。

[ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['silvəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɔ:s]

On	top	,	and	silvered	it	between	the	moss
在	顶部	,	和	银色	它	之间	这	苔藓

在顶部，并将其镀上银，使其与苔藓隔开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

With	the	current	of	their	feet	,	year	after	year	.
和	这	当前的	的	他们的	脚	,	年	后	年	.

随着他们脚步的脚步，年复一年。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['haʊslɪs] , [ænd; ənd] [li:dz] [nɑ:t][tu:; tə] [sku:l] .

But	the	road	is	houseless	,	and	leads	not	to	school	.
但	这	路	是	无家可归者	,	和	线索	不是	到	学校	.

但这条路没有房屋，而且通往不了学校。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [rer] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ]

To	see	a	child	is	rare	there	,	and	the	eye
到	看	一个	孩子	是	稀有的	那里	,	和	这	眼睛

在那里见到孩子是件稀罕事，而且眼睛

[hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz]

Has	but	the	road	,	the	wood	that	overhangs
有	但	这	路	,	这	木头	那	悬垂

只有这条路，还有悬垂的树枝。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [lʊks]

And	underyawns	it	,	and	the	path	that	looks
和	-	它	,	和	这	小路	那	看起来

它打了个哈欠，然后是那条看起来……的路

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][led][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm]['ledʒənderi]

As	if	it	led	on	to	some	legendary
作为	如果	它	引领	在	到	一些	传奇

仿佛它引向了某种传奇

[ɔːr] ['fænsɪd] [pleɪs] [wer] [men][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

Or	fancied	place	where	men	have	wished	to	go
或者	幻想	地方	在哪里	男人	有	希望	到	去

或者说，是男人们梦寐以求的地方。

[ænd; ənd] [steɪ] ; [tɪl] , ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] [wer] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['ɛndz] .

And	stay	;	till	,	sudden	,	it	ends	where	the	wood	ends	.
和	停留	;	直到	,	突然	,	它	结束	在哪里	这	木头	结束	.

就这样待着，直到突然间，它与树林尽头的景色戛然而止。

[ðə; ðɪ] [kuːm]

THE	COMBE
这	梳子

康比

[ðə; ðɪ] [kuːm] [wʌz; wəz]['evər][dɑːrk] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][dɑːrk] .

THE	Combe	was	ever	dark	,	ancient	and	dark	.
这	康布	曾是	曾经	黑暗的	,	古老的	和	黑暗的	.

山谷一直都很阴暗、古老而黑暗。

[ɪts] [maʊθ] [ɪz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] , [θɔːrn] , [ænd; ənd]['braɪər] ;

Its	mouth	is	stopped	with	bramble	,	thorn	,	and	briar	;
它是	嘴	是	停止	和	荆棘	,	刺	,	和	荆棘	;

它的嘴被荆棘、蒺藜和蒺藜堵住了；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['skræmblz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['slaɪdɪŋ] [tʃɔːk]

And	no	one	scrambles	over	the	sliding	chalk
和	不	一	争夺	超过	这	滑动	粉笔

没有人争先恐后地踩过滑落的粉笔。

[baɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [juː] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['dʒuːnɪpər]

By	beech	and	yew	and	perishing	juniper
经过	山毛榉	和	紫杉	和	消亡	杜松

山毛榉、紫杉和枯萎的杜松

[daʊn] [ðə; ðɪ][hæf] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ɪts][saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ruːts]

Down	the	half	precipices	of	its	sides	,	with	roots
向下	这	一半	悬崖	的	它是	侧面	,	和	根

沿着它两侧半陡峭的悬崖向下，根须伸了出来。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [hoʊlz][fɔːr; fər][steps] .

And	rabbit	holes	for	steps	.
和	兔子	孔	为了	步骤	.

还有通往兔子洞的阶梯。

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

The	sun	of	Winter	,
这	太阳	的	冬天	,

冬日的阳光

[ðə; ðɪ] [muːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz]

The	moon	of	Summer	,	and	all	the	singing	birds
这	月亮	的	夏天	,	和	全部	这	歌唱	鸟类

夏日的月亮，还有所有歌唱的鸟儿

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ðæt] [lʌvz] ['dʒu:nɪpər] ,

Except	**the**	**missel**	**-**	**thrush**	**that**	**loves**	**juniper**	**,**
除了	这	导弹	-	画眉	那	爱	杜松	,

除了喜欢杜松的鸫鸟之外，

[ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] .

Are	**quite**	**shut**	**out**	**.**
是	相当	关闭	出去	.

完全被拒之门外。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][dɑ:rk]

But	**far**	**more**	**ancient**	**and**	**dark**
但	远的	更多的	古老的	和	黑暗的

但远比这更古老、更黑暗。

[ðə; ði] [ku:m] [lʊks] [sɪns] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['bædʒər][ðer; ðər] ,

The	**Combe**	**looks**	**since**	**they**	**killed**	**the**	**badger**	**there**	**,**
这	康布	看起来	自从	他们	被杀	这	獾	那里	,

自从他们在那里杀死了獾之后，科姆看起来就变了样。

[dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,

Dug	**him**	**out**	**and**	**gave**	**him**	**to**	**the**	**hounds**	**,**
挖	他	出去	和	给予	他	到	这	猎犬	,

把他挖出来，喂了猎犬。

[ðæt] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bi:sts] .

That	**most**	**ancient**	**Briton**	**of**	**English**	**beasts**	**.**
那	最多	古老的	英国人	的	英语	野兽	.

那是英国最古老的野兽。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [baɪ] [tʃæns]

IF	**I**	**SHOULD**	**EVER**	**BY**	**CHANCE**
如果	我	应该	曾经	经过	机会

如果我碰巧

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][baɪ] [tʃæns] [groʊ] [rɪtʃ]

IF	**I**	**should**	**ever**	**by**	**chance**	**grow**	**rich**
如果	我	应该	曾经	经过	机会	生长	富有的

如果我碰巧有朝一日发了财

[aɪl] [bai] - , - , [ænd; ənd] - ,

I'll	**buy**	**Codham**	**,**	**Cockridden**	**,**	**and**	**Childerditch**	**,**
患病的	买	-	,	-	,	和	-	,

我要买下科德汉姆、科克里登和奇尔德迪奇。

['roʊziz] , - , [ænd; ənd] - ,

Roses	**,**	**Pyrgo**	**,**	**and**	**Lapwater**	**,**
玫瑰	,	-	,	和	-	,

玫瑰、皮尔戈和拉普沃特

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][maɪ]['eldər] ['dɔ:tər] .

And	**let**	**them**	**all**	**to**	**my**	**elder**	**daughter**	**.**
和	让	他们	全部	到	我的	长老	女儿	.

把它们都交给我的大女儿吧。

[ðə; ði][rent][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli]

The	**rent**	**I**	**shall**	**ask**	**of**	**her**	**will**	**be**	**only**
这	租	我	将	问	的	她	将要	是	仅有的

我向她索要的租金只是

[i:tʃ] ['jɪrz] [fɜ:rst]['vaiəlits] , [waɪt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Each	**year's**	**first**	**violets**	**,**	**white**	**and**	**lonely**	**,**
每个	年	第一的	紫罗兰	,	白色的	和	孤独	,

每年第一批紫罗兰，洁白而孤寂，

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːkis] —
The first primroses and orchises —
这 第一的 报春花 和 兰花 —

第一批报春花和兰花——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] , [ðæt] [ɪz] .
She must find them before I do , that is .
她 必须 寻找 他们 前 我 做 , 那 是 .

也就是说，她必须比我先找到它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɑːn] [fɜːrz]
But if she finds a blossom on furze
但 如果 她 发现 一个 开花 在 金雀花

但如果她在金雀花丛中发现一朵花呢

[wɪ'ðaʊt] [rent] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi][hɜːrz] ,
Without rent they shall all for ever be hers ,
没有 租 他们 将 全部 为了 曾经 是 她的 ,

无租金，这些都将永远属于她。

- , - , [ænd; ənd] - ,
Codham , Cockridden , and Childerditch ,
- , - , 和 - ,

科德姆、科克里登和柴尔德迪奇，

['roʊziz] , - [ænd; ənd] - , —
Roses , Pyrgo and Lapwater , —
玫瑰 , - 和 - , —

玫瑰、Pyrgo 和 Lapwater，——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪ]['eldər] ['dɔːtər] .
I shall give them all to my elder daughter .
我 将 给 他们 全部 到 我的 长老 女儿 .

我会把它们都给我的大女儿。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] ?
WHAT SHALL I GIVE ?
什么 将 我 给 ?

我该奉献什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
WHAT shall I give my daughter the younger
什么 将 我 给 我的 女儿 这 年轻

我该给小女儿什么礼物呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ?
More than will keep her from cold and hunger ?
更多的 比 将要 保持 她 从 寒冷的 和 饥饿 ?

足够让她免受寒冷和饥饿的吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .
I shall not give her anything .
我 将 不是 给 她 任何事物 .

我什么都不会给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [saʊθ] ['wiːld] [ænd; ənd] ['heɪvərɪŋ] ,
If she shared South Weald and Havering ,
如果 她 共享 南 威尔德 和 哈弗林 ,

如果她与南威尔德和哈弗林有共同居住地，

[ðer; ðər]['eikəs] , [ðə; ði] [tuː] [brʊks] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ,
Their acres , the two brooks running between ,
他们的 英亩 , 这 二 布鲁克斯 跑步 之间 ,

他们的土地，以及从中流过的两条小溪，

[peɪnz] [brʊk] [ænd; ənd] ['wiːld] [brʊk] ,

Paine's	Brook	and	Weald	Brook	,
潘恩的	溪	和	威尔德	溪	,

佩恩溪和威尔德溪

[wɪð; wɪθ] ['piwɪt] , ['wʊdpekər] , [swɑːn] , [ænd; ənd] [rʊk] ,

With	pewit	,	woodpecker	,	swan	,	and	rook	,
和	皮维特	,	啄木鸟	,	天鹅	,	和	车	,

与白嘴鸦、啄木鸟、天鹅和秃鼻乌鸦一起，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn]

She	would	be	no	richer	than	the	queen
她	会	是	不	更富有	比	这	女王

她的财富不会比女王多。

[huː] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][sæt][ɪn] ['heɪvərɪŋ] ['baʊər]

Who	once	on	a	time	sat	in	Havering	Bower
WHO	一次	在	一个	时间	卫星	在	哈弗林	鲍尔

曾经谁坐在哈弗林凉亭里

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['pleʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Alone	,	with	the	shadows	,	pleasure	and	power	.
独自的	,	和	这	阴影	,	乐趣	和	力量	.

独自一人，与阴影、快乐和力量为伴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ,

She	could	do	no	more	with	Samarcand	,
她	可以	做	不	更多的	和	撒马尔罕	,

她对撒马尔罕已经无能为力了。

[ɔːr][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][lænd]

Or	the	mountains	of	a	mountain	land
或者	这	山脉	的	一个	山	土地

或者山地的群山

[ænd; ənd][ɪts][fɑːr] [waɪt] [haʊs] [ə'bʌv] ['kɔtidʒz]

And	its	far	white	house	above	cottages
和	它是	远的	白色的	房子	多于	小屋

还有它远处那栋建在小屋之上的白色房子

[laɪk] ['viːnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plaiədiːz] .

Like	Venus	above	the	Pleiades	.
喜欢	金星	多于	这	昴	.

就像金星悬于昴星团之上。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kʌmbər]

Her	small	hands	I	would	not	cumber
她	小的	双手	我	会	不是	阻碍

她的小手，我不会碍事。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['eikəs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌmbər] ,

With	so	many	acres	and	their	lumber	,
和	所以	许多	英亩	和	他们的	木材	,

拥有如此多的土地和木材，

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] [stiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld]

But	leave	her	Steep	and	her	own	world
但	离开	她	陡	和	她	自己的	世界

但请让她留在斯蒂普和她自己的世界里吧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spektəkld] [self][wɪð; wɪθ] [her] [ʌn'kɜːrld] ,

And	her	spectacled	self	with	hair	uncurled	,
和	她	戴眼镜的	自己	和	头发	展开	,

她戴着眼镜，头发披散着，

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Wanting a thousand little things
想要 一个 千 小的 事物

想要一千件小东西

[ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'tentmənt] [brɪŋz] .
That time without contentment brings .
那 时间 没有 满意 带来 .

那段没有满足感的时光。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [oʊn]
IF I WERE TO OWN
如果 我 是 到 自己的

如果我拥有

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [oʊn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd]
IF I were to own this countryside
如果 我 是 到 自己的 这 农村

如果我拥有这片乡村

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][raɪd] ,
As far as a man in a day could ride ,
作为 远的 作为 一个 男人 在 一个 天 可以 骑 ,

一天之内，一个人能骑行的最远距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪz] [wɜ:r; wər][maɪn][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ɔ:r] ['letɪŋ] , —
And the Tyes were mine for giving or letting , —
和 这 泰斯 是 矿 为了 给予 或者 出租 , —

而泰伊斯是我可以随意赠送或出租的，——

['wɪŋəl] [taɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:grɪt]
Wingle Tye and Margaretting
温格尔 泰 和 玛格丽特

温格尔·泰和玛格丽廷

[taɪ] , — [ænd; ənd] , - , [ænd; ənd] - ,
Tye , — and Skreens , Gooshays , and Cockerells ,
泰 , — 和 屏幕 , - , 和 - ,

泰伊——还有斯克林斯、古谢斯和科克雷尔，

[ʃɛloʊ] , - , [bændɪʃ] , [ænd; ənd] - ,
Shellow , Rochetts , Bandish , and Pickerells ,
雪洛 , - , 班迪什 , 和 - ,

Shellow、Rochetts、Bandish 和 Pickerells

['mɑ:linz] , ['læmkɪn] , [ænd; ənd] - ,
Marlins , Lambkins , and Lillyputs ,
马林鱼队 , 羊羔 , 和 - ,

马林鱼、小羊金鱼和利利普特鱼，

[ðer; ðər] [kɔpsiz] , [pɑ:ndz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] [rʌts] ,
Their copses , ponds , roads , and ruts ,
他们的 小树林 , 池塘 , 道路 , 和 车辙 ,

它们的树林、池塘、道路和车辙，

[fi:ldz] [wer] [plaʊ] - ['hɔ:rsɪz] [sti:m] [ænd; ənd] ['plʌvəz]
Fields where plough - horses steam and plovers
田野 在哪里 犁 - 马匹 蒸汽 和 鸻

耕马扬鞭、鸻鸟飞翔的田野

[flɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpər] , [hedʒz] [ðæt] ['lʌvəz]
Fling and whimper , hedges that lovers
一扔 和 呜咽 , 对冲 那 恋人

投掷和呜咽，恋人们的树篱

[lʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , ['ʃrʌbəriz] , [wɔːlz]

Love	,	and	orchards	,	shrubberies	,	walls
爱	,	和	果园	,	灌木丛	,	墙壁

爱，还有果园、灌木丛和墙壁

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [fɔːlz] ,

Where	the	sun	untroubled	by	north	wind	falls	,
在哪里	这	太阳	平静无波	经过	北	风	瀑布	,

在不受北风干扰的阳光照射的地方，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [triːz] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [wel]

And	single	trees	where	the	thrush	sings	well
和	单身的	树木	在哪里	这	画眉	唱歌	出色地

还有一些孤零零的树，画眉鸟在那里歌唱得很好。

[hɪz; ɪz]['prɑːvɜːrbz] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ,

His	proverbs	untranslatable	,
他的	谚语	无法翻译	,

他的谚语无法翻译，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪ][sʌn]

I	would	give	them	all	to	my	son
我	会	给	他们	全部	到	我的	儿子

我会把它们全都给我的儿子。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ['eni] [wʌn]

If	he	would	let	me	any	one
如果	他	会	让	我	任何	一

如果他愿意让我任何人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] , [æt; ət] [dɑːn] .

For	a	song	,	a	blackbird's	song	,	at	dawn	.
为了	一个	歌曲	,	一个	黑鸟的	歌曲	,	在	黎明	.

黎明时分，一只黑鸟的歌声。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [ɑːn][maɪ] [lɔːn]

He	should	have	no	more	,	till	on	my	lawn
他	应该	有	不	更多的	,	直到	在	我的	草地

他不应该再有这些了，直到我的草坪上

['nevər] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][left] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

Never	a	one	was	left	,	because	I
绝不	一个	一	曾是	左边	,	因为	我

一个也没剩下，因为我

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] , —

Had	shot	them	to	put	them	into	a	pie	,	—
有	射击	他们	到	放	他们	进入	一个	馅饼	,	—

射杀它们是为了把它们做成馅饼。

[hɪz; ɪz] ['esɪks] ['blækbɜːrd] , ['evri] [wʌn] ,

His	Essex	blackbirds	,	every	one	,
他的	埃塞克斯	黑鸟	,	每一个	一	,

他的埃塞克斯黑鸟，每一只都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][oʊld][ænd; ənd][ə'loʊn] .

And	I	was	left	old	and	alone	.
和	我	曾是	左边	老的	和	独自的	.

而我，却落得孤身一人，年老体衰。

[ðen] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] , [fɔːr; fər] [rent] , [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Then	unless	I	could	pay	,	for	rent	,	a	song
然后	除非	我	可以	支付	,	为了	租	,	一个	歌曲

除非我能付得起房租，否则就只能唱首歌了。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæk͵bɜrdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] —

As	sweet	as	a	blackbird's	,	and	as	long	—
作为	甜的	作为	一个	黑鸟的	,	和	作为	长的	—

像黑鸟的叫声一样甜美，而且长久——

[noʊ] [mɔːr] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][aɪ] :

No	more	—	he	should	have	the	house	,	not	I	:
不	更多的	—	他	应该	有	这	房子	,	不是	我	:

够了——房子应该属于他，而不是我：

['mɑːgrɪt] [ɔːr] ['wɪŋəl] [taɪ] ,

Margaretting	or	Wingle	Tye	,
玛格丽特	或者	温格尔	泰	,

玛格丽特或温格尔泰

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , - , [ɔːr] - ,

Or	it	might	be	Skreens	,	Gooshays	,	or	Cockerells	,
或者	它	可能	是	屏幕	,	-	,	或者	-	,

或者可能是 Skreens、Gooshays 或 Cockerells，

[ʃɛloʊ] , - , [bændɪʃ] , [ɔːr] - ,

Shellow	,	Rochetts	,	Bandish	,	or	Pickerells	,
雪洛	,	-	,	班迪什	,	或者	-	,

Shellow、Rochetts、Bandish 或 Pickerells

['mɑːrtɪnz] , ['læmkɪn] , [ɔːr] - ,

Martins	,	Lambkins	,	or	Lillyputs	,
马丁斯	,	羊羔	,	或者	-	,

马丁斯、小羊金或利利普特，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [tɪl] [ðə; ði][kɑːrt] [træks] [hæd; həd][noʊ] [rʌts] .

Should	be	his	till	the	cart	tracks	had	no	ruts	.
应该	是	他的	直到	这	大车	轨道	有	不	车辙	.

应该一直属于他，直到车辙完全消失为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['helən]

AND	YOU	,	HELEN
和	你	,	海伦

还有你，海伦

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['helən] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

AND	you	,	Helen	,	what	should	I	give	you	?
和	你	,	海伦	,	什么	应该	我	给	你	?

还有你，海伦，我该送你什么呢?

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

So	many	things	I	would	give	you
所以	许多	事物	我	会	给	你

我有很多东西想送给你

[hæd; həd][aɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [greɪt] [stɔːr]

Had	I	an	infinite	great	store
有	我	一个	无限	伟大的	店铺

如果我拥有一家无限大的商店

['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Offered	me	and	I	stood	before
提供	我	和	我	站立	前

他向我伸出手，我便站在他面前。

[tuː; tə] [tʃuːz] .

To	choose	.
到	选择	.

选择。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [juːθ] ，

I	would	give	you	youth	,
我	会	给	你	青年	，

我会给你青春，

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [truːθ] ，

All	kinds	of	loveliness	and	truth	,
全部	种类	的	可爱	和	真相	，

各种各样的美好和真理，

[ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] ，

A	clear	eye	as	good	as	mine	,
一个	清除	眼睛	作为	好的	作为	矿	，

拥有一双像我一样明亮的眼睛，

[lændz] , ['wɔːtərz] , ['flaʊərz] , [waɪn] ，

Lands	,	waters	,	flowers	,	wine	,
土地	，	水	，	花朵	，	葡萄酒	，

土地、水域、鲜花、葡萄酒

[æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [jʊr; jər] [hɑːrt]

As	many	children	as	your	heart
作为	许多	孩子们	作为	你的	心

你的心有多大的孩子，你的心就有多少个孩子。

[maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [ɑːrt]

Might	wish	for	,	a	far	better	art
可能	希望	为了	，	一个	远的	更好的	艺术

或许会希望，能有更好的艺术作品。

[ðæn; ðən] [maɪn] [kæn; kən] [biː; bi] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst]

Than	mine	can	be	,	all	you	have	lost
比	矿	能	是	，	全部	你	有	丢失的

比我的更甚，你所失去的一切都已消逝

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['wɔːtərz] [tɔːst] ，

Upon	the	travelling	waters	tossed	,
之上	这	旅行	水	抛掷	，

在波涛汹涌的旅途中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

[ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Or given to me .
或者 给定 到 我 .

或者别人送给我的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz]
If I could choose
如果 我 可以 选择

如果我可以选择

['friːli] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['treʒər] - [haʊs]
Freely in that great treasure - house
自由 在 那 伟大的 宝藏 - 房子

在那座伟大的宝库里自由自在

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃelf] ,
Anything from any shelf ,
任何事物 从 任何 架子 ,

任何货架上的任何东西

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔːr'self] ,
I would give you back yourself ,
我 会 给 你 后退 你自己 ,

我会让你重新做人。

[ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
And power to discriminate
和 力量 到 辨析

以及歧视的权力

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,
What you want and want it not too late ,
什么 你 想 和 想 它 不是 也 晚的 ,

你想要什么，而且不想太晚。

['meni] [fer] [deɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ker]
Many fair days free from care
许多 公平的 天 自由的 从 关心

许多无忧无虑的欢乐时光

[ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ][faʊl][ænd; ənd] [fer] ,
And heart to enjoy both foul and fair ,
和 心 到 享受 两个都 犯规 和 公平的 ,

并且心甘情愿地享受一切美好与丑陋。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
And myself , too , if I could find
和 我 , 也 , 如果 我 可以 寻找

我自己，如果我能找到的话。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kaɪnd] .
Where it lay hidden and it proved kind .
在哪里 它 躺 隐 和 它 已证实 种类 .

它藏身之处，却展现了它的善良。

[wen] [fɜːrst]
WHEN **FIRST**
什么时候 第一的

第一次

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][hoʊp] ,
WHEN **first** **I** **came** **here** **I** **had** **hope** **,**
什么时候 第一的 我 来了 这里 我 有 希望 ,

我刚来这里的时候，心中充满希望。

[hoʊp] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
Hope **for** **I** **knew** **not** **what** **.**
希望 为了 我 知道 不是 什么 .

我不知道该抱有希望。

[fæst] [biːt]
Fast **beat**
快速地 打

快速节拍

[maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [sloʊp]
My **heart** **at** **sight** **of** **the** **tall** **slope**
我的 心 在 视线 的 这 高的 坡

看到高耸的山坡，我的心怦怦直跳

[ɔːr] [græs] [ænd; ənd] [juːz] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt]
Or **grass** **and** **yews** **,** **as** **if** **my** **feet**
或者 草 和 紫杉 , 作为 如果 我的 脚

或者像草和紫杉，仿佛我的脚

['oʊnli][baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ɪts] [steps] [ʌv; əv] [tʃɔːk]
Only **by** **scaling** **its** **steps** **of** **chalk**
仅有的 经过 缩放 它是 步骤 的 粉笔

只有攀登它用粉笔画成的台阶。

[wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [hɪl]
Would **see** **something** **no** **other** **hill**
会 看 某物 不 其他 爬坡道

会看到其他山丘看不到的东西

['evər] [dis'kləuzd] .
Ever **disclosed** **.**
曾经 披露 .

从未公开过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɔːk]
And **now** **I** **walk**
和 现在 我 走

现在我行走

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Down **it** **the** **last** **time** **.**
向下 它 这 最后的 时间 .

上次把它喝光了。

['nevər] [wɪl]
Never **will**
绝不 将要

永远不会

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ə'gen] [æt; ət] [saɪt]
My **heart** **beat** **so** **again** **at** **sight**
我的 心 打 所以 再次 在 视线

看到这一幕，我的心跳又加速了。

[ʌv; əv] ['eni] [hɪl] [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [fer]
Of **any** **hill** **although** **as** **fair**
的 任何 爬坡道 虽然 作为 公平的

任何山丘，即使同样美丽

[ænd; ənd] ['lɔftiə] .
And **loftier** **.**
和 更高 .

而且更高远。

[fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət]
For **infinite**
为了 无限

对于无限

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [leɪt] [ˌʌnpər'sivd] , [ðɪs] [jɪr] ,
The **change** **,** **late** **unperceived** **,** **this** **year** **,**
这 改变 , 晚的 未被察觉的 , 这 年 ,

今年，这种变化来得晚，却未被察觉。

[ðə; ði] [twelfθ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [pleɪn] .
The **twelfth** **,** **suddenly** **,** **shows** **me** **plain** **.**
这 第十二 , 突然 , 演出 我 清楚的 .

第十二条突然让我豁然开朗。

[hoʊp] [naʊ] , — [nɑːt] [helθ] , [nɔːr] ['tʃɪrflnəs] ,
Hope **now** **,** **—** **not** **health** **,** **nor** **cheerfulness** **,**
希望 现在 , — 不是 健康 , 也不 愉悦 ,

现在的希望，不是健康，也不是快乐。

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'gen] ,
Since **they** **can** **come** **and** **go** **again** **,**
自从 他们 能 来 和 去 再次 ,

因为他们可以来来去去，

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] [briːf] ['aʊər] ['witnisiz] , —
As **often** **one** **brief** **hour** **witnesses** **,** **—**
作为 经常 一 简短的 小时 证人 , —

正如一个小时的短暂时间所见证的那样，——

[dʒʌst] [hoʊp] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] .
Just **hope** **has** **gone** **for** **ever** **.**
只是 希望 有 已消失 为了 曾经 .

希望彻底破灭了。

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[aɪ] [meɪ] [lʌv] ['ʌðər] [hɪlz] [jet] [mɔːr]
I **may** **love** **other** **hills** **yet** **more**
我 可能 爱 其他 丘陵 然而 更多的

我或许更爱其他的山丘。

[ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæps]
Than **this** **:** **the** **future** **and** **the** **maps**
比 这 : 这 未来 和 这 地图

此外，还有：未来和地图

[haɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
Hide **something** **I** **was** **waiting** **for** **.**
隐藏 某物 我 曾是 等待 为了 .

藏起了我一直期待的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃæns]
One thing I know , that love with chance
一 事物 我 知道 , 那 爱 和 机会

我知道一件事，那就是爱情的偶然性。

[ænd; ənd][juːz][ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd] [nə'sesəti]
And use and time and necessity
和 使用 和 时间 和 必要性

以及用途、时间和必要性

[wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd]['laʊdər][ðə; ði] ['hɑːrts] [dæns]
Will grow , and louder the heart's dance
将要 生长 , 和 更大声 这 心脏的 舞蹈

将会成长，心跳也会更加欢快。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['miːtɪŋ] [biː; bi] .
At parting than at meeting be .
在 离别 比 在 会议 是 .

离别时比相遇时更甚。

[hed] [ænd; ənd] ['bɑːt(ə)l]
HEAD AND BOTTLE
头 和 瓶子

头部和瓶子

[ðə; ði] [daʊnz] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm]
THE downs will lose the sun , white alyssum
这 下坡 将要 失去 这 太阳 , 白色的 香雪球

丘陵地带将失去阳光和白香雪球。

[luːz] [ðə; ði] [biːz] - [hʌm] ;
Lose the bees ' hum ;
失去 这 蜜蜂 - 哼 ;

蜜蜂的嗡嗡声消失了;

[bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt]
But head and bottle tilted back in the cart
但 头 和 瓶子 斜 后退 在 这 大车

但头和瓶子都向后倾斜地躺在推车里。

[wɪl] ['nevər][pɑːrt]
Will never part
将要 绝不 部分

永不分离

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['aʊərz]
Till I am cold as midnight and all my hours
直到 我 是 寒冷的 作为 午夜 和 全部 我的 小时

直到我冷得像午夜，直到我所有的时光都如此。

[ɑːr; ər] ['flaʊərz] .
Are beeless flowers .
是 无蜂 花朵 .

是无蜂花卉。

[hiː; hi] ['niːðər] [siːz] , [nɔːr] ['hiːrz] , [nɔːr] [smelz] , [nɔːr] [θɪŋks] ,
He neither sees , nor hears , nor smells , nor thinks ,
他 两者都不 看到 , 也不 听到 , 也不 气味 , 也不 思考 ,

他既看不见，也听不见，既闻不到，也不思考。

[bʌt; bət]['oʊnli] [drɪŋks] ,
But only drinks ,
但 仅有的 饮料 ,

但只有饮料，

['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [triː] [trʌŋks] [duː][nɑːt][laɪ]
Quiet in the yard where tree trunks do not lie
安静的 在 这 院子 在哪里 树 树干 做 不是 说谎

院子里很安静，没有树干横卧。

[mɔːr] ['kwaɪətli] .
More quietly .
更多的 悄悄 .

安静些。

['æftər] [juː; jʊ] [spiːk]
AFTER YOU SPEAK
后 你 说话

在你说话之后

['æftər] [juː; jʊ] [spiːk]
AFTER you speak
后 你 说话

在你说话之后

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment]
And what you meant
和 什么 你 意思是

你的意思

[ɪz] [pleɪn] ,
Is plain ,
是 清楚的 ,

很简单，

[maɪ] [aɪz]
My eyes
我的 眼睛

我的眼睛

[miːt] [jɔːrz] [ðæt] [miːn] —
Meet yours that mean —
见面 你的 那 意思是 —

满足你的愿望——

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] —
With your cheeks and hair —
和 你的 脸颊 和 头发 —

你的脸颊和头发——

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [waɪz] ,
Something more wise ,
某物 更多的 明智的 ,

更明智的做法是，

[mɔːr] [dɑːrk] ,
More dark ,
更多的 黑暗的 ,

更暗一些，

[ænd; ənd][fɑːr] ['dɪfrənt] .
And far different .
和 远的 不同的 .

截然不同。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][lɑːrk]
Even so the lark
甚至 所以 这 云雀

即便如此，云雀

[lʌvz] [dʌst]
Loves **dust**
爱 灰尘

喜欢灰尘

[ænd; ənd] ['nesəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
And **nestles** **in** **it**
和 雀巢 在 它

并栖息其中

[ðə; ði] ['mɪnɪt]
The **minute**
这 分钟

一分钟

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst]
Before **he** **must**
前 他 必须

在他必须之前

[sɔːr] [ɪn][loʊn] [flaɪt]
Soar **in** **lone** **flight**
翱翔 在 孤独 航班

独自翱翔

[soʊ][fɑːr] ,
So **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stɑːr]
Like **a** **black** **star**
喜欢 一个 黑色的 星星

像一颗黑星

[hiː; hi] [siːmz] —
He **seems** **—**
他 似乎 —

他看起来——

[ə; eɪ] [moʊt]
A **mote**
一个 尘埃

微尘

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [dʌst]
Of **singing** **dust**
的 歌唱 灰尘

歌唱的尘埃

[ə'floʊt]
Afloat
漂浮

漂浮

[ə'bʌv] ,
Above **,**
多于 ,

多于，

[ðæt] [driːmz]
That **dreams**
那 梦境

那些梦

[ænd; ənd] [ʃedz] [noʊ] [laɪt] .
And **sheds** **no** **light** **.**
和 棚屋 不 光 .

毫无启发意义。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌst]
I **know** **your** **lust**
我 知道 你的 欲望

我知道你的欲望。

[ɪz] [lʌv] .
Is **love** **.**
是 爱 .

就是爱。

['soʊɪŋ]
SOWING
播种

播种

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [deɪ]
IT **was** **a** **perfect** **day**
它 曾是 一个 完美的 天

这是完美的一天。

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ; [dʒʌst]
For **sowing** **;** **just**
为了 播种 ; 只是

用于播种；仅

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][draɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd]
As **sweet** **and** **dry** **was** **the** **ground**
作为 甜的 和 干燥 曾是 这 地面

地面又甜又干。

[æz; əz][tə'bækoʊ] - [dʌst] .
As **tobacco** **-** **dust** **.**
作为 烟草 - 灰尘 .

如同烟草粉尘。

[aɪ]['teɪstɪd] [diːp] [ðə; ði]['aʊər]
I **tasted** **deep** **the** **hour**
我 尝过 深的 这 小时

我深深地品尝了这一小时。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːr]
Between **the** **far**
之间 这 远的

遥远的

[aʊlz] ['tʃʌklɪŋ] [fɜːrst][sɔːft][kraɪ]
Owl's **chuckling** **first** **soft** **cry**
猫头鹰的 轻笑 第一的 柔软的 哭

猫头鹰咯咯笑着发出的第一声轻柔的啼哭

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] .
And **the** **first** **star** **.**
和 这 第一的 星星 .

还有第一颗星。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
A **long** **stretched** **hour** **it** **was** **;**
一个 长的 拉伸 小时 它 曾是 ;

那是一个漫长而难熬的一小时；

['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn]
Nothing undone
没有什么 未完成

一切都已完成。

[rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] ['ɜːrli] [siːdz]
Remained ; the early seeds
剩余 ; 这 早期的 种子

遗留的；早期的种子

[ɔːl] ['seɪfli] [soʊn] .
All safely sown .
全部 安全 播种 .

全部安全播种。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɑːrk][æt; ət][ðə; ði][reɪn] ,
And now , hark at the rain ,
和 现在 , 听着 在 这 雨 ,

现在，听，雨声响起。

['wɪndləs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Windless and light ,
无风 和 光 ,

无风且光线明亮，

[hæf] [ə; eɪ] [kɪs] , [hæf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Half a kiss , half a tear ,
一半 一个 吻 , 一半 一个 撕 ,

半个吻，半滴泪，

['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .
Saying good - night .
说 好的 - 夜晚 .

道晚安。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɔːkt]
WHEN WE TWO WALKED
什么时候 我们 二 步行

我们俩散步的时候

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] [lent]
WHEN we two walked in Lent
什么时候 我们 二 步行 在 大斋期

当我们两人在四旬斋期间散步时

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['hæpinəs]
We imagined that happiness
我们 想象 那 幸福

我们想象中的幸福

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
Was something different
曾是 某物 不同的

是另一种情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] .
And this was something less .
和 这 曾是 某物 较少的 .

而这则逊色不少。

[bʌt; bət] ['hæpi] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][haɪd]
But happy were we to hide
但 快乐的 是 我们 到 隐藏

但我们很高兴能躲藏起来。

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Our	happiness	,	not	as	they	were
我们的	幸福	,	不是	作为	他们	是

我们的幸福，并非如他们曾经那样

[huː] ['æktɪd][ɪn][ðer; ðər][praɪd]

Who	acted	in	their	pride
WHO	行动	在	他们的	自豪

谁因骄傲而行事?

['dʒuːnoʊ][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] :

Juno	and	Jupiter	:
朱诺	和	木星	:

朱诺和木星:

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðer; ðər] ['dʒeləsi]

For	the	Gods	in	their	jealousy
为了	这	神	在	他们的	妒忌

众神嫉妒

['məːdəd] [ðæt] [waɪf][ænd; ənd][mæn] ,

Murdered	that	wife	and	man	,
被谋杀	那	妻子	和	男人	,

杀害了那对夫妻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪz] [lɪv; laɪv] [friː]

And	we	that	were	wise	live	free
和	我们	那	是	明智的	居住	自由的

我们这些智者，得以自由。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ðen] .

To	recall	our	happiness	then	.
到	记起	我们的	幸福	然后	.

回忆起那时的快乐。

[ɪn] [mə'mɔriəm] (['iːstər] , -)

IN	MEMORIAM	(	Easter	,	1915	)
在	纪念碑	(	复活节	,	-	)

悼念（1915年复活节）

[ðə; ði] ['flaʊərz] [left] [θɪk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

THE	flowers	left	thick	at	nightfall	in	the	wood
这	花朵	左边	厚的	在	黄昏	在	这	木头

夜幕降临，林中仍残留着茂密的花朵。

[ðɪs] ['iːstərˌtaɪd] [kɔːl]['ɪntuː][maɪnd][ðə; ði][men] ,

This	Eastertide	call	into	mind	the	men	,
这	复活节	称呼	进入	头脑	这	男人	,

复活节期间，人们会想起那些男人们。

[naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] , [ʃʊd; ʃəd]

Now	far	from	home	,	who	,	with	their	sweethearts	,	should
现在	远的	从	家	,	WHO	,	和	他们的	甜心们	,	应该

如今远离家乡，谁又能与心爱之人相伴呢?

[hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [duː]['nevər] [ə'gen] .

Have	gathered	them	and	will	do	never	again	.
有	聚集	他们	和	将要	做	绝不	再次	.

我已经收集过它们，以后绝不再收集。

['fɪfti] ['fægət]

FIFTY	FAGGOTS
五十	同性恋

五十根柴

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɑːn][ðer; ðər]['ɛndz] , [ðə; ði]['fɪfti] ['fægət]

THERE	they	stand	,	on	their	ends	,	the	fifty	faggots
那里	他们	站立	,	在	他们的	结束	,	这	五十	同性恋

五十个男同性恋者就那样直立着站在那里。

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [æʃ]

That	once	were	underwood	of	hazel	and	ash
那	一次	是	安德伍德	的	榛	和	灰

那里曾经是榛树和白蜡树的灌木丛。

[ɪn] ['dʒeni] - [kɑːps] .

In	Jenny	Pinks's	Copse	.
在	珍妮	-	矮林	.

在珍妮·平克斯的树林里。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [hedʒ]

Now	,	by	the	hedge
现在	,	经过	这	对冲

现在，在树篱旁

[kloʊz] [pækt] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['fænsi][ə'loʊn]

Close	packed	,	they	make	a	thicket	fancy	alone
关闭	包装	,	他们	制作	一个	灌木丛	想要	独自的

它们密密麻麻地挤在一起，形成一片茂密的灌木丛。

[kæn; kən] [kriːp] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ren] .

Can	creep	through	with	the	mouse	and	wren	.
能	潜行者	通过	和	这	老鼠	和	鹪	.

可以和老鼠、鹪鹩一起潜入。

[nekst]

Next
下一个

下一个

[sprɪŋ]

Spring
春天

春天

[ə; eɪ]['blækbɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [wɪl] [nest][ðer; ðər] ,

A	blackbird	or	a	robin	will	nest	there	,
一个	黑鸟	或者	一个	罗宾	将要	巢	那里	,

黑鸟或知更鸟会在那里筑巢。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]

Accustomed	to	them	,	thinking	they	will	remain
习惯	到	他们	,	思维	他们	将要	保持

习惯了它们，以为它们会一直存在

[wət'evər] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] :

Whatever	is	for	ever	to	a	bird	:
任何	是	为了	曾经	到	一个	鸟	:

对鸟儿而言永恒的事物：

[ðɪs] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][swɪft][hæz; həz] [kʌm] .

This	Spring	it	is	too	late	;	the	swift	has	come	.
这	春天	它	是	也	晚的	;	这	迅速	有	来	.

今年春天已经太迟了；雨燕已经来了。

- [twʌz] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] :

'	Twas	a	hot	day	for	carrying	them	up	:
-	那是	一个	热的	天	为了	携带	他们	向上	:

那天天气很热，抬着他们上去很费劲：

['betər] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [wɔːrm] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Better	**they**	**will**	**never**	**warm**	**me**	**,**	**though**	**they**	**must**
更好的	他们	将要	绝不	温暖的	我	,	尽管	他们	必须

虽然他们必须这样做，但他们永远也无法温暖我。

[laɪt] ['sevrəl] ['wɪntɚz] - [fairz] .

Light	**several**	**Winters**	**'**	**fires**	**.**
光	一些	冬季	-	火灾	.

点燃几堆冬日的篝火。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn]

Before	**they**	**are**	**done**
前	他们	是	完毕

在他们完成之前

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] ['endɪd] , ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

The	**war**	**will**	**have**	**ended**	**,**	**many**	**other**	**things**
这	战争	将要	有	结束	,	许多	其他	事物

战争将会结束，还有许多其他事情。

[hæv; həv] ['endɪd] , ['meɪbi] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr]

Have	**ended**	**,**	**maybe**	**,**	**that**	**I**	**can**	**no**	**more**
有	结束	,	或许	,	那	我	能	不	更多的

也许已经结束了，我再也无法继续下去了。

[fɔːr'siː] [ɔːr] [mɔːr] [kən'troʊl][ðæn; ðən]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [ren] .

Foresee	**or**	**more**	**control**	**than**	**robin**	**and**	**wren**	**.**
预见	或者	更多的	控制	比	罗宾	和	鹪	.

预见或控制力比知更鸟和鹪鹩更强。

['wɪmɪn] [hiː; hi] [laɪkt]

WOMEN	**HE**	**LIKED**
女性	他	喜欢

他喜欢的女人

['wɪmɪn] [hiː; hi] [laɪkt] , [dɪd] ['ʃʌv(ə)l] - ['bɪrdɪd] [bɑːb] ,

WOMEN	**he**	**liked**	**,**	**did**	**shovel**	**-**	**bearded**	**Bob**	**,**
女性	他	喜欢	,	做过	铲	-	留着胡子的	鲍勃	,

他喜欢的女人，都和留着铲子胡子的鲍勃在一起，

[oʊld]['fɑːrmər] ['heiwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Old	**Farmer**	**Hayward**	**of**	**the**	**Heath**	**,**	**but**	**he**
老的	农民	海沃德	的	这	希思	,	但	他

希思的老农夫海沃德，但他

[lʌvd] ['hɔːrsɪz] .

Loved	**horses**	**.**
喜爱	马匹	.

热爱马匹。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɑːb] ,

He	**himself**	**was**	**like**	**a**	**cob**	**,**
他	他自己	曾是	喜欢	一个	玉米	,

他自己就像一根玉米棒子，

[ænd; ənd] ['leðər] - ['kʌlərd] .

And	**leather**	**-**	**coloured**	**.**
和	皮革	-	有色	.

而且是皮革色的。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [triː] .

Also	**he**	**loved**	**a**	**tree**	**.**
还	他	喜爱	一个	树	.

他也非常喜欢树。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

For	the	life	in	them	he	loved	most	living	things	,
为了	这	生活	在	他们	他	喜爱	最多	活的	事物	,

他热爱所有生命，因为他深爱它们所蕴含的生命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] ['tʃiːfli] .

But	a	tree	chiefly	.
但	一个	树	主要	.

但主要是一棵树。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn]

All	along	the	lane
全部	沿着	这	车道

沿着这条小路

[hiː; hi][plaːntid]['ɛlmz] [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['stɒːmkɒk] [sɪŋz]

He	planted	elms	where	now	the	stormcock	sings
他	已种植	榆树	在哪里	现在	这	风暴之柱	唱歌

他曾在如今风筝鸣叫的地方种下榆树。

[ðæt] ['trævələz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] - ['klaɪmɪŋ] [treɪn] .

That	travellers	hear	from	the	slow	-	climbing	train	.
那	旅行者	听到	从	这	慢的	-	攀登	火车	.

这是旅客们从缓慢爬坡的列车上听到的声音。

[tɪl] [ðen] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm]

Till	then	the	track	had	never	had	a	name
直到	然后	这	追踪	有	绝不	有	一个	姓名

在此之前，这条赛道一直没有名字。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

For	all	its	thicket	and	the	nightingales
为了	全部	它是	灌木丛	和	这	夜莺

尽管那里灌木丛生，夜莺鸣叫。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	should	have	earned	it	.
那	应该	有	获得	它	.

他本该因此获得奖励。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

No	one	was	to	blame	.
不	一	曾是	到	责备	.

没有谁应该受到指责。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] .

To	name	a	thing	beloved	man	sometimes	fails	.
到	姓名	一个	事物	心爱	男人	有时	失败	.

有时，连给心爱之物命名都做不到。

['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [bɑː b] ['heiwəd] [daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ]

Many	years	since	,	Bob	Hayward	died	,	and	now
许多	年	自从	,	鲍勃	海沃德	死亡	,	和	现在

多年以后，鲍勃·海沃德去世了。

[nʌn] ['paːsiz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

None	passes	there	because	the	mist	and	the	rain
没有任何	通过	那里	因为	这	薄雾	和	这	雨

由于雾气和雨水，没有人能通过那里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [slaʊ]

Out	of	the	elms	have	turned	the	lane	to	slough
出去	的	这	榆树	有	转向	这	车道	到	泥沼

榆树丛将小路变成了沼泽。

[ænd; ənd] [gluːm] , [ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] [sə'vaivz] , ['bɑːbz] [leɪn] .

And	gloom	,	the	name	alone	survives	,	Bob's	Lane	.
和	愁云	,	这	姓名	独自的	幸存	,	鲍勃的	车道	.

而令人沮丧的是，只有这个名字留了下来：鲍勃巷。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

EARLY	ONE	MORNING
早期的	一	早晨

清晨

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [aɪ] [set] [aʊt] ,

EARLY	one	morning	in	May	I	set	out	,
早期的	一	早晨	在	可能	我	放	出去	,

五月的一个清晨，我出发了，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

And	nobody	I	knew	was	about	.
和	无人	我	知道	曾是	关于	.

我认识的人都不在附近。

[aɪm] [baʊnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

I'm	bound	away	for	ever	,
我是	边界	离开	为了	曾经	,

我将永远离开，

[ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

Away	somewhere	,	away	for	ever	.
离开	某处	,	离开	为了	曾经	.

远走他乡，永远离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] .

There	was	no	wind	to	trouble	the	weathercocks	.
那里	曾是	不	风	到	麻烦	这	风向标	.

无风，风向标不会受到影响。

[aɪ][hæd; həd][bɜːrnt][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [maɪ] [sɑːks] .

I	had	burnt	my	letters	and	darned	my	socks	.
我	有	烧焦的	我的	信件	和	该死的	我的	袜子	.

我烧掉了信件，缝补了袜子。

[noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

No	one	knew	I	was	going	away	,
不	一	知道	我	曾是	去	离开	,

谁也不知道我要离开。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]

I	thought	myself
我	想法	我

我心想

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	should	come	back	some	day	.
我	应该	来	后退	一些	天	.

我总有一天会回来的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['gaːdnz] [rʌn] .

I	heard	the	brook	through	the	town	gardens	run	.
我	听到	这	溪	通过	这	镇	花园	跑步	.

我听见小溪流过镇上的花园。

[oʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

O	sweet	was	the	mud	turned	to	dust	by	the	sun	.
哦	甜的	曾是	这	泥	转向	到	灰尘	经过	这	太阳	.

泥土被太阳晒成尘埃，是多么美好啊！

[ə; eɪ] [geɪt] ['bæŋd] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɪn][maɪ] [hed] .

A	gate	banged	in	a	fence	and	banged	in	my	head	.
一个	门	砰的一声	在	一个	栅栏	和	砰的一声	在	我的	头	.

一扇门撞破了栅栏，又撞到了我的头上。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	A	fine	morning	,	sir	.
"	一个	美好的	早晨	,	先生	.

先生，早上好。

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] [sed] .

"	a	shepherd	said	.
"	一个	牧羊人	说	.

一位牧羊人说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][maɪ] ['lɪbərti] ,

I	could	not	return	from	my	liberty	,
我	可以	不是	返回	从	我的	自由	,

我无法放弃我的自由，

[tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] .

To	my	youth	and	my	love	and	my	misery	.
到	我的	青年	和	我的	爱	和	我的	苦难	.

致我的青春、我的爱情和我的苦难。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ded] [θɪŋ] [ðæt] [smelz] [swiːt] ,

The	past	is	the	only	dead	thing	that	smells	sweet	,
这	过去的	是	这	仅有的	死的	事物	那	气味	甜的	,

过去是唯一散发着甜香的逝去之物。

[ðə; ði]['oʊnli] [swiːt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [fliːt] .

The	only	sweet	thing	that	is	not	also	fleet	.
这	仅有的	甜的	事物	那	是	不是	还	舰队	.

唯一甜美却不迅捷的东西。

[aɪm] [baʊnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

I'm	bound	away	for	ever	,
我是	边界	离开	为了	曾经	,

我将永远离开，

[ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

Away	somewhere	,	away	for	ever	.
离开	某处	,	离开	为了	曾经	.

远走他乡，永远离开。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz]

THE	CHERRY	TREES
这	樱桃	树木

樱桃树

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [bend]['oʊvər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃedɪŋ]

THE	cherry	trees	bend	over	and	are	shedding
这	樱桃	树木	弯曲	超过	和	是	脱落

樱花树弯下腰，落满了花瓣。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] [wer] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɑːr; ər] [ded] ,

On	the	old	road	where	all	that	passed	are	dead	,
在	这	老的	路	在哪里	全部	那	通过了	是	死的	,

在那条古老的路上，所有走过的人都已死去。

[ðer; ðər] [petlz] , ['struːɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

Their	petals	,	strewing	the	grass	as	for	a	wedding
他们的	花瓣	,	散落	这	草	作为	为了	一个	婚礼

它们的花瓣，散落在草地上，如同婚礼一般。

[ðɪs] ['ɜ:rli] [meɪ] [mɔ:rn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][wed] .
This early May morn when there is none to wed .
这 早期的 可能 早晨 什么时候 那里 是 没有任何 到 结婚 .

五月初的这个清晨，无人结婚。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz]
IT RAINS
它 雨

下雨了

[ˌaɪ 'ti:][reɪnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stə:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens]
IT rains , and nothing stirs within the fence
它 雨 , 和 没有什么 搅拌 之内 这 栅栏

下着雨，篱笆内一片寂静。

['eniwer] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərdz] [ˌʌn'trɑ:dn] , [dens]
Anywhere through the orchard's untrodden , dense
任何地方 通过 这 果园的 未踏足的 , 稠密

穿过果园里人迹罕至、茂密的小径，到处都是它的踪迹。

['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] .
Forest of parsley .
森林 的 香菜 .

一片欧芹林。

[ðə; ði] [greɪt] ['daiəmənds]
The great diamonds
这 伟大的 钻石

伟大的钻石

[ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [breɪk] ,
Of rain on the grassblades there is none to break ,
的 雨 在 这 - 那里 是 没有任何 到 休息 ,

草叶上没有雨滴会破碎，

[ɔ:r][ðə; ði]['fɔ:lən] [petlz] ['fɜ:rðər] [daʊn] [tu:; tə] [ʃeɪk] .
Or the fallen petals further down to shake .
或者 这 倒下 花瓣 更远 向下 到 摇 .

或者让飘落的花瓣继续向下摇曳。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
And I am nearly as happy as possible
和 我 是 几乎 作为 快乐的 作为 可能的

我几乎感到无比幸福

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][veɪn] [ðoʊ] [wel] ,
To search the wilderness in vain though well ,
到 搜索 这 荒野 在 徒劳 尽管 出色地 ,

即使竭尽全力，在荒野中徒劳地寻找，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] ,
To think of two walking , kissing there ,
到 思考 的 二 步行 , 接吻 那里 ,

想象一下两个人在那里散步、接吻，

[drentʃt] , [jet] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] :
Drenched , yet forgetting the kisses of the rain :
湿透了 , 然而 遗忘 这 吻 的 这 雨 :

浑身湿透，却忘记了雨的亲吻：

[sæd] , [tu:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] ,
Sad , too , to think that never , never again ,
伤心 , 也 , 到 思考 那 绝不 , 绝不 再次 ,

令人悲伤的是，再也不会有了。

[ən'les] [ə'loʊn] , [soʊ] ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɔːk]
Unless alone , so happy shall I walk
除非 独自的 ， 所以 快乐的 将 我 走

除非独自一人，否则我将快乐地行走

[ɪn][ðə; ði][reɪn] .
In the rain .
在 这 雨 .

下雨了。

[wen] [aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] , [ɑːn][ɪts] [faɪn] [stɔːk]
When I turn away , on its fine stalk
什么时候 我 转动 离开 ， 在 它是美好的 茎

当我转身离开时，它纤细的茎秆

['twaɪlaɪt] [hæz; həz][faɪnd][tuː; tə] [nɔːt] , [ðə; ði] ['pɑːrsli] ['flaʊər]
Twilight has fined to naught , the parsley flower
暮 有 罚款 到 零 ， 这 香菜 花

暮色已将欧芹花化为乌有

['fɪgjərz] , [sə'spendɪd] [stɪl] [ænd; ənd] ['goʊstli] [waɪt] ,
Figures , suspended still and ghostly white ,
数据 ， 暂停 仍然 和 幽灵般的 白色的 ，

人影静止不动，面色惨白，

[ðə; ði][pæst] ['hʌvər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌriː'vizits][ðə; ði] [laɪt] .
The past hovering as it revisits the light .
这 过去的 悬停 作为 它 重访 这 光 .

过去如同幽灵般徘徊，重见光明。

[ðə; ði] ['hʌkstər]
THE HUXTER
这 赫克斯特

赫克斯特

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hʌmp] [laɪk][æn; ən] [eɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
HE has a hump like an ape on his back ;
他 有 一个 驼峰 喜欢 一个 猿 在 他的 后退 ；

他背上像猿猴一样长了个驼峰；

[hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] ;
He has of money a plentiful lack ;
他 有 的 钱 一个 丰富 缺少 ；

他极度缺乏钱财；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] [koʊt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][gɜːrθ]
And but for a gay coat of double his girth
和 但 为了 一个 同性恋 外套 的 双倍的 他的 周长

如果不是因为那件宽大到他腰围两倍的华丽外套

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pleɪnər] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
There is not a plainer thing on the earth
那里 是 不是 一个 更朴素 事物 在 这 地球

世上再没有比这更简单的事了。

[ðɪs] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
This fine May morning .
这 美好的 可能 早晨 .

这是一个美好的五月早晨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌkstər][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] ;
But the huxter has a bottle of beer ;
但 这 赫克斯特 有 一个 瓶子 的 啤酒 ；

但赫克斯特手里拿着一瓶啤酒；

[hiː; hi]['draɪvz][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sɪts] [nɪr]

He	drives	a	cart	and	his	wife	sits	near
他	驱动	一个	大车	和	他的	妻子	坐着	靠近

他赶着一辆马车，他的妻子坐在旁边。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hʌmp] ;

Who	does	not	heed	his	lack	or	his	hump	;
WHO	做	不是	注意	他的	缺少	或者	他的	驼峰	;

谁会忽视自己的缺陷或驼背呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [bʌmp]

And	they	laugh	as	down	the	lane	they	bump
和	他们	笑	作为	向下	这	车道	他们	撞

他们笑着沿着小路颠簸前行。

[ðɪs] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

This	fine	May	morning	.
这	美好的	可能	早晨	.

这是一个美好的五月早晨。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

A	GENTLEMAN
一个	绅士

一位绅士

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [tuː] [klʌbz] .

"	HE	has	robbed	two	clubs	.
"	他	有	被抢劫	二	俱乐部	.

他抢劫了两家俱乐部。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['sɔːlzbəri]

The	judge	at	Salisbury
这	法官	在	索尔兹伯里

索尔兹伯里法官

[kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli]

Can't	give	him	more	than	he	undoubtedly
不能	给	他	更多的	比	他	无疑

不能给他比他无疑更多的钱。

[dɪ'zɜːrvz] .

Deserves	.
值得	.

值得。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖!

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] !

Look	at	his	photograph	!
看	在	他的	照片	!

看看他的照片!

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] !

A	lady	-	killer	!
一个	女士	-	杀手	!

万人迷!

- [tuː] [gʊd] [baɪ][hæf]

Hanging's	too	good	by	half
-	也	好的	经过	一半

绞刑太便宜了，简直是暴殄天物。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

For	such	as	he	.
为了	这样的	作为	他	.

对于像他这样的人。

" [soʊ] [sed] [ðə; ðiː['streɪndʒər] , [wʌn]

"	So	said	the	stranger	,	one
"	所以	说	这	陌生人	,	一

陌生人说道，

[wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɔːr] [ʌn'dʌn] .

With	crimes	yet	undiscovered	or	undone	.
和	犯罪	然而	未被发现的	或者	未完成	.

还有一些罪行尚未被发现或纠正。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] [ɪn] [ðə; ðiː['dʒɪpsi] [deɪm] [bɪ'gæn] :

But	at	the	inn	the	Gipsy	dame	began	:
但	在	这	客栈	这	吉普赛人	贵妇人	开始	:

但到了客栈，吉普赛女郎就开始说道：

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	Now	he	was	what	I	call	a	gentleman	.
"	现在	他	曾是	什么	我	称呼	一个	绅士	.

“他才称得上是一位绅士。”

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	went	along	with	Carrie	,	and	when	she
他	去	沿着	和	凯莉	,	和	什么时候	她

他陪着凯莉，当她

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi] [peɪd] [ʌp][soʊ] ['redɪli]

Had	a	baby	he	paid	up	so	readily
有	一个	婴儿	他	有薪酬的	向上	所以	容易

他生了个孩子，就毫不犹豫地付了钱。

[hɪz; ɪz][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

His	half	a	crown	.
他的	一半	一个	王冠	.

他的半克朗。

[dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

Just	like	him	.
只是	喜欢	他	.

跟他一样。

[ə; eɪ] [kraʊnd] [hæv; həv]

A	crown'd	have
一个	加冕	有

一顶王冠将会.....

[bɪn]

been
到过

到过

[mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] .

More	like	him	.
更多的	喜欢	他	.

更像他。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [miːn] .

For	I	never	knew	him	mean	.
为了	我	绝不	知道	他	意思是	.

因为我从没觉得他心怀恶意。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)lmən] .
but **he** **was** **such** **a** **nice** **gentleman** **.**
但 他 曾是 这样的 一个 好的 绅士 .

但他真是个和蔼可亲的绅士。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[læst] [taɪm] [wi:; wi] [met] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [dʒoʊ]
Last **time** **we** **met** **he** **said** **if** **me** **and** **Joe**
最后的 时间 我们 遇见 他 说 如果 我 和 乔

上次见面时，他说如果我和乔

[wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][kɔ:l] .
Was **anywhere** **near** **we** **must** **be** **sure** **and** **call** **.**
曾是 任何地方 靠近 我们 必须 是 当然 和 称呼 .

如果就在附近，我们必须确认并打电话确认。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r]['eɪməs][ɔ:l]
He **put** **his** **arms** **around** **our** **Amos** **all**
他 放 他的 武器 大约 我们的 阿莫斯 全部

他搂住了我们所有的阿莫斯。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
As **if** **he** **were** **his** **own** **son** **.**
作为 如果 他 是 他的 自己的 儿子 .

就好像他是自己的亲生儿子一样。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d]
I **pray** **God**
我 祈祷 上帝

我向上帝祈祷

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] !
Save **him** **from** **justice** **!**
节省 他 从 正义 !

救他脱离法律的制裁!

['naɪsər][mæn]['nevər][trɑ:d] .
Nicer **man** **never** **trod** **.**
更漂亮 男人 绝不 践踏 .

世上没有比他更好的人。

" [ðə; ði] [brɪdʒ]
" **THE** **BRIDGE**
" 这 桥

《桥》

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] - [deɪ] :
I **HAVE** **come** **a** **long** **way** **to** **-** **day** **:**
我 有 来 一个 长的 方式 到 - 天 :

今天我走了很远的路:

[ɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ] [brɪdʒ] [ə'loʊn] ,
On **a** **strange** **bridge** **alone** **,**
在 一个 奇怪的 桥 独自的 ,

独自一人站在一座陌生的桥上，

[rɪ'membərɪŋ] [frendz] , [oʊld] [frendz] ,
Remembering **friends** **,** **old** **friends** **,**
记住 朋友们 , 老的 朋友们 ,

怀念朋友，老朋友

[aɪ] [rest] , [wɪ'ðaʊt] [smaɪl] [ɔːr] [moʊn] ,
I **rest** **,** **without** **smile** **or** **moan** **,**
我 休息 , 没有 微笑 或者 呻吟 ,

我安然休息，没有笑容也没有呻吟。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [smaɪl] [ɔːr] [moʊn] .
As **they** **remember** **me** **without** **smile** **or** **moan** **.**
作为 他们 记住 我 没有 微笑 或者 呻吟 .

他们想起我时，脸上没有笑容，也没有抱怨。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [kaɪnd]
All **are** **behind** **,** **the** **kind**
全部 是 在后面 , 这 种类

所有人都落后了，那种

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː] , [noʊ] [mɔːr]
And **the** **unkind** **too** **,** **no** **more**
和 这 不友善 也 , 不 更多的

还有那些不友善的人，也不再是了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] .
To **-** **night** **than** **a** **dream** **.**
到 - 夜晚 比 一个 梦 .

今晚比梦境更美好。

[ðə; ði] [striːm]
The **stream**
这 溪流

溪流

[rʌnz] ['sɔːftli] [jet] [draunz] [ðə; ði] [pæst] ,
Runs **softly** **yet** **drowns** **the** **Past** **,**
跑步 轻轻 然而 溺水 这 过去的 ,

轻柔地流淌，却淹没了过去。

[ðə; ði] [dɑːrk] - [lɪt] [striːm] [hæz; həz] [draʊnd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **dark** **-** **lit** **stream** **has** **drowned** **the** **Future** **and** **the**
这 黑暗的 - 点燃 溪流 有 溺水 这 未来 和 这

昏暗的溪流淹没了未来和

[pæst] .
Past **.**
过去的 .

过去的。

[noʊ] ['trævələr] [hæz; həz] [rest] [mɔːr] [blest]
No **traveller** **has** **rest** **more** **blest**
不 游客 有 休息 更多的 祝福

没有哪个旅人比他更幸福。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['moʊmənt] [briːf] [bɪ'twiːn]
Than **this** **moment** **brief** **between**
比 这 片刻 简短的 之间

比这短暂的一刻更甚

[tuː] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðə; ði] ['naɪts] [fɜːrst] [laɪts]
Two **lives** **,** **when** **the** **Night's** **first** **lights**
二 生活 , 什么时候 这 夜晚 第一的 灯

两条生命，当夜幕降临，第一缕光芒闪耀

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [haɪd] [wʌt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ,
And **shades** **hide** **what** **has** **never** **been** **,**
和 色调 隐藏 什么 有 绝不 到过 ,

阴影掩盖了从未存在过的事物。

[θɪŋz] ['gʊdli] , ['lʌvliər] , ['dɪrɚ] , [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːr] [hæv; həv]
Things **goodlier** **,** **lovelier** **,** **dearer** **,** **than** **will** **be** **or** **have**
事物 古德利尔 , 更可爱 , 更贵 , 比 将要 是 或者 有

比将来或已经拥有的更好、更可爱、更珍贵的事物

[bɪn] .
been **.**
到过 .

到过。

[lɑːb]
LOB
高球

高球

[æt; ət] ['hɔːθɔːrn] - [taɪm] [ɪn] ['wɪltʃər] ['trævəlɪŋ]
AT **hawthorn** **-** **time** **in** **Wiltshire** **travelling**
在 山楂 - 时间 在 威尔特郡 旅行

在威尔特郡的山楂花盛开时节旅行

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tʃæns] [wʊd] ['nevər] [brɪŋ] ,
In **search** **of** **something** **chance** **would** **never** **bring** **,**
在 搜索 的 某物 机会 会 绝不 带来 ,

为了寻找偶然永远不会带来的东西，

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] [feɪs] , [baɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['weðər] [kʌt]
An **old** **man's** **face** **,** **by** **life** **and** **weather** **cut**
一个 老的 男人的 脸 , 经过 生活 和 天气 切

老人的脸，被岁月和风雨侵蚀

[ænd; ənd] ['kʌlərd] , — [rʌf] , [braʊn] , [swiːt] [æz; əz] ['eni] [nʌt] , —
And **coloured** **,** **—** **rough** **,** **brown** **,** **sweet** **as** **any** **nut** **,** **—**
和 有色 , — 粗糙的 , 棕色的 , 甜的 作为 任何 坚果 , —

而且颜色鲜艳——粗糙、棕色，像任何坚果一样甜——

[ə; eɪ] [lænd] [feɪs] , [siː] - [bluː] - [aɪd] , — [hʌŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]
A **land** **face** **,** **sea** **-** **blue** **-** **eyed** **,** **—** **hung** **in** **my** **mind**
一个 土地 脸 , 海 - 蓝色的 - 眼睛 , — 悬挂 在 我的 头脑

一张陆地般的脸庞，湛蓝如海的眼睛——一直萦绕在我的脑海中

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .
When **I** **had** **left** **him** **many** **a** **mile** **behind** **.**
什么时候 我 有 左边 他 许多 一个 英里 在后面 .

当我把他甩在身后很远的时候。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [stɑːp] - [iː] .
All **he** **said** **was** **:** **"** **Nobody** **can't** **stop** **'** **ee** **.**
全部 他 说 曾是 : " 无人 不能 停止 - ee .

他只说了一句："没人能阻止你。"

[its]
It's
它是

它是

[ə; eɪ] ['fʊtpæθ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
A **footpath** **,** **right** **enough** **.**
一个 人行道 , 正确的 足够的 .

一条人行道，没错。

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['bɪts]
You **see** **those** **bits**
你 看 那些 比特

你看到那些片段了

[ʌv; əv] [maʊndz] — [ðæts] [wer] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['bæroʊz; 'beroʊz]
Of **mounds** **—** **that's** **where** **they** **opened** **up** **the** **barrows**
的 土堆 — 那就是 在哪里 他们 打开 向上 这 墓丘

土墩——他们就是在那里打开了墓丘。

['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [skeərɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .
Sixty **years** **since** **,** **while** **I** **was** **scaring** **sparrows** **.**
六十 年 自从 , 尽管 我 曾是 吓人 麻雀 .

六十年前，我还在惊吓麻雀的时候。

[ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ,
They **thought** **as** **there** **was** **something** **to** **find** **there** **,**
他们 想法 作为 那里 曾是 某物 到 寻找 那里 ,

他们认为那里可能有什么东西可以找到。

[bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [dɪgɪŋ] , ['eniwer] .
But **couldn't** **find** **it** **,** **by** **digging** **,** **anywhere** **.**
但 不能 寻找 它 , 经过 挖掘 , 任何地方 .

但是，无论我怎么挖，都找不到它。

" [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] , [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?
" **To** **turn** **back** **then** **and** **seek** **him** **,** **where** **was** **the** **use** **?**
" 到 转动 后退 然后 和 寻找 他 , 在哪里 曾是 这 使用 ?

"那时回头去找他，有什么用呢？"

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] - , — ['æbəts] , ['boʊhən] , [ænd; ənd]
There **were** **three** **Manningfords** **,** **—** **Abbots** **,** **Bohun** **,** **and**
那里 是 三 - , — 修道院长 , 博洪 , 和

曼宁福德家族共有三位成员——阿博茨、博亨和

[bruːs] :
Bruce **:**
布鲁斯 :

布鲁斯：

[ænd; ənd] ['weðər] ['ɔːltən] , [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
And **whether** **Alton** **,** **not** **Manningford** **,** **it** **was** **,**
和 无论 奥尔顿 , 不是 曼宁福德 , 它 曾是 ,

而且，不管是奥尔顿，还是曼宁福德，

[maɪ] ['meməri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
My **memory** **could** **not** **decide** **,** **because**
我的 记忆 可以 不是 决定 , 因为

我的记忆无法做出决定，因为

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['ɔːltən] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['ɔːltən] ['praiəz] .
There **was** **both** **Alton** **Barnes** **and** **Alton** **Priors** **.**
那里 曾是 两个都 奥尔顿 巴恩斯 和 奥尔顿 先验 .

当时有两个名字，分别是奥尔顿·巴恩斯和奥尔顿·普赖尔斯。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , ['greɪvjɑːdz] , ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['baɪər] ,
All **had** **their** **churches** **,** **graveyards** **,** **farms** **,** **and** **byres** **,**
全部 有 他们的 教堂 , 墓地 , 农场 , 和 牛棚 ,

它们都有自己的教堂、墓地、农场和牛棚。

['ləːkiŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
Lurking **to** **one** **side** **up** **the** **paths** **and** **lanes** **,**
潜伏 到 一 边 向上 这 路径 和 车道 ,

潜伏在小路和巷道的一侧，

['seldəm] [wel] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ] ['ɛərəpleinz] ;
Seldom well seen except by aeroplanes ;
很少 出色地 已见 除了 经过 飞机 ;

除了飞机之外，很少有人能清楚地看到它；

[ænd; ənd] [wen] ['belz] [ræŋ] , [ɔːr][pɪgz] [skwiːld] , [ɔːr] [kɑːks] [kroʊd] ,
And when bells rang , or pigs squealed , or cocks crowed ,
和 什么时候 铃铛 响铃 , 或者 猪 尖叫 , 或者 公鸡 人群 ,

当钟声响起，猪叫声响起，鸡鸣声响起时，

[ðen] ['oʊnli] [hɜːrd] .
Then only heard .
然后 仅有的 听到 .

然后只听到了声音。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði][roʊd]
Ages ago the road
年龄 前 这 路

很久以前，这条路

[ə'proʊtʃt] .
Approached .
接近 .

已接近。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
The people stood and looked and turned ,
这 人们 站立 和 看起来 和 转向 ,

人们站着，看着，转过身去。

[nɔːr] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] , [nɔːr] [jet] ['lɜːrnɪd]
Nor asked it to come nearer , nor yet learned
也不 问 它 到 来 更近 , 也不 然而 学习

既未要求它靠近，也未学会

[tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ɔːl][menz] [dʌst] .
To move out there and dwell in all men's dust .
到 移动 出去 那里 和 住 在 全部 男士 灰尘 .

搬到那里去，住在所有人的尘埃里。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] , [dʒʌst]
And yet withal they shot the weathercock , just
和 然而 此外 他们 射击 这 风向标 , 只是

然而，他们还是射杀了风向标，就这么

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [twʌz] [hiː; hi] [kroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ðeɪ] [sed] :
Because ' twas he crowed out of tune , they said :
因为 - 那是 他 人群 出去 的 调 , 他们 说 :

他们说，因为他叫得跑调了：

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['weðərkɑːk] [ɪz] [ded] .
So now the copper weathercock is dead .
所以 现在 这 铜 风向标 是 死的 .

所以现在铜制风向标已经坏了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːpt] [ðer; ðər]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd][soʊld]
If they had reaped their dandelions and sold
如果 他们 有 收获 他们的 蒲公英 和 卖

如果他们收割了蒲公英并卖掉了

[ðem; ðəm] ['ferli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [goʊld] .
Them fairly , they could have afforded gold .
他们 相当 , 他们 可以 有 提供 金子 .

公平地说，他们买得起黄金。

['meni] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][went] [bæk] [ə'gen]
Many years passed , and I went back again
许多 年 通过了 , 和 我 去 后退 再次

多年过去，我又回去了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][men]
Among those villages , and looked for men
之中 那些 村庄 , 和 看起来 为了 男人

在那些村庄里，他寻找着男人。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['eɪnʃənt] .
Who might have known my ancient .
WHO 可能 有 已知 我的 古老的 .

谁会认识我那古老的.....

[hiː; hi][hɪm'self]
He himself
他 他自己

他本人

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] [ɔːr][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
Had long been dead or laid upon the shelf ,
有 长的 到过 死的 或者 铺设 之上 这 架子 ,

早已死去或被束之高阁，

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[wʌn][mæn][aɪ] [æskt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [rɔːrd]
One man I asked about him roared
一 男人 我 问 关于 他 咆哮

我问起他时，其中一个人咆哮道。

[æt; ət][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] : " - [tɪz][oʊld] -
At my description : " ' Tis old Bottlesford
在 我的 描述 : " - 的 老的 -

我的描述是："这是老博特尔斯福德。"

[hiː; hi] [miːnz] , [bɪl] .
He means , Bill .
他 方法 , 账单 .

他指的是比尔。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" But another said : " Of course ,
" 但 其他 说 : " 的 课程 ,

但另一个人说："当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk]['bʌt(ə)n][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
It was Jack Button up at the White Horse .
它 曾是 杰克 按钮 向上 在 这 白色的 马 .

是杰克·巴顿在白马酒馆。

['hiːz] [ded] , [sɜːr] , [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
He's dead , sir , these three years .
他是 死的 , 先生 , 这些 三 年 .

先生，他已经死了三年了。

" [ðɪs] ['læstɪd] [tɪl]
" This lasted till
" 这 持续 直到

这种情况持续到

[ə; eɪ][gɜːrl] [prə'poʊzd] ['wɔːkər] [ʌv; əv] ['wɔkɚz] [hɪl] ,

A	girl	proposed	Walker	of	Walker's	Hill	,
一个	女孩	建议的	沃克	的	沃克的	爬坡道	,

一位女孩向沃克山的沃克求婚，

" [oʊld]['ædəm] ['wɔːkər] .

"	Old	Adam	Walker	.
"	老的	亚当	沃克	.

“老亚当·沃克。”

['ædəmz] [pɔɪnt] [juːl] [siː]

Adam's	Point	you'll	see
亚当的	观点	你会	看

你会看到亚当角

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæps] . "

Marked	on	the	maps	.	"
标记	在	这	地图	.	"

地图上已标明。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['roʊgəri] ,

"	That	was	her	roguery	,
"	那	曾是	她	坏事	,

那是她的奸诈行径，

" [ðə; ði][nekst][mæn] [sed] .

"	The	next	man	said	.
"	这	下一个	男人	说	.

“下一个人说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwaɪərz] [sʌn]

He	was	a	squire's	son
他	曾是	一个	乡绅的	儿子

他是乡绅的儿子

[huː] [lʌvd] [waɪld][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][dɔːg][ænd; ənd] [gʌn]

Who	loved	wild	bird	and	beast	,	and	dog	and	gun
WHO	喜爱	荒野	鸟	和	兽	,	和	狗	和	枪

谁热爱野生鸟兽、犬类和枪支？

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

For	killing	them	.
为了	杀	他们	.

因为他们被杀害了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

He	had	loved	them	from	his	birth	,
他	有	喜爱	他们	从	他的	出生	,

他从出生起就爱着他们。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

One	with	another	,	as	he	loved	the	earth	.
一	和	其他	,	作为	他	喜爱	这	地球	.

他爱人如己，正如他爱这片土地一样。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][laɪk] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr] ['wɔːkər] , [ɔːr]

"	The	man	may	be	like	Button	,	or	Walker	,	or
"	这	男人	可能	是	喜欢	按钮	,	或者	沃克	,	或者

“这个人可能像巴顿，或者沃克，或者

[laɪk] - , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr]

Like	Bottlesford	,	that	you	want	,	but	far	more
喜欢	-	,	那	你	想	,	但	远的	更多的

就像博特尔斯福德那样，你想要的，但远不止于此。

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	sounds	like	one	I	saw	when	I	was	a	child	.
他	声音	喜欢	一	我	锯	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

听起来他像我小时候见过的那种人。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [swer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	could	almost	swear	to	him	.
我	可以	几乎	发誓	到	他	.

我几乎可以向他发誓。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [waɪld]

The	man	was	wild
这	男人	曾是	荒野

那人狂野不羁

[ænd; ənd] ['wɔndəd] .

And	wandered	.
和	漫步	.

于是四处游荡。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

His	home	was	where	he	was	free	.
他的	家	曾是	在哪里	他	曾是	自由的	.

家就是他感到自由的地方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [met] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] .

Everybody	has	met	one	such	man	as	he	.
大家	有	遇见	一	这样的	男人	作为	他	.

每个人都遇到过像他这样的人。

[dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [klɪr] [oʊld] [pæðz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['juːzɪz]

Does	he	keep	clear	old	paths	that	no	one	uses
做	他	保持	清除	老的	路径	那	不	一	用途

他是否保留了无人走过的旧路?

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːr] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ?

But	once	a	life	-	time	when	he	loves	or	muses	?
但	一次	一个	生活	-	时间	什么时候	他	爱	或者	缪斯	?

但一生中只有一次，当他恋爱或沉思的时候?

[hiː; hi] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [geɪt] , [ðiːz] ['flaʊərz] , [ðɪs] ['maɪər] .

He	is	English	as	this	gate	,	these	flowers	,	this	mire	.
他	是	英语	作为	这	门	,	这些	花朵	,	这	沼泽	.

他就像这扇门、这些花、这片沼泽一样，是地道的英国人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [lɑːb] - [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər]

And	when	at	eight	years	old	Lob	-	lie	-	by	-	the	-	fire
和	什么时候	在	八	年	老的	高球	-	说谎	-	经过	-	这	-	火

八岁时，Lob-lie-by-the-fire

[keɪm] [ɪn] [maɪ] [bʊks] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [sɔː] .

Came	in	my	books	,	this	was	the	man	I	saw	.
来	在	我的	图书	,	这	曾是	这	男人	我	锯	.

我的书中描绘的就是我所见到的那个人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʌv] [ænd; ənd] [dɔː] ,

He	has	been	in	England	as	long	as	dove	and	daw	,
他	有	到过	在	英格兰	作为	长的	作为	鸽子	和	道	,

他在英国的时间和鸽子、雏鸟一样长。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃeri] [triː] [ðə; ði] ['meri] [triː] ,

Calling	the	wild	cherry	tree	the	merry	tree	,
呼叫	这	荒野	樱桃	树	这	欢乐	树	,

把野樱桃树称为快乐树

[ðə; ði][roʊz]['kæmpiən] ['brɪdʒɪt] - [ɪn] - [hɜːr; hər] - ['breɪvəri] ;

The	rose	campion	Bridget	-	in	-	her	-	bravery	;
这	玫瑰	坎皮恩	布里奇特	-	在	-	她	-	勇敢	;

勇敢的玫瑰花布里奇特;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tendər] [muːd] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [ges] ,

And	in	a	tender	mood	he	,	as	I	guess	,
和	在	一个	投标	情绪	他	,	作为	我	猜测	,

我猜想，他当时心情很温柔。

['krɪsənd] [wʌn] ['flaʊər] [lʌv] - [ɪn] - ['aɪdlnəs] ,

Christened	one	flower	Love	-	in	-	idleness	,
受洗	一	花	爱	-	在	-	懒惰	,

取名为"闲暇之爱"的一朵花

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['eksɪtər][tuː; tə] [liːdz]

And	while	he	walked	from	Exeter	to	Leeds
和	尽管	他	步行	从	埃克塞特	到	利兹

他从埃克塞特步行到利兹

[wʌn]['eɪprəl] [kɔːld] [ɔːl] ['kʊkuː] - ['flaʊərz] ['mɪlkmeɪd] .

One	April	called	all	cuckoo	-	flowers	Milkmaids	.
一	四月	称为	全部	布谷鸟	-	花朵	挤奶女工	.

四月的一个夜晚，所有的杜鹃花都被称作"挤奶女工"。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][oʊld]['ɜːrb(ə)l]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [lɜːrnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

From	him	old	herbal	Gerard	learnt	,	as	a	boy	,
从	他	老的	草药	杰拉德	学会了	,	作为	一个	男生	,

老草药学家杰拉德从小就从他那里学到了这些。

[tuː; tə] [neɪm] [waɪld]['klemətɪs,kleɪ'meɪtɪs][ðə; ði] ['trævələrz] - [dʒɔɪ] .

To	name	wild	clematis	the	Traveller's	-	joy	.
到	姓名	荒野	铁线莲	这	旅行者的	-	喜悦	.

将野生铁线莲命名为"旅人之乐"。

['aʊər; ɑːr] ['blækbɜːrd] [sæŋ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr]

Our	blackbirds	sang	no	English	till	his	ear
我们的	黑鸟	唱	不	英语	直到	他的	耳朵

我们的黑鸟在他耳边不会唱英语歌

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dʒæn] [tɔɪ] - ['prɪti] [dɪr] . -

Told	him	they	called	his	Jan	Toy	'	Pretty	dear	.	'
讲述	他	他们	称为	他的	一月	玩具	-	漂亮的	亲爱的	.	-

告诉他，他们叫他的 Jan Toy "Pretty dear"。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒæn] [tɔɪ] [ðə; ði] ['lʌki] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɔːst]

(	She	was	Jan	Toy	the	Lucky	,	who	,	having	lost
(	她	曾是	一月	玩具	这	幸运的	,	WHO	,	拥有	丢失的

（她是幸运儿简·托伊，她失去了

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] [loʊf] , [ri'dʒɔist] .)

A	shilling	,	and	found	a	penny	loaf	,	rejoiced	.	)
一个	先令	,	和	成立	一个	一分钱	面包	,	欣喜若狂	.	)

找到一先令，又找到一块便士面包，欣喜若狂。）

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ren]

For	reasons	of	his	own	to	him	the	wren
为了	原因	的	他的	自己的	到	他	这	鹪

出于他自己的原因，那只鹪鹩对他来说意义非凡。

[ɪz]['dʒeni] ['puːtər] .

Is	Jenny	Pooter	.
是	珍妮	噗	.

是珍妮·普特。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] [men]
Before all other men
前 全部 其他 男人

在所有其他男人之前

- [twʌz] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːgz] [bæk] [ðə; ði] [hɔːgz] [bæk] .
' Twas he first called the Hog's Back the Hog's Back .
- 那是 他 第一的 称为 这 猪的 后退 这 猪的 后退 .

他最初被称为"猪背"，就是"猪背"。

[ðæt] [ˈmʌðər] - [ˈbʌtəks] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læk]
That Mother Dunch's Buttocks should not lack
那 母亲 - 臀部 应该 不是 缺少

那位邓奇太太的臀部不应该缺少

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] .
Their name was his care .
他们的 姓名 曾是 他的 关心 .

他们的名字是他的关怀。

[hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn]
He too could explain
他 也 可以 解释

他也能解释

[ˈtɒtərɪdʒ] [ænd; ənd] [tɑːtɔ-daʊn] [ænd; ənd] - [leɪn] :
Totteridge and Totterdown and Juggler's Lane :
托特里奇 和 托特当 和 - 车道 :

托特里奇和托特当以及杂耍巷:

[hiː; hi] [noʊz] , [ɪf] [ˈeniwʌn] .
He knows , if anyone .
他 知道 , 如果 任何人 .

如果说谁知道的话，那肯定是他。

[waɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [beɪ] ,
Why Tumbling Bay ,
为什么 翻滚 湾 ,

为什么是翻滚湾?

[ˈɪnlənd] [ɪn] [kent] , [ɪz] [kɔːld] [soʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .
Inland in Kent , is called so , he might say .
内陆 在 肯特 , 是 称为 所以 , 他 可能 说 .

他可能会说，肯特郡内陆地区就是这样称呼的。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [sez] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
" But little he says compared with what he does .
" 但 小的 他 说道 比较的 和 什么 他 做 .

“但他说的话很少，而他做的却很多。”

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][seɪdʒ] [ˈtrʌblz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [bʌz]
If ever a sage troubles him he will buzz
如果 曾经 一个 圣人 麻烦 他 他 将要 嗡嗡声

如果哪个智者惹恼了他，他就会嗡嗡叫。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [freɪ] :
Like a beehive to conclude the tedious fray :
喜欢 一个 蜂窝 到 结束 这 乏味 磨损 :

就像蜂巢一样，为这场冗长的争论画上了句号:

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] , [huː] [noʊz] [ɔːl][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [rʌnz] [əˈweɪ] .
And the sage , who knows all languages , runs away .
和 这 圣人 , WHO 知道 全部 语言 , 跑步 离开 .

而那位精通所有语言的智者却逃走了。

[jet] [lɑːb][hæz; həz] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,

Yet	Lob	has	thirteen	hundred	names	for	a	fool	,
然而	高球	有	十三	百	姓名	为了	一个	傻子	,

然而，洛布却给傻瓜起了1300个绰号。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [sper] [taɪm][fɔːr; fər] [skuːl]

And	though	he	never	could	spare	time	for	school
和	尽管	他	绝不	可以	空闲的	时间	为了	学校

尽管他一直抽不出时间上学。

[tuː; tə] [ˌʌn'tiːtʃ] [wʌt] [ðə; ði][fɑːks][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] ,

To	unteach	what	the	fox	so	well	expressed	,
到	取消这种教导	什么	这	狐狸	所以	出色地	表达	,

要纠正狐狸所表达得如此透彻的道理，

[ɑːn]['baɪtɪŋ][ðə; ði] [kɑːks] [hed] [ɔːf] , — ['kwaɪətnəs] [ɪz][best] , —

On	biting	the	cock's	head	off	,	—	Quietness	is	best	,	—
在	咬	这	公鸡的	头	离开	,	—	寂静	是	最好的	,	—

咬掉公鸡的头时，——最好保持安静，——

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn]

He	can	talk	quite	as	well	as	anyone
他	能	讲话	相当	作为	出色地	作为	任何人

他能说会道，不输任何人。

['æftər][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][fər'gɑːt][ænd; ənd] [dʌn] .

After	his	thinking	is	forgot	and	done	.
后	他的	思维	是	忘了	和	完毕	.

在他思考完毕之后，一切都结束了。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][toʊld] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [waɪf] ,

He	first	of	all	told	someone	else's	wife	,
他	第一的	的	全部	讲述	某人	其他人的	妻子	,

他首先告诉了别人的妻子，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʃiːd] [skɪn][ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd][spɔɪl][ə; eɪ] [naɪf]

For	a	farthing	she'd	skin	a	flint	and	spoil	a	knife
为了	一个	法辛	棚	皮肤	一个	燧石	和	剧透	一个	刀

为了区区四分之一便士，她就剥下燧石的皮，毁掉一把刀。

[wɜːrθ] ['sɪkspəns] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Worth	sixpence	skinning	it	.
值得	六便士	剥皮	它	.

剥皮值六便士。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] :

She	heard	him	speak	:
她	听到	他	说话	:

她听到他说话了:

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wet] [wiːk] -

'	She	had	a	face	as	long	as	a	wet	week	'
-	她	有	一个	脸	作为	长的	作为	一个	湿的	星期	-

"她的脸像下雨的一周那么长。"

[sed] [hiː; hi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

Said	he	,	telling	the	tale	in	after	years	.
说	他	,	讲述	这	故事	在	后	年	.

多年后，他讲述这段往事时说道。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [smɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

With	blue	smock	and	with	gold	rings	in	his	ears	,
和	蓝色的	罩衫	和	和	金子	戒指	在	他的	耳朵	,

他身穿蓝色罩衫，耳朵上戴着金耳环，

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pedlər] , [nɑ:t] [tu:] [pʊr]
Sometimes he is a pedlar , not too poor
有时 他 是 一个 小贩 ， 不是 也 贫穷的

他有时是小贩，不算太穷。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɪt] .
To keep his wit .
到 保持 他的 有 .

为了保持他的机智。

[ðɪs] [ɪz][tɔ:l][tɑ:m] [ðæt] [bɔ:r]
This is tall Tom that bore
这 是 高的 汤姆 那 钻孔

这是个无聊的高个子汤姆

[ðə; ði][lɔ:gz][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
The logs in , and with Shakespeare in the hall
这 日志 在 ， 和 和 莎士比亚 在 这 大厅

原木已搬入，莎士比亚的剧作也在大厅里。

[wʌns] [tɔ:kt] , [wen] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] .
Once talked , when icicles hung by the wall .
一次 谈话 ，什么时候 冰柱 悬挂 经过 这 墙 .

曾经有人谈论过，那时墙上挂着冰柱。

[æz; əz] ['hɜ:n] [ðə; ði] ['hʌntər] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɑ:rd][taɪmz] .
As Herne the Hunter he has known hard times .
作为 赫恩 这 猎人 他 有 已知 难的 时代 .

作为猎人赫恩，他经历过艰难困苦。

[ɑ:n] ['sli:pləs] [naɪts] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] ['weðər] [raɪmz]
On sleepless nights he made up weather rhymes
在 失眠 夜晚 他 制成 向上 天气 韵律

在失眠的夜晚，他创作了天气歌谣。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [spɔɪlt] .
Which others spoilt .
哪个 其他的 被宠坏了 .

被其他人糟蹋了。

[ænd; ənd] , [hɑ:b] ['bi:ɪŋ] [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And , Hob being then his name ,
和 ， 霍布 存在 然后 他的 姓名 ，

当时他的名字叫霍布。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][hɔ:g] [ðæt] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [keɪm]
He kept the hog that thought the butcher came
他 保留 这 猪 那 想法 这 屠夫 来了

他留下了那头猪，那头猪以为屠夫来了。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [ju:; jʊ] [θɔ:t] [rɔ:ŋ] , - [sed] [hɑ:b] .
To bring his breakfast ' You thought wrong , ' said Hob .
到 带来 他的 早餐 - 你 想法 错误的 ， - 说 霍布 .

霍布说："你以为你错了。"

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɪŋz] [ɪn] [kent] [ðɪs] ['veri] [lɑ:b] ,
When there were kings in Kent this very Lob ,
什么时候 那里 是 国王 在 肯特 这 非常 高球 ，

当肯特郡还有国王的时候，就在这片土地上。

[hu:z] [ʃi:p] [gru:] [fæt][ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [gru:] ['meri] ,
Whose sheep grew fat and he himself grew merry ,
谁 羊 生长 胖的 和 他 他自己 生长 欢乐 ，

他的羊群变得肥壮，他自己也变得快乐。

['wedɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] ;

Wedded	the	king's	daughter	of	Canterbury	;
已婚	这	国王的	女儿	的	坎特伯雷	;

娶了坎特伯雷国王的女儿;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'loʊn] , [ˌʌn'laɪk]['skwaɪər] , [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

For	he	alone	,	unlike	squire	,	lord	,	and	king	,
为了	他	独自的	,	与此不同	乡绅	,	主	,	和	国王	,

因为他与侍从、领主和国王截然不同,

[wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['slʌmbɚɪŋ] ;

Watched	a	night	by	her	without	slumbering	;
观看	一个	夜晚	经过	她	没有	沉睡	;

她彻夜守候，未眠;

[hi:; hi] [kept] [bəuθ] ['weɪkɪŋ] .

He	kept	both	waking	.
他	保留	两个都	醒来	.

他让两人都保持清醒。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd]

When	he	was	but	a	lad
什么时候	他	曾是	但	一个	小伙子

他还是个孩子的时候

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['erəs] , [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][sæd] ,

He	won	a	rich	man's	heiress	,	deaf	,	dumb	,	and	sad	,
他	韩元	一个	富有的	男人的	女继承人	,	聋	,	哑的	,	和	伤心	,

他赢得了一位富有的女继承人的芳心，她又聋又哑，还很悲伤。

[baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

By	rousing	her	to	laugh	at	him	.
经过	振奋人心的	她	到	笑	在	他	.

通过激起她的笑声来嘲笑他。

[hi:; hi] ['kærid]

He	carried
他	携带

他带着

[hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	donkey	on	his	back	.
他的	驴	在	他的	后退	.

他背上驮着一头驴。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

So	they	were	married	.
所以	他们	是	已婚	.

于是他们结婚了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:blɚz] [bɔɪ]

And	while	he	was	a	little	cobbler's	boy
和	尽管	他	曾是	一个	小的	鞋匠的	男生

他还是个小鞋匠儿子的时候.....

[hi:; hi] [trikt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

He	tricked	the	giant	coming	to	destroy
他	被骗了	这	巨大的	未来	到	破坏

他戏弄了前来毁灭世界的巨人。

['ʃrozbəri] [baɪ] [flʌd] .

Shrewsbury	by	flood	.
什鲁斯伯里	经过	洪水	.

什鲁斯伯里被洪水淹没。

- [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] ? -
' And how far is it yet ? '
- 和 如何 远的 是 它 然而 ? -

“现在还有多远？”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
The giant asked in passing .
这 巨大的 问 在 通过 .

巨人顺便问道。

- [aɪ] [fər'get] ;
' I forget ;
- 我 忘记 ;

我忘了;

[bʌt; bət] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] [aɪv] [wɔːrn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
But see these shoes I've worn out on the road
但 看 这些 鞋 我已经 磨损 出去 在 这 路

但你看，我这双鞋都穿旧了。

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][ðer; ðər] [jet] . -
And we're not there yet . '
和 是 不是 那里 然而 . -

我们还没到达目的地。

[hiː; hi] ['emptid] [aʊt][hɪz; ɪz][loʊd]
He emptied out his load
他 清空 出去 他的 加载

他卸下了重物

[ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] .
Of shoes for mending .
的 鞋 为了 修补 .

修鞋用的。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][let][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪd]
The giant let fall from his spade
这 巨大的 让 落下 从 他的 铲

巨人从铲子上掉了下来

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['dæmɪŋ] ['sevərn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd]
The earth for damming Severn , and thus made
这 地球 为了 筑坝 塞文 , 和 因此 制成

筑坝塞文河的土方，由此形成

[ðə; ði] ['riːkɪn] [hɪl] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɜːkəl] [hɪl]
The Wrekin hill ; and little Ercall hill
这 雷金 爬坡道 ; 和 小的 埃尔卡尔爬坡道

雷金山；以及小埃尔考尔山

[roʊz] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [buːts] .
Rose where the giant scraped his boots .
玫瑰 在哪里 这 巨大的 刮擦 他的 靴子 .

巨人靴子刮过的地方，玫瑰花就在那里。

[waɪl] [stɪl]
While still
尽管 仍然

虽然仍然

[soʊ] [jʌŋ] , ['aʊər; ɑːr][dʒæk][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv] ["gɑːθəmz] ['seɪdʒɪz] .
So young , our Jack was chief of Gotham's sages .
所以 年轻的 , 我们的 杰克 曾是 首席 的 哥谭的 智者 .

杰克年纪轻轻就成了哥谭市贤者之首。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] , ['eɪdʒɪz]

But	long	before	he	could	have	been	wise	,	ages
但	长的	前	他	可以	有	到过	明智的	,	年龄

但早在他还不具备智慧的时候，很久以前.....

['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Earlier	than	this	,	while	he	grew	thick	and	strong
早些时候	比	这	,	尽管	他	生长	厚的	和	强的

在此之前，当他变得又粗又壮时

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]['beɪkən] , [ɔːr] , [æt; ət] [taɪmz] , [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	ate	his	bacon	,	or	,	at	times	,	sang	a	song
和	吃	他的	熏肉	,	或者	,	在	时代	,	唱	一个	歌曲

他吃着培根，有时还会唱首歌。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər]

And	merely	smelt	it	,	as	Jack	the	giant	-	killer
和	仅仅	冶炼	它	,	作为	杰克	这	巨大的	-	杀手

仅仅是闻了一下，就像杰克与巨人杀手一样

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	made	a	name	.
他	制成	一个	姓名	.

他成名了。

[hiː; hi] [tuː] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlər] ,

He	too	ground	up	the	miller	,
他	也	地面	向上	这	磨坊主	,

他也把磨坊主碾碎了。

[ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] [huː] [graʊnd] [menz] [boʊnz] [fɔːr; fər]['flaʊər] .

The	Yorkshireman	who	ground	men's	bones	for	flour	.
这	约克郡人	WHO	地面	男士	骨头	为了	面粉	.

那个把人骨磨成面粉的约克郡人。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [dʒæk] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['aʊər] ?

"	Do	you	believe	Jack	dead	before	his	hour	?
"	做	你	相信	杰克	死的	前	他的	小时	?

你认为杰克在去世前就死了吗?

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːkər] , [ɔːr] - ,

Or	that	his	name	is	Walker	,	or	Bottlesford	,
或者	那	他的	姓名	是	沃克	,	或者	-	,

或者他的名字叫沃克，或者博特尔斯福德。

[ɔːr] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [klaʊn] , [ɔːr]['skwaɪər] , [ɔːr][lɔːrd] ?

Or	Button	,	a	mere	clown	,	or	squire	,	or	lord	?
或者	按钮	,	一个	仅仅	小丑	,	或者	乡绅	,	或者	主	?

或者，他只是个小丑、侍从或领主?

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] , — [lɑːb] - [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər] , [dʒæk] [keɪd] ,

The	man	you	saw	,	—	Lob	-	lie	-	by	-	the	-	fire	,	Jack	Cade	,
这	男人	你	锯	,	—	高球	-	说谎	-	经过	-	这	-	火	,	杰克	凯德	,

你看到的那个人，——Lob-lie-by-thefire，杰克·凯德，

[dʒæk] [smɪθ] , [dʒæk] [muːn] , [pʊr] [dʒæk][ʌv; əv] ['evri] [treɪd] ,

Jack	Smith	,	Jack	Moon	,	poor	Jack	of	every	trade	,
杰克	史密斯	,	杰克	月亮	,	贫穷的	杰克	的	每一个	贸易	,

杰克·史密斯，杰克·穆恩，可怜的万事通杰克

[jʌŋ] [dʒæk] , [ɔːr][oʊld][dʒæk] , [ɔːr][dʒæk] [wʌt] - [-] - [kɔːl] ,

Young	Jack	,	or	old	Jack	,	or	Jack	What	-	d'ye	-	call	,
年轻的	杰克	,	或者	老的	杰克	,	或者	杰克	什么	-	染料	-	称呼	,

年轻的杰克，或者老杰克，或者杰克，你管他叫什么来着?

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hedʒ] , [ɔːr]['rɑːbɪn] - [rʌn] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wɔːl] ,

Jack	-	in	-	the	-	hedge	,	or	Robin	-	run	-	by	-	the	-	wall	,
杰克	-	在	-	这	-	对冲	,	或者	罗宾	-	跑步	-	经过	-	这	-	墙	,

篱笆里的杰克，或墙边的罗宾，

['rɑːbɪn] [hʊd] , ['rægɪd] ['rɑːbɪn] , ['leɪzi][bɑːb] ,

Robin	Hood	,	Ragged	Robin	,	lazy	Bob	,
罗宾	兜帽	,	破烂不堪	罗宾	,	懒惰的	鲍勃	,

罗宾汉，衣衫褴褛的罗宾，懒惰的鲍勃

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] , [gʊd] [lɑːb] , —

One	of	the	lords	of	No	Man's	Land	,	good	Lob	,	—
一	的	这	领主们	的	不	男人的	土地	,	好的	高球	,	—

无人区的领主之一，好人洛布，——

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Although	he	was	seen	dying	at	Waterloo	,
虽然	他	曾是	已见	垂死	在	滑铁卢	,

虽然人们看到他在滑铁卢战役中阵亡，

['heɪstɪŋz] , ['ædʒinkɔːt] , [ænd; ənd] ['sɛdʒˌmʊr] [tuː] , —

Hastings	,	Agincourt	,	and	Sedgemoor	too	,	—
黑斯廷斯	,	阿金库尔	,	和	塞奇穆尔	也	,	—

黑斯廷斯战役、阿金库尔战役和塞奇穆尔战役也是如此——

[laɪvz; lɪvz] [jet] .

Lives	yet	.
生活	然而	.

仍然活着。

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [æd'mɪt][hiː; hi][ɪz] [ded]

He	never	will	admit	he	is	dead
他	绝不	将要	承认	他	是	死的

他永远不会承认自己已经死了

[tɪl] ['mɪlərz] [siːs] [tuː; tə][graɪnd][menz][boʊnz][fɔːr; fər] [bred] ,

Till	millers	cease	to	grind	men's	bones	for	bread	,
直到	磨坊主	停止	到	研磨	男士	骨头	为了	面包	,

直到磨坊主不再用人的骨头磨面包为止

[nɑːt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['weðərkɑːk] [krəuz][wʌns] [ə'gen]

Not	till	our	weathercock	crows	once	again
不是	直到	我们的	风向标	乌鸦	一次	再次

直到我们的风向标再次啼鸣。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːv] [maɪ] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

And	I	remove	my	house	out	of	the	lane
和	我	消除	我的	房子	出去	的	这	车道

我把房子从巷子里搬走了。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

On	to	the	road	.
在	到	这	路	.

上路了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

"	With	this	he	disappeared
"	和	这	他	消失

说完这句话，他就消失了。

[ɪn]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [θɔːrn] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['mænz] - [bɪrd] .

In	hazel	and	thorn	tangled	with	old	-	man's	-	beard	.
在	榛	和	刺	纠缠不清	和	老的	-	男人的	-	胡须	.

榛树和荆棘丛中夹杂着老翁须。

[bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

But	one	glimpse	of	his	back	,	as	there	he	stood	,
但	一	一瞥	的	他的	后退	,	作为	那里	他	站立	,

但只瞥了一眼他站在那里时的背影，

['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [pruːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld]['dʒæks] [blʌd]

Choosing	his	way	,	proved	him	of	old	Jack's	blood
选择	他的	方式	,	已证实	他	的	老的	杰克的	血

他选择的道路，证明了他身上流淌着老杰克的血液。

[jʌŋ] [dʒæk][pər'hæps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] -

Young	Jack	perhaps	,	and	now	a	Wiltshireman
年轻的	杰克	也许	,	和	现在	一个	-

或许是年轻的杰克，现在他已是威尔特郡人了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'gæn] .

As	he	has	oft	been	since	his	days	began	.
作为	他	有	经常	到过	自从	他的	天	开始	.

自他出生以来，他一直都是这样。

[braɪt] [klaʊdz]

BRIGHT	CLOUDS
明亮的	云

明亮的云

[braɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [meɪ]

BRIGHT	clouds	of	may
明亮的	云	的	可能

五月的明亮云朵

[ʃeɪd] [hæf][ðə; ði][pɑːnd] .

Shade	half	the	pond	.
阴影	一半	这	池塘	.

给池塘一半遮阴。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [beɪ]

All	but	one	bay
全部	但	一	湾

除了一个海湾外，其余海湾

[ʌv; əv] ['emərəld]

Of	emerald
的	翠

祖母绿

[tɔːl] [riːdz]

Tall	reeds
高的	芦苇

高高的芦苇

[laɪk] ['krɪs] - [krɔːs] ['beɪənɪts]

Like	criss	-	cross	bayonets
喜欢	克里斯	-	叉	刺刀

就像交叉的刺刀

[wer] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌns] [kɔːld] ,

Where	a	bird	once	called	,
在哪里	一个	鸟	一次	称为	,

鸟儿曾经鸣叫的地方

[laɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
Lies bright as the sun .
谎言 明亮的 作为 这 太阳 .

像太阳一样明亮。

[noʊ][wʌn] [hiːdz] .
No one heeds .
不 一 注意 .

没人理会。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [frets]
The light wind frets
这 光 风 琴格

轻风的摩擦声

[ænd; ənd] [drɪfts] [ðə; ði] [skʌm]
And drifts the scum
和 漂移 这 浮渣

而渣滓则随波逐流。

[ʌv; əv] [meɪ] - ['blɑːsəm] .
Of may - blossom .
的 可能 - 开花 .

五月花。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʊrhen] [kɔːlz]
Till the moorhen calls
直到 这 黑水鸡 呼叫

直到黑水鸡的叫声

[ə'gen]
Again
再次

再次

[nɔts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Naught's to be done
诺特 到 是 完毕

无事可做

[baɪ][bɜːrdz][ɔːr][men] .
By birds or men .
经过 鸟类 或者 男人 .

无论是鸟类还是人类。

[stɪl] [ðə; ði] [meɪ] [fɔːlz] .
Still the may falls .
仍然 这 可能 瀑布 .

五月依旧会降临。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt]
THE CLOUDS THAT ARE SO LIGHT
这 云 那 是 所以 光

轻盈的云

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] ,
THE clouds that are so light ,
这 云 那 是 所以 光 ,

那些轻盈的云朵，

['bjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Beautiful , swift and bright ,
美丽的 , 迅速 和 明亮的 ,

美丽、迅捷、明亮，

[kæst] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd][pɑːrk]
Cast **shadows** **on** **field** **and** **park**
投掷 阴影 在 场地 和 公园

在田野和公园上投下阴影

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz][soʊ][dɑːrk] ,
Of **the** **earth** **that** **is** **so** **dark** **,**
的 这 地球 那 是 所以 黑暗的 ,

在这片如此黑暗的土地上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [naʊ] , [laɪt] [wʌn] !
And **even** **so** **now** **,** **light** **one** **!**
和 甚至 所以 现在 , 光 一 !

即使现在，也请点燃一支吧!

['bjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] [ænd; ənd] [braɪt] [wʌn] !
Beautiful **,** **swift** **and** **bright** **one** **!**
美丽的 , 迅速 和 明亮的 一 !

美丽、迅捷、聪颖!

[juː; jʊ][let][fɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
You **let** **fall** **on** **a** **heart** **that** **was** **dark** **,**
你 让 落下 在 一个 心 那 曾是 黑暗的 ,

你让一颗黑暗的心坠落，

[ˌʌnɪ'luːmɪnd] , [ə; eɪ] [diːpər] [mɑːrk] .
Unillumined **,** **a** **deeper** **mark** **.**
未照明的 , 一个 更深 标记 .

未加修饰，更深的印记。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ]
But **clouds** **would** **have** **,** **without** **earth**
但 云 会 有 , 没有 地球

但如果没有地球，云就会存在。

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] , [fɑːr] [les] [wɜːrθ] :
To **shadow** **,** **far** **less** **worth** **:**
到 阴影 , 远的 较少的 值得 :

相比之下，价值就低得多:

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː]
Away **from** **your** **shadow** **on** **me**
离开 从 你的 阴影 在 我

远离你笼罩着我的阴影

[jʊr; jər] ['bjuːti] [les] [wʊd] [biː; bi] ,
Your **beauty** **less** **would** **be** **,**
你的 美丽 较少的 会 是 ,

你的美貌将会黯然失色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi] ['treʒərd]
And **if** **it** **still** **be** **treasured**
和 如果 它 仍然 是 珍藏

如果它仍然被珍视的话

[æn; ən][eɪdʒ] [hens] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd]
An **age** **hence** **,** **it** **shall** **be** **measured**
一个 年龄 因此 , 它 将 是 测量

多年以后，它将被衡量。

[baɪ] [ðɪs] [smɔːl][dɑːrk][spɑːt]
By **this** **small** **dark** **spot**
经过 这 小的 黑暗的 点

就在这个小黑点附近

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] .

Without	**which**	**it**	**were**	**not**	**.**
没有	哪个	它	是	不是	.

没有它，这一切就不可能实现。

[sʌm; səm] [aɪz] [kən'dem]

SOME	**EYES**	**CONDEMN**
一些	眼睛	谴责

有些人谴责

[sʌm; səm] [aɪz] [kən'dem] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] :

SOME	**eyes**	**condemn**	**the**	**earth**	**they**	**gaze**	**upon**	**:**
一些	眼睛	谴责	这	地球	他们	目光	之上	:

有些目光谴责他们所凝视的地球：

[sʌm; səm] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr]

Some	**wait**	**patiently**	**till**	**they**	**know**	**far**	**more**
一些	等待	耐心	直到	他们	知道	远的	更多的

有些人耐心等待，直到了解更多信息。

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] : [sʌm; səm] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl]

Than	**earth**	**can**	**tell**	**them**	**:**	**some**	**laugh**	**at**	**the**	**whole**
比	地球	能	告诉	他们	:	一些	笑	在	这	所有的

地球可以告诉他们：有些人嘲笑这一切

[æz; əz] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['meɪkɪŋ] : [wʌn]

As	**folly**	**of**	**another's**	**making**	**:**	**one**
作为	蠢事	的	另一个的	制作	:	一

因他人之愚行：一

[aɪ] [nuː] [ðæt] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] , [frʌm; frəm] [kɔːr]

I	**knew**	**that**	**laughed**	**because**	**he**	**saw**	**,**	**from**	**core**
我	知道	那	笑了	因为	他	锯	,	从	核

我知道他笑是因为他从内心深处看到了这一点。

[tuː; tə][raɪnd] , [nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [læf] [hɪz; ɪz][soʊl]

To	**rind**	**,**	**not**	**one**	**thing**	**worth**	**the**	**laugh**	**his**	**soul**
到	果皮	,	不是	一	事物	值得	这	笑	他的	灵魂

剥去外皮，没有一件值得他灵魂发笑的事。

[hæd; həd] ['redi] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] : [sʌm; səm] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]

Had	**ready**	**at**	**waking**	**:**	**some**	**eyes**	**have**	**begun**
有	准备好	在	醒来	:	一些	眼睛	有	开始

醒来时已做好准备：有些眼睛已经开始睁开了

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ; [sʌm; səm][stænd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

With	**laughing**	**;**	**some**	**stand**	**startled**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	笑	;	一些	站立	惊慌	在	这	门	.

众人大笑；有些人则惊愕地站在门口。

['ʌðər] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [rest] , ['kwestʃən] , [roʊl] ,

Others	**,**	**too**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**rest**	**,**	**question**	**,**	**roll**	**,**
其他的	,	也	,	我	有	已见	休息	,	问题	,	卷	,

我也看到其他人休息、提问、翻滚，

[dæns] , [ʃuːt] .

Dance	**,**	**shoot**	**.**
舞蹈	,	射击	.

跳舞，射击。

[ænd; ənd] ['meni] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['wɑtʃɪŋ]

And	**many**	**I**	**have**	**loved**	**watching**
和	许多	我	有	喜爱	观看

还有许多我非常喜欢观看的剧集。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd]
I **could** **not** **take** **my** **eyes** **from** **till** **they** **turned**
我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 直到 他们 转向

我无法将目光从他们身上移开，直到他们转过身来。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [daɪd] .
And **loving** **died** **.**
和 爱 死亡 .

爱也随之消逝。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [maɪ][goʊl] .
I **had** **not** **found** **my** **goal** **.**
我 有 不是 成立 我的 目标 .

我还没有找到我的目标。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] , [aɪ] [bɪ'kʌm]
But **thinking** **of** **your** **eyes** **,** **dear** **,** **I** **become**
但 思维 的 你的 眼睛 , 亲爱的 , 我 变得

但一想到你的眼睛，亲爱的，我就变得

[dʌm] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðeɪ] [bəːnd] .
Dumb **:** **for** **they** **flamed** **,** **and** **it** **was** **me** **they** **burned** **.**
哑的 : 为了 他们 火焰 , 和 它 曾是 我 他们 烧伤 .

愚蠢：因为他们燃起了火焰，而烧伤我的却是我。

[meɪ] -
MAY **23**
可能 -

5月23日

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][deɪ] ,
THERE **never** **was** **a** **finer** **day** **,**
那里 绝不 曾是 一个 更精细 天 ,

再也没有比这更美好的日子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [meɪ] [ɪz] [meɪ] ， —
And never will be while May is May , —
和 绝不 将要 是 尽管 可能 是 可能 ， —

只要五月还是五月，这种情况就永远不会发生。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;
The third , and not the last of its kind ;
这 第三 ， 和 不是 这 最后的 的 它是 种类 ；

这是第三部，但并非最后一部；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd]
But though fair and clear the two behind
但 尽管 公平的 和 清除 这 二 在后面

但尽管公平公正，后面两人却表现得十分出色。

[siːmd] [pər'suːd] [baɪ] ['tempɪsts] [ˌoʊvər'pæst] ;
Seemed pursued by tempests overpast ;
似乎 追击 经过 暴风雨 过去 ；

似乎曾被过去的风暴所困扰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst]
And the morrow with fear that it could not last
和 这 明天 和 害怕 那 它 可以 不是 最后的

而明天，我却害怕这一切无法持续下去。

[wʌz; wəz] [spɔɪld] .
Was spoiled .
曾是 被宠坏了 .

被宠坏了。

[tuː; tə] - [deɪ] [er] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][wɔːrm]
To - day ere the stones were warm
到 - 天 埃雷 这 石头 是 温暖的

今天，石头还很温暖。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['θʌndərstɔːrm]
Five minutes of thunderstorm
五 分钟 的 雷雨

五分钟雷暴

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][reɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ，
Dashed it with rain , as if to secure ,
虚线 它 和 雨 ， 作为 如果 到 安全的 ，

被雨水冲刷，仿佛是为了确保它完好无损。

[baɪ][wʌn][ter; tɪ(ə)r] , [ɪts] ['bjuːti] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
By one tear , its beauty the luck to endure .
经过 一 撕 ，它是 美丽 这 运气 到 忍受 .

一滴泪，成就了它的美丽，也成就了它得以永存的幸运。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn]
At mid - day then along the lane
在 中 - 天 然后 沿着 这 车道

中午时分，沿着这条小路

[oʊld][dʒæk]['noʊmæn] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

Old	**Jack**	**Noman**	**appeared**	**again**	**,**
老的	杰克	诺曼	出现	再次	,

老杰克·诺曼又出现了，

['dʒɑ:nti][ænd; ənd][oʊld] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd][tɔ:l] ,

Jaunty	**and**	**old**	**,**	**crooked**	**and**	**tall**	**,**
轻快	和	老的	,	歪	和	高的	,

既活泼又苍老，既歪斜又高大，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ,

And	**stopped**	**and**	**grinned**	**at**	**me**	**over**	**the**	**wall**	**,**
和	停止	和	咧嘴一笑	在	我	超过	这	墙	,

他停下脚步，隔着墙冲我咧嘴一笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊslɪp] [bʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl]

With	**a**	**cowslip**	**bunch**	**in**	**his**	**button**	**-**	**hole**
和	一个	报春花	束	在	他的	按钮	-	洞

他的纽扣孔里别着一束报春花。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

And	**one**	**in**	**his**	**cap**	**.**
和	一	在	他的	帽	.

他的帽子上还有一颗。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz][roʊl]

Who	**could**	**say**	**if**	**his**	**roll**
WHO	可以	说	如果	他的	卷

谁又能说他的角色

[keɪm] [frʌm; frəm] [flɪnts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['weðər] , [ɔ:r] [eɪl] ?

Came	**from**	**flints**	**in**	**the**	**road**	**,**	**the**	**weather**	**,**	**or**	**ale**	**?**
来	从	燧石	在	这	路	,	这	天气	,	或者	麦芽酒	?

是来自路上的燧石、天气，还是啤酒?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

He	**was**	**welcome**	**as**	**the**	**nightingale**	**.**
他	曾是	欢迎	作为	这	夜莺	.

他像夜莺一样受到欢迎。

[nɑ:t][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd][ɑ:n][dʒæk]

Not	**an**	**hour**	**of**	**the**	**sun**	**had**	**been**	**wasted**	**on**	**Jack**
不是	一个	小时	的	这	太阳	有	到过	浪费	在	杰克

杰克没有浪费一分一秒的阳光。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['ɪndiən][kəm'plekʃ(ə)n] [bæk]

"	**I've**	**got**	**my**	**Indian**	**complexion**	**back**
"	我已经	得到	我的	印度	肤色	后退

我的印度肤色又回来了

" [sed] [hi:; hi] .

"	**Said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tænd] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:rvɪstər] ,

He	**was**	**tanned**	**like**	**a**	**harvester**	**,**
他	曾是	晒黑的	喜欢	一个	收割机	,

他晒得像个收割机操作员一样黝黑。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [kleɪ] [paɪp] , [laɪk][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd][bɜ:r]

Like	**his**	**short**	**clay**	**pipe**	**,**	**like**	**the**	**leaf**	**and**	**bur**
喜欢	他的	短的	黏土	管道	,	喜欢	这	叶子	和	烧伤

就像他那短小的陶土烟斗，就像树叶和刺果。

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][læst] ['naɪts] [bed] ,
That clung to his coat from last night's bed ,
那 紧紧抓住 到 他的 外套 从 最后的 夜晚 床 ,

那东西还粘在他外套上，是从昨晚的床上留下的。

[laɪk] [ðə; ði] ['plaʊlænd] ['krʌmblɪŋ] [red] .
Like the ploughland crumbling red .
喜欢 这 耕地 摇摇欲坠 红色的 .

就像耕地崩裂成红色。

['fɛrɜ˞] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
Fairer flowers were none on the earth
更公平 花朵 是 没有任何 在 这 地球

世间再无比这更美的花朵

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaʊslɪp] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
Than his cowslips wet with the dew of their birth ,
比 他的 报春花 湿的 和 这 露 的 他们的 出生 ,

比他那些沾满初绽露珠的报春花还要好，

[ɔːr] ['freʃər] [liːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kres] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .
Or fresher leaves than the cress in his basket .
或者 更清新 树叶 比 这 豆瓣菜 在 他的 篮子 .

或者比他篮子里的西洋菜更新鲜的叶子。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dʒæk] ? "
" Where did they come from , Jack ? "
" 在哪里 做过 他们 来 从 , 杰克 ? "

"杰克，它们是从哪里来的？"

" [dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,
" Don't ask it ,
" 不 问 它 ,

别问了，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][toʊld][noʊ][laɪz] . "
And you'll be told no lies . "
和 你会 是 讲述 不 谎言 . "

你不会听到任何谎言。

" ['veri] [wel] :
" Very well :
" 非常 出色地 :

很好：

[ðen] [aɪ][kɑːnt] [bai] . "
Then I can't buy . "
然后 我 不能 买 . "

那我就买不了了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] .
" I don't want to sell .
" 我 不 想 到 卖 .

"我不想卖。"

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊərz] , [tuː] , [friː] .
Take them and these flowers , too , free .
拿 他们 和 这些 花朵 , 也 , 自由的 .

它们和这些花都免费拿走吧。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
Perhaps you have something to give me ?
也许 你 有 某物 到 给 我 ?

或许你能给我点什么？

[weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] .
Wait till next time .
等待 直到 下一个 时间 .

等到下次吧。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] . . .
The better the day . . .
这 更好的 这 天 . . .

天气越好……

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] , [aɪ] [seɪ] ;
The Lord couldn't make a better , I say ;
这 主 不能 制作 一个 更好的 , 我 说 ;

我说，上帝也无法创造出比这更好的东西了;

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn] .
If he could , he never has done .
如果 他 可以 , 他 绝不 有 完毕 .

即使他有能力，他也从未这样做过。

" [soʊ] [ɔ:f] [went] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [roʊl] - [wɔ:k] - [rʌn] ,
" So off went Jack with his roll - walk - run ,
" 所以 离开 去 杰克 和 他的 卷 - 走 - 跑步 ,

于是杰克开始了他的滚动、行走和奔跑。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kres] [frʌm; frəm] ['oʊkʃɑ:t] [rɪl]
Leaving his cresses from Oakshott rill
离开 他的 豆瓣菜 从 奥克肖特 溪流

他从奥克肖特溪流留下他的水芹

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊslɪp] [frʌm; frəm] - [hɪl] .
And his cowslips from Wheatham hill .
和 他的 报春花 从 - 爬坡道 .

还有他从惠瑟姆山采摘的报春花。

- [twʌz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪdʒ] [bɪt] ;
' Twas the first day that the midges bit ;
- 那是 这 第一的 天 那 这 小飞虫 少量 ;

这是小飞虫开始叮咬的第一天;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] :
But though they bit me , I was glad of it :
但 尽管 他们 少量 我 , 我 曾是 高兴的 的 它 :

虽然它们咬了我，但我却很高兴:

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [tu:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .
Of the dust in my face , too , I was glad .
的 这 灰尘 在 我的 脸 , 也 , 我 曾是 高兴的 .

对于脸上沾染的尘土，我也很开心。

[sprɪŋ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [sæd] .
Spring could do nothing to make me sad .
春天 可以 做 没有什么 到 制作 我 伤心 .

春天做什么都无法让我感到悲伤。

['blu:belz] [hɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʌts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ps] .
Bluebells hid all the ruts in the copse .
蓝铃花 隐藏 全部 这 车辙 在 这 矮林 .

蓝铃花掩盖了小树林里所有的车辙。

[ðə; ði] [elm] [si:dz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [hɑ:ps] ,
The elm seeds lay in the road like hops ,
这 榆树 种子 躺 在 这 路 喜欢 酒花 ,

榆树种子像啤酒花一样散落在路边。

[ðæt] [faɪn] [deɪ] , [meɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ,
That fine day , May the twenty - third ,
那 美好的 天 , 可能 这 二十 - 第三 ,

那一天，五月二十三日，

[ðə; ði] [deɪ] [dʒæk] ['noʊmæn] ['dɪsə'pɪrd] .
The day Jack Noman disappeared .
这 天 杰克 诺曼 消失 .

杰克·诺曼失踪的那一天。

[ðə; ði] ['glɔ:ri]
THE GLORY
这 荣耀

荣耀

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , —
THE glory of the beauty of the morning , —
这 荣耀 的 这 美丽 的 这 早晨 , —

清晨之美令人叹为观止——

[ðə; ði] ['kʊku:] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [du:] ;
The cuckoo crying over the untouched dew ;
这 布谷鸟 哭泣 超过 这 未受触碰 露 ;

杜鹃鸟对着未被触碰的露水啼鸣；

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv]
The blackbird that has found it , and the dove
这 黑鸟 那 有 成立 它 , 和 这 鸽子

找到它的黑鸟，还有鸽子

[ðæt] [tempts] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən] [lʌv] ;
That tempts me on to something sweeter than love ;
那 诱惑 我 在 到 某物 更甜 比 爱 ;

那诱惑我去追求比爱情更甜蜜的东西；

[waɪt] [klaʊdz] [reɪndʒd] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ;
White clouds ranged even and fair as new - mown hay ;
白色的 云 范围 甚至 和 公平的 作为 新的 - 修剪过的 干草 ;

白云均匀而洁白，如同新割的干草；

[ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [stɜ:r] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['veɪkənsi]
The heat , the stir , the sublime vacancy
这 热 , 这 搅拌 , 这 升华 空缺

热浪、骚动、崇高的空虚

[ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] : —
Of sky and meadow and forest and my own heart : —
的 天空 和 草地 和 森林 和 我的 自己的 心 : —

天空、草地、森林，还有我自己的心：——

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [in'vaits] [ˌem 'i:] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:] [skɔ:nɪŋ]
The glory invites me , yet it leaves me scorning
这 荣耀 邀请 我 , 然而 它 树叶 我 蔑视

荣耀召唤着我，却又让我鄙夷。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [du:] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
All I can ever do , all I can be ,
全部 我 能 曾经 做 , 全部 我 能 是 ,

我所能做的一切，我所能成为的一切，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [hju:] ,
Beside the lovely of motion , shape , and hue ,
旁 这 迷人的 的 运动 , 形状 , 和 色调 ,

除了动感、形状和色彩之美之外，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ]['fænsi] [fɪt] [tu:; tə] [dwel]

The	happiness	I	fancy	fit	to	dwell
这	幸福	我	想要	合身	到	住

我幻想中的幸福，足以让我沉浸其中。

[ɪn] ['bju:tiz] ['prez(ə)ns] .

In	beauty's	presence	.
在	美的	在场	.

在美的面前。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [ðɪs] [deɪ]

Shall	I	now	this	day
将	我	现在	这	天

我今天该如何是好?

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [hel] ,

Begin	to	seek	as	far	as	heaven	,	as	hell	,
开始	到	寻找	作为	远的	作为	天堂	,	作为	地狱	,

开始探寻天堂和地狱的奥秘，

['wɪzdəm] [ɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðɪs] ['bju:ti] , [stɑ:rt]

Wisdom	or	strength	to	match	this	beauty	,	start
智慧	或者	力量	到	匹配	这	美丽	,	开始

与这份美相称的智慧或力量，开始吧。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [peɪl] [dʌst] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [dɑ:rk][drɑ:ps] ,

And	tread	the	pale	dust	pitted	with	small	dark	drops	,
和	踏	这	苍白	灰尘	凹坑	和	小的	黑暗的	滴	,

踏上布满黑色小水滴的浅色尘土，

[ɪn] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [si:k] ,

In	hope	to	find	whatever	it	is	I	seek	,
在	希望	到	寻找	任何	它	是	我	寻找	,

希望能找到我所寻求的东西，

['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['hæpi] - ['si:mɪŋ] [θɪŋz]

Hearkening	to	short	-	lived	happy	-	seeming	things
倾听	到	短的	-	居住地	快乐的	-	似乎	事物

听信那些短暂的、看似快乐的事物

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɑ:ps] ?

That	we	know	naught	of	,	in	the	hazel	copse	?
那	我们	知道	零	的	,	在	这	榛	矮林	?

在榛树林里，我们对什么一无所知?

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent]

Or	must	I	be	content	with	discontent
或者	必须	我	是	内容	和	不满

难道我只能安于不满吗?

[æz; əz] [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɑ:r; ər][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ?

As	larks	and	swallows	are	perhaps	with	wings	?
作为	云雀	和	燕子	是	也许	和	翅膀	?

就像云雀和燕子一样，它们或许都长着翅膀?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end][wʌns] [mɔ:r]

And	shall	I	ask	at	the	day's	end	once	more
和	将	我	问	在	这	天	结尾	一次	更多的

那么，在一天结束时，我是否应该再次询问呢?

[wʌt] ['bju:ti] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ment]

What	beauty	is	,	and	what	I	can	have	meant
什么	美丽	是	,	和	什么	我	能	有	意思是

美是什么，以及我可能意味着什么

[baɪ] ['hæpinəs] ?
By **happiness** **?**
经过 幸福 ?

幸福?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ɔːl][goʊ] ,
And **shall** **I** **let** **all** **go** **,**
和 将 我 让 全部 去 ,

我是否应该放手?

[glæd] , ['wɪri] , [ɔːr][bəuθ] ?
Glad **,** **weary** **,** **or** **both** **?**
高兴的 , 厌倦 , 或者 两个都 ?

高兴、疲惫，还是两者兼有?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][pər'hæps] [noʊ]
Or **shall** **I** **perhaps** **know**
或者 将 我 也许 知道

或者我或许会知道

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːft][ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'fɔːr] ,
That **I** **was** **happy** **oft** **and** **oft** **before** **,**
那 我 曾是 快乐的 经常 和 经常 前 ,

我以前常常感到快乐，

[ə'waɪl] [fə'getiŋ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] [pent] ,
Awhile **forgetting** **how** **I** **am** **fast** **pent** **,**
一会儿 遗忘 如何 我 是 快速地 五角星 ,

一时忘了我有多容易被击倒，

[haʊ] ['drɪri] - [swɪft] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ,
How **dreary** **-** **swift** **,** **with** **naught** **to** **travel** **to** **,**
如何 凄凉 - 迅速 , 和 零 到 旅行 到 ,

多么令人沮丧的短暂，无处可去。

[ɪz] [taɪm] ?
Is **Time** **?**
是 时间 ?

时间到了吗?

[aɪ]['kænɑːt] [baɪt][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
I **cannot** **bite** **the** **day** **to** **the** **core** **.**
我 不能 咬 这 天 到 这 核 .

我无法彻底消化这一天。

['melənkɑːli]
MELANCHOLY
忧郁

忧郁

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [reɪvd] ['endləsli] .
THE **rain** **and** **wind** **,** **the** **rain** **and** **wind** **,** **raved** **endlessly** **.**
这 雨 和 风 , 这 雨 和 风 , 赞不绝口 不休 .

雨和风，雨和风，肆虐不息。

[ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmər] [stɔːrm] , [ænd; ənd]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['melənkɑːli]
On **me** **the** **Summer** **storm** **,** **and** **fever** **,** **and** **melancholy**
在 我 这 夏天 风暴 , 和 发烧 , 和 忧郁

夏日风暴、发烧和忧郁笼罩着我。

[rɔːt] ['mædʒɪk] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd]
Wrought **magic** **,** **so** **that** **if** **I** **feared** **the** **solitude**
锻 魔法 , 所以 那 如果 我 害怕 这 孤独

施展魔法，以至于如果我害怕孤独

[fɑːr] [mɔːr] [aɪ] [fɪrd] [ɔːl] ['kʌmpəni] : [tuː] [ʃɑːrp] , [tuː] [ruːd] ,
Far **more** **I** **feared** **all** **company** **:** **too** **sharp** **,** **too** **rude** **,**
远的 更多的 我 害怕 全部 公司 : 也 锋利的 , 也 粗鲁的 ,

我更害怕所有的人：他们太尖刻，太粗鲁。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɔːr][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
Had **been** **the** **wisest** **or** **the** **dearest** **human** **voice** **.**
有 到过 这 最明智的 或者 这 亲爱的 人类 嗓音 .

曾是最睿智或最亲切的人声。

[wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][hwɔt'ɛə; 'hwət-][maɪ] [tʃɔɪs]
What **I** **desired** **I** **knew** **not** **,** **but** **whate'er** **my** **choice**
什么 我 想要的 我 知道 不是 , 但 什么 我的 选择

我并不知晓自己想要什么，但无论我作何选择

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [nuː] .
Vain **it** **must** **be** **,** **I** **knew** **.**
徒劳 它 必须 是 , 我 知道 .

我知道，这一定是徒劳的。

[jet] [nɔːt] [dɪd][maɪ] [dɪ'sper]
Yet **naught** **did** **my** **despair**
然而 零 做过 我的 绝望

然而，我的绝望却毫无作用

[bʌt; bət] ['swiːtn] [ðə; ði][streɪndʒ] ['swiːtnəs] , [waɪl] [θruː] [ðə; ði]
But **sweeten** **the** **strange** **sweetness** **,** **while** **through** **the**
但 甜味 这 奇怪的 甜味 , 尽管 通过 这

但要让这奇异的甜味更加甜美，同时.....

[waɪld] [er]
wild **air**
荒野 空气

狂野的空气

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ]
All **day** **long** **I** **heard** **a** **distant** **cuckoo** **calling**
全部 天 长的 我 听到 一个 遥远 布谷鸟 呼叫

我整天都听到远处杜鹃的叫声。

[ænd; ənd] , [sɔːft][æz; əz] ['dʌlsɪmər] , [saʊndz] [ʌv; əv] [nɪr] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ,
And **,** **soft** **as** **dulcimers** **,** **sounds** **of** **near** **water** **falling** **,**
和 , 柔软的 作为 扬琴 , 声音 的 靠近 水 坠落 ,

还有，像扬琴般轻柔的声音，近处传来潺潺流水声。

[ænd; ənd] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And **,** **softer** **,** **and** **remote** **as** **if** **in** **history** **,**
和 , 更柔和 , 和 偏僻的 作为 如果 在 历史 ,

而且，更柔和，更遥远，仿佛置身历史之中。

['ruːmər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ] [frendz] , [maɪ][foʊz] ,
Rumours **of** **what** **had** **touched** **my** **friends** **,** **my** **foes** **,**
谣言 的 什么 有 感动 我的 朋友们 , 我的 敌人 ,

关于我的朋友、我的敌人所遭遇之事的传闻，

[ɔːr][ˌem 'iː] .
or **me** **.**
或者 我 .

或者我。

ADLESTROP
阿德莱斯特罗普

阿德勒斯特罗普

[jes] .
YES **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [rɪ'membər] —
I **remember** **Adlestrop** **—**
我 记住 阿德莱斯特罗普 —

我记得阿德尔斯特罗普——

[ðə; ði] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [ˌæftər'nuːn]
The **name** **,** **because** **one** **afternoon**
这 姓名 , 因为 一 下午

这个名字，是因为有一天下午

[ʌv; əv] [hiːt] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [treɪn] [druː] [ʌp][ðer; ðər]
Of **heat** **the** **express** **-** **train** **drew** **up** **there**
的 热 这 表达 - 火车 画 向上 那里

特快列车在炎热中驶入了那里。

[ʌn'wɔntɪdli] .
Unwontedly **.**
出乎意料地 .

出乎意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dʒuːn] .
It **was** **late** **June** **.**
它 曾是 晚的 六月 .

当时是六月下旬。

[ðə; ði] [stiːm] [hist] .
The **steam** **hissed** **.**
这 蒸汽 嘶嘶作响 .

蒸汽发出嘶嘶声。

['sʌmwʌn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Someone **cleared** **his** **throat** **.**
某人 已清除 他的 喉 .

有人清了清嗓子。

[noʊ][wʌn] [left] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm]
No **one** **left** **and** **no** **one** **came**
不 一 左边 和 不 一 来了

没有人离开，也没有人来。

[ɑːn][ðə; ði] [ber] ['plætfɔːrm] .
On **the** **bare** **platform** **.**
在 这 裸 平台 .

在裸露的平台上。

[wʌt] [aɪ] [sɔː]
What **I** **saw**
什么 我 锯

我看到的

[wʌz; wəz] — ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm]
Was **Adlestrop** **—** **only** **the** **name**
曾是 阿德莱斯特罗普 — 仅有的 这 姓名

阿德尔斯特罗普——仅仅是这个名字

[ænd; ənd] ['wiləuz] , ['wɪloʊ] - [ɜːrb] , [ænd; ənd] [græs] ,
And **willows** **,** **willow** **-** **herb** **,** **and** **grass** **,**
和 柳树 , 柳 - 草本植物 , 和 草 ,

还有柳树、柳兰和草，

[ænd; ənd] ['medəuswi:t] , [ænd; ənd] ['heɪkɒk] [draɪ] ,

And	meadowsweet	,	and	haycocks	dry	,
和	绣线菊	,	和	干草堆	干燥	,

还有绣线菊，以及干草堆。

[noʊ] [wɪt] [les] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [fer]

No	whit	less	still	and	lonely	fair
不	白色	较少的	仍然	和	孤独	公平的

丝毫不见寂寞，依然美丽动人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Than	the	high	cloudlets	in	the	sky	.
比	这	高的	云朵	在	这	天空	.

比天空中的高云还要高。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['blækbɜ:rd] [sæŋ]

And	for	that	minute	a	blackbird	sang
和	为了	那	分钟	一个	黑鸟	唱

就在那一刻，一只黑鸟歌唱了。

[kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstiər] ,

Close	by	,	and	round	him	,	mistier	,
关闭	经过	,	和	圆形的	他	,	迷雾	,

附近，在他周围，雾气更浓了。

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz]

Farther	and	farther	,	all	the	birds
更远	和	更远	,	全部	这	鸟类

越来越远，所有的鸟

[ʌv; əv] ['ɒksfədʃiə] [ænd; ənd] ['glɔstəʃiə] .

Of	Oxfordshire	and	Gloucestershire	.
的	牛津郡	和	格洛斯特郡	.

来自牛津郡和格洛斯特郡。

[ðə; ði] [gri:n] [roʊdz]

THE	GREEN	ROADS
这	绿色的	道路

绿色道路

[ðə; ði] [gri:n] [roʊdz] [ðæt] [end][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst]

THE	green	roads	that	end	in	the	forest
这	绿色的	道路	那	结尾	在	这	森林

通往森林尽头的绿色道路

[ɑ:r; ər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gu:s] ['fɛðɚz] [ðɪs] [dʒu:n] ,

Are	strewn	with	white	goose	feathers	this	June	,
是	散落的	和	白色的	鹅	羽毛	这	六月	,

今年六月，到处散落着白色的鹅毛。

[laɪk] [ma:rks] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst]

Like	marks	left	behind	by	some	one	gone	to	the	forest
喜欢	标记	左边	在后面	经过	一些	一	已消失	到	这	森林

就像有人走进森林后留下的痕迹

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [træk] .

To	show	his	track	.
到	展示	他的	追踪	.

为了展示他的轨迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [bæk] .

But	he	has	never	come	back	.
但	他	有	绝不	来	后退	.

但他再也没有回来。

[daʊn] [iːtʃ] [griːn] [roʊd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Down	each	green	road	a	cottage	looks	at	the	forest	.
向下	每个	绿色的	路	一个	小屋	看起来	在	这	森林	.

沿着每条绿树成荫的小路，都有一栋小屋面向森林。

[raʊnd] [wʌn][ðə; ði]['net(ə)l] ['taʊərz] ; [tuː] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] ['flaʊərz] .

Round	one	the	nettle	towers	;	two	are	bathed	in	flowers	.
圆形的	一	这	荨麻	塔楼	;	二	是	洗澡	在	花朵	.

一丛荨麻环绕着一座塔；两座塔被鲜花簇拥。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst]

An	old	man	along	the	green	road	to	the	forest
一个	老的	男人	沿着	这	绿色的	路	到	这	森林

一位老人沿着通往森林的绿路行走。

[streɪz] [frʌm; frəm][wʌn] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə'loʊn] .

Strays	from	one	,	from	another	a	child	alone	.
流浪者	从	一	,	从	其他	一个	孩子	独自的	.

一个孩子孤身一人，远离了另一个孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

In	the	thicket	bordering	the	forest	,
在	这	灌木丛	毗邻	这	森林	,

在森林边缘的灌木丛中，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ['twɪdlz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

All	day	long	a	thrush	twiddles	his	song	.
全部	天	长的	一个	画眉	拨弄	他的	歌曲	.

画眉鸟整天都在鸣唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

It	is	old	,	but	the	trees	are	young	in	the	forest	,
它	是	老的	,	但	这	树木	是	年轻的	在	这	森林	,

它很古老，但森林里的树木都很年轻。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [diːp] .

All	but	one	like	a	castle	keep	,	in	the	middle	deep	.
全部	但	一	喜欢	一个	城堡	保持	,	在	这	中间	深的	.

除了一个像城堡主塔一样位于中心深处之外，其余的都一样。

[ðæt] [oʊk] [sɔː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pæs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] :

That	oak	saw	the	ages	pass	in	the	forest	:
那	橡木	锯	这	年龄	经过	在	这	森林	:

那棵橡树见证了森林的岁月流逝：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['meməriz] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

They	were	a	host	,	but	their	memories	are	lost	,
他们	是	一个	主持人	,	但	他们的	回忆	是	丢失的	,

他们曾是东道主，但失去了记忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ɪz] [ded] : [ɔːl] [θɪŋz] [fər'get][ðə; ði]['fɔːrɪst]

For	the	tree	is	dead	:	all	things	forget	the	forest
为了	这	树	是	死的	:	全部	事物	忘记	这	森林

树已枯死，万物皆忘却森林

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ˌem 'iː] , [wen] [naʊ] [aɪ] [siː]

Excepting	perhaps	me	,	when	now	I	see
除外	也许	我	,	什么时候	现在	我	看

或许除了我以外，现在我明白了

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [guːs] ['fɛðɚz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

The	old	man	,	the	child	,	the	goose	feathers	at	the	edge
这	老的	男人	,	这	孩子	,	这	鹅	羽毛	在	这	边缘

老人，孩子，边缘的鹅毛

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,
of **the** **forest** **,**
的 这 森林 ,

森林，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
And **hear** **all** **day** **long** **the** **thrush** **repeat** **his** **song** **.**
和 听到 全部 天 长的 这 画眉 重复 他的 歌曲 .

整天都能听到画眉鸟重复鸣叫。

[ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɑːnd]
THE **MILL** **-** **POND**
这 磨 - 池塘

磨坊池塘

[ðə; ðɪ] [sʌn] [bleizd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [jet]
THE **sun** **blazed** **while** **the** **thunder** **yet**
这 太阳 燃烧的 尽管 这 雷 然而

烈日当空，雷声却依然隆隆。

['ædɪd] [ə; eɪ] [buːm] :
Added **a** **boom** **:**
额外 一个 繁荣 :

增加了一个爆炸:

[ə; eɪ]['wægteɪl] ['flikəd] [braɪt] ['oʊvər]
A **wagtail** **flickered** **bright** **over**
一个 鹡鸰 闪烁 明亮的 超过

一只鹡鸰在空中闪现出明亮的身影

[ðə; ðɪ] [mɪl] - ['pɑːndz] [gluːm] :
The **mill** **-** **pond's** **gloom** **:**
这 磨 - 池塘 愁云 :

磨坊池塘的阴暗:

[les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːldər]
Less **than** **the** **cooing** **in** **the** **alder**
较少的 比 这 咕咕 在 这 桤木

比赤杨树的咕咕声还要少

[ailz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl]
Isles **of** **the** **pool**
岛屿 的 这 水池

泳池岛屿

['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [θruː] [ðæt] [plʌndʒ]
Sounded **the** **thunder** **through** **that** **plunge**
听起来 这 雷 通过 那 暴跌

那一声巨响，如同雷鸣般划破长空。

[ʌv; əv]['wɔːtərz] [kuːl] .
Of **waters** **cool** **.**
的 水 凉爽的 .

水很凉爽。

[skerd] ['staːliŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æspən][tɪp]
Scared **starlings** **on** **the** **aspen** **tip**
害怕的 椋鸟 在 这 白杨 提示

白杨树梢上受惊的椋鸟

[pæst][ðə; ðɪ] [blæk] [mɪl]
Past **the** **black** **mill**
过去的 这 黑色的 磨

穿过黑磨坊

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [rɔːr]
Outchattered the stream and the next roar
喋喋不休 这 溪流 和 这 下一个 吼

喧嚣过后，紧接着是一声咆哮

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Far on the hill .
远的 在 这 爬坡道 .

在山顶远处。

[æz; əz][maɪ] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [tiːzd] [ðə; ði][foʊm]
As my feet dangling teased the foam
作为 我的 脚 悬挂 戏弄 这 泡沫

我的双脚悬空，轻抚着泡沫。

[ðæt] [slɪd] [bɪ'loʊ]
That slid below
那 滑行 以下

滑落到下方

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] .
A girl came out .
一个 女孩 来了 出去 .

一个女孩走了出来。

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [ʃiː; ʃi] [sed] —
" she said —
" 她 说 —

她说——

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .
Ages ago .
年龄 前 .

很久以前。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz]
She startled me , standing quite close
她 惊慌 我 , 常设 相当 关闭

她突然站得很近，吓了我一跳。

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] :
Dressed all in white :
穿着 全部 在 白色的 :

一身白衣:

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [tɪl]
Ages ago I was angry till
年龄 前 我 曾是 生气的 直到

很久以前我一直很生气，直到

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] .
She passed from sight .
她 通过了 从 视线 .

她消失在了人们的视线中。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt]
Then the storm burst , and as I crouched
然后 这 风暴 爆裂 , 和 作为 我 蹲着

随后暴风雨骤然来临，我蹲了下来

[tuː; tə] ['ʃeltər] , [haʊ]
To **shelter** **,** **how**
到 庇护所 , 如何

如何才能找到庇护所?

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
Beautiful **and** **kind** **,** **too** **,** **she** **seemed** **,**
美丽的 和 种类 , 也 , 她 似乎 ,

她看起来既漂亮又善良。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] !
As **she** **does** **now** **!**
作为 她 做 现在 !

她现在就是这样!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn]
IT **WAS** **UPON**
它 曾是 之上

事情发生在

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .
IT **was** **upon** **a** **July** **evening** **.**
它 曾是 之上 一个 七月 晚上 .

那是一个七月的夜晚。

[æt; ət][ə; eɪ][staɪl][aɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][pæθ]
At **a** **stile** **I** **stood** **,** **looking** **along** **a** **path**
在 一个 风格 我 站立 , 寻找 沿着 一个 小路

我站在一个栅栏门前，望着一条小路。

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ]
Over **the** **country** **by** **a** **second** **Spring**
超过 这 国家 经过 一个 第二 春天

第二个春天席卷全国

[drentʃt] ['pɜːrfɪkt] [griːn] [ə'gen] .
Drenched **perfect** **green** **again** **.**
湿透了 完美的 绿色的 再次 .

又恢复了完美的翠绿色。

" [ðə; ði] ['lætəmæθ]
" **The** **lattermath**
" 这 拉特马特

后者

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
Will **be** **a** **fine** **one** **.**
将要 是 一个 美好的 一 .

将会是一部佳作。

" [soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,
" **So** **the** **stranger** **said** **,**
" 所以 这 陌生人 说 ,

于是陌生人说道:

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mæn] .
A **wandering** **man** **.**
一个 漫游 男人 .

一个流浪汉。

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [stʊd] [æt; ət] [rest] ,
Albeit **I** **stood** **at** **rest** **,**
尽管 我 站立 在 休息 ,

虽然我静止不动,

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][aɪ][wʌz; wəz] .

Flushed	with	desire	I	was	.
酡	和	欲望	我	曾是	.

我当时欲火焚身。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaʊt'spred] ,

The	earth	outspread	,
这	地球	扩张	,

大地铺展开来，

[laɪk] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [pə'zest] .

Like	meadows	of	the	future	,	I	possessed	.
喜欢	草地	的	这	未来	,	我	拥有	.

如同未来的草地，我曾拥有。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ['prɑːfəsi]

And	as	an	unaccomplished	prophecy
和	作为	一个	未完成的	预言

而作为一项未实现的预言

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] [wɜːrdz] , ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

The	stranger's	words	,	after	the	interval
这	陌生人的	字	,	后	这	间隔

陌生人的话语，在间隔之后。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] ['jɪrz] , [wen] [ðoʊz] [fiːldz] [ɑːr; ər][baɪ][ˌem 'iː]

Of	a	score	years	,	when	those	fields	are	by	me
的	一个	分数	年	,	什么时候	那些	字段	是	经过	我

二十多年后，当那些田野就在我身边时

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'krɔːst] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ,

Never	to	be	recrossed	,	now	I	recall	,
绝不	到	是	重新交叉	,	现在	我	记起	,

现在回想起来，绝不能再违抗。

[ðɪs] [dʒʊ'laɪ] [iːv] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] , ['wʌndərɪŋ] ,

This	July	eve	,	and	question	,	wondering	,
这	七月	前夕	,	和	问题	,	好奇	,

今年七月的一个夜晚，一个疑问，一个疑惑，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætəmæθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːr] [sprɪŋ] ?

What	of	the	lattermath	to	this	hoar	Spring	?
什么	的	这	拉特马特	到	这	白霜	春天	?

那么，对于这冰冷的春天，后半部分又会如何呢?

[tɔːl] ['netlz]

TALL	NETTLES
高的	荨麻

高荨麻

[tɔːl] ['netlz] ['kʌvər] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

TALL	nettles	cover	up	,	as	they	have	done
高的	荨麻	覆盖	向上	,	作为	他们	有	完毕

高高的荨麻覆盖着地面，就像它们一直以来所做的那样。

[ðiːz] ['meni] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌsti] ['hæroʊ] , [ðə; ði] [plaʊ]

These	many	springs	,	the	rusty	harrow	,	the	plough
这些	许多	弹簧	,	这	生锈的	耙	,	这	犁

这些泉水，生锈的耙子，犁

[lɔːŋ] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] :

Long	worn	out	,	and	the	roller	made	of	stone	:
长的	磨损	出去	,	和	这	滚筒	制成	的	石头	:

磨损严重，滚筒由石头制成:

['oʊnli][ðə; ði][elm] [bʌt] [tɑːps][ðə; ði] ['netlz] [naʊ] .

Only	the	elm	butt	tops	the	nettles	now	.
仅有的	这	榆树	屁股	最高额	这	荨麻	现在	.

现在只有榆树根比荨麻高了。

[ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][aɪ][laɪk][moʊst] :

This	corner	of	the	farmyard	I	like	most	:
这	角落	的	这	农场	我	喜欢	最多	:

我最喜欢农场的这个角落:

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [bluːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər]

As	well	as	any	bloom	upon	a	flower
作为	出色地	作为	任何	盛开	之上	一个	花

以及花朵上的任何盛开。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][dʌst][ɑːn][ðə; ði] ['netlz] , ['nevər][lɔːst]

I	like	the	dust	on	the	nettles	,	never	lost
我	喜欢	这	灰尘	在	这	荨麻	,	绝不	丢失的

我喜欢荨麻上的尘土，从未丢失过

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

Except	to	prove	the	sweetness	of	a	shower	.
除了	到	证明	这	甜味	的	一个	淋浴	.

除了证明淋浴的甜蜜之外。

['heɪmeɪkɪŋ]

HAYMAKING
干草收割

干草制作

['æftər] ['naɪts] ['θʌndər] [fɑːr] [ə'weɪ] [hæd; həd] [roʊld]

AFTER	night's	thunder	far	away	had	rolled
后	夜晚	雷	远的	离开	有	滚动

夜幕降临，远处雷声隆隆，回荡在耳畔。

[ðə; ði]['faɪəri] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv][koʊld] ,

The	fiery	day	had	a	kernel	sweet	of	cold	,
这	火热	天	有	一个	核心	甜的	的	寒冷的	,

炎热的一天中，竟也透着一丝凉爽的甜蜜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌn'kɜːrld] ,

And	in	the	perfect	blue	the	clouds	uncurled	,
和	在	这	完美的	蓝色的	这	云	展开	,

在湛蓝的天空下，云朵舒展开来。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

Like	the	first	gods	before	they	made	the	world
喜欢	这	第一的	神	前	他们	制成	这	世界

就像最初的神明在创造世界之前那样

[ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmləs] [siː]

And	misery	,	swimming	the	stormless	sea
和	苦难	,	游泳	这	无风暴	海

还有苦难，在无风无雨的大海中游弋。

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'vaɪn] ['geɪəti] .

In	beauty	and	in	divine	gaiety	.
在	美丽	和	在	神圣的	欢乐	.

在美丽和神圣的欢乐中。

[ðə; ði] [smuːð] [waɪt] ['empti] [roʊd][wʌz; wəz] ['laɪtli] [struːn]

The	smooth	white	empty	road	was	lightly	strewn
这	光滑的	白色的	空的	路	曾是	轻轻	散落的

平坦洁白的空旷道路上散落着少量的碎屑。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] — [ðə; ði] ['hɑːliːz] ['ɔːtəm] [fɔːlz] [ɪn] [dʒuːn] —

With	leaves	—	the	holly's	Autumn	falls	in	June	—
和	树叶	—	这	霍莉的	秋天	瀑布	在	六月	—

冬青的叶子在六月落下——

[ænd; ənd] [fɜːr] [koʊnz] ['stændɪŋ] [stɪf] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

And	fir	cones	standing	stiff	up	in	the	heat	.
和	冷杉	圆锥体	常设	僵硬的	向上	在	这	热	.

冷杉球果在烈日下笔直挺立。

[ðə; ði] [mɪl] - [fʊt] ['wɔːtər] ['tʌmbld] [waɪt] [ænd; ənd] [lɪt]

The	mill	-	foot	water	tumbled	white	and	lit
这	磨	-	脚	水	翻滚	白色的	和	点燃

千米高的流水翻滚着，泛着白光，闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] ['krɪstl] , ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [kraʊd]

With	tossing	crystals	,	happier	than	any	crowd
和	抛掷	晶体	,	更快乐	比	任何	人群

抛洒水晶，比任何人群都快乐

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ə'laʊd] .

Of	children	pouring	out	of	school	aloud	.
的	孩子们	浇注	出去	的	学校	大声	.

孩子们大声地涌出学校。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [wer] [ə; eɪ] ['sliːpər]

And	in	the	little	thickets	where	a	sleeper
和	在	这	小的	灌木丛	在哪里	一个	轨枕

在茂密的小灌木丛中，一只睡着的

[fɔːr; fər] ['evər] [maɪt] [laɪ] [lɔːst] , [ðə; ði] ['net(ə)l] - ['kriːpər]

For	ever	might	lie	lost	,	the	nettle	-	creeper
为了	曾经	可能	说谎	丢失的	,	这	荨麻	-	苦力怕

荨麻藤蔓或许将永远消失。

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['wɔːrblər] [sæŋ] [ʌn'siːsɪŋli] ;

And	garden	warbler	sang	unceasingly	;
和	花园	莺	唱	不停地	;

花园莺不停地鸣唱;

[waɪl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ʃrɪl] [ʃriːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [gliː]

While	over	them	shrill	shrieked	in	his	fierce	glee
尽管	超过	他们	尖锐	尖叫	在	他的	凶猛的	高兴

而他那狂喜的尖叫声则在他们头顶回荡。

[ðə; ði] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['næroʊ]

The	swift	with	wings	and	tail	as	sharp	and	narrow
这	迅速	和	翅膀	和	尾巴	作为	锋利的	和	狭窄的

雨燕的翅膀和尾巴又尖又窄

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æroʊ] .

As	if	the	bow	had	flown	off	with	the	arrow	.
作为	如果	这	弓	有	飞行	离开	和	这	箭	.

仿佛弓箭一起飞走了。

['oʊnli] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [nuː] - [moʊn]

Only	the	scent	of	woodbine	and	hay	new	-	mown
仅有的	这	香味	的	伍登宾	和	干草	新的	-	修剪过的

只有金银花和新割干草的气味。

['trævld] [ðə; ði] [roʊd] .

Travelled	the	road	.
旅行	这	路	.

走过这条路。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] ,
In the field sloping down ,
在 这 场地 倾斜的 向下 ,

在向下倾斜的田野里，

[pɑːrk] - [laɪk] , [tuː; tə] [wer] [ɪts] ['wiləuz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [brʊk] ,
Park - like , to where its willows showed the brook ,
公园 - 喜欢 , 到 在哪里 它是 柳树 显示 这 溪 ,

宛如公园一般，柳树掩映着小溪，

['heɪˌmeɪkər] ['restɪd] .
Haymakers rested .
干草人 休息 .

拳击手们休息了。

[ðə; ði] ['tɔːsər] [leɪ] [fər'sʊk]
The tosser lay forsook
这 傻瓜 躺 放弃

那个扔东西的人放弃了

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wægən] [stʊd]
Out in the sun ; and the long waggon stood
出去 在 这 太阳 ; 和 这 长的 车皮 站立

阳光下，长长的马车停在那里

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd]
Without its team , it seemed it never would
没有 它是 团队 , 它 似乎 它 绝不 会

如果没有团队，它似乎永远也无法.....

[muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [juː] .
Move from the shadow of that single yew .
移动 从 这 阴影 的 那 单身的 紫杉 .

离开那棵孤零零的紫杉树的阴影。

[ðə; ði] [tiːm] , [æz; əz] [stɪl] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [duː] ,
The team , as still , until their task was due ,
这 团队 , 作为 仍然 , 直到 他们的 任务 曾是 到期的 ,

团队依然保持着这种状态，直到任务截止日期到来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Beside the labourers enjoyed the shade
旁 这 劳工 享受 这 阴影

工人们在一旁享受着阴凉。

[ðæt] [θriː] [skwɑːt][oʊks][mɪd] - [fiːld] [tə'geðər] [meɪd]
That three squat oaks mid - field together made
那 三 蹲 橡树 中 - 场地 一起 制成

中场那三棵矮壮的橡树一起构成了

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wiːd] [ˌʌn'kʌt] ,
Upon a circle of grass and weed uncut ,
之上 一个 圆圈 的 草 和 杂草 未剪辑版 ,

在一片未割除的草丛和杂草中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] , [bʌt; bət]
And on the hollow , once a chalk - pit , but
和 在 这 空洞的 , 一次 一个 粉笔 - 坑 , 但

而在这片洼地上，曾经是一个白垩坑，但是

[naʊ] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [nʌt] [ænd; ənd]['eldər] - ['flaʊər] [soʊ] [kliːn] .
Now brimmed with nut and elder - flower so clean .
现在 满溢 和 坚果 和 长老 - 花 所以 干净的 .

现在充满了坚果和接骨木花的清香。

[ðə; ðiː][men] [liːnd] [ɑːn][ðer; ðər] [reɪks] , [ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

The	men	leaned	on	their	rakes	,	about	to	begin	,
这	男人	倾斜	在	他们的	耙子	,	关于	到	开始	,

男人们倚着耙子，准备开始干活。

[bʌt; bət] [stɪl] .

But	still	.
但	仍然	.

但是，即便如此。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

And	all	were	silent	.
和	全部	是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[ɔːl][wʌz; wəz][oʊld] ,

All	was	old	,
全部	曾是	老的	,

一切都很旧了，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ˌʌn'toʊld] ,

This	morning	time	,	with	a	great	age	untold	,
这	早晨	时间	,	和	一个	伟大的	年龄	不明	,

今天清晨，在漫长而未知的岁月里，

['oʊldər][ðæn; ðən] [kler] [ænd; ənd] ['kɑːbɪt] , ['mɔrlənd][ænd; ənd][kroʊm] ,

Older	than	Clare	and	Cobbett	,	Morland	and	Crome	,
老年人	比	克莱尔	和	科贝特	,	莫兰德	和	铬	,

比克莱尔和科贝特、莫兰和克罗姆更年长

[ðæn; ðən] , [æt; ət][ðə; ðiː] ['fiːldz] [fɑːr] [edʒ] , [ðə; ðiː] ['fɑːrmɚz] [hoʊm] ,

Than	,	at	the	field's	far	edge	,	the	farmer's	home	,
比	,	在	这	领域的	远的	边缘	,	这	农民的	家	,

然后，在田野的远端，是农夫的家，

[ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

A	white	house	crouched	at	the	foot	of	a	great	tree	.
一个	白色的	房子	蹲着	在	这	脚	的	一个	伟大的	树	.

一栋白色房子依偎在一棵大树脚下。

['ʌndər][ðə; ðiː]['hevəns] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['jɪrz] [biː; bi]

Under	the	heavens	that	know	not	what	years	be
在下面	这	天	那	知道	不是	什么	年	是

在不知岁月的苍穹之下

[ðə; ðiː][men] , [ðə; ðiː] [biːsts] , [ðə; ðiː] [triːz] , [ðə; ðiː]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

The	men	,	the	beasts	,	the	trees	,	the	implements
这	男人	,	这	野兽	,	这	树木	,	这	实施

人、牲畜、树木、工具

['ʌtəd] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪmz] [fɑːr] [hens] —

Uttered	even	what	they	will	in	times	far	hence	—
说出	甚至	什么	他们	将要	在	时代	远的	因此	—

甚至连他们将来会说的话也已道出——

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] —

All	of	us	gone	out	of	the	reach	of	change	—
全部	的	我们	已消失	出去	的	这	抵达	的	改变	—

我们所有人都已脱离了改变的掌控——

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][greɪndʒ] .

Immortal	in	a	picture	of	an	old	grange	.
不朽	在	一个	图片	的	一个	老的	农庄	.

永恒地铭刻在一幅古老庄园的照片中。

[haʊ] [æt; ət] [wʌns]
HOW **AT** **ONCE**
如何 在 一次

如何立即

[haʊ] [æt; ət][wʌns][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ,
How **at** **once** **should** **I** **know** **,**
如何 在 一次 应该 我 知道 ,

我该如何立刻知道?

[wen] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [blu:]
When **stretched** **in** **the** **harvest** **blue**
什么时候 拉伸 在 这 收成 蓝色的

当在收获的蓝色中伸展时

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['swɪfts] [blæk] [baʊ; boʊ] ,
I **saw** **the** **swift's** **black** **bow** **,**
我 锯 这 斯威夫特的 黑色的 弓 ,

我看见了雨燕的黑色弓箭,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [vju:]
That **I** **would** **not** **have** **that** **view**
那 我 会 不是 有 那 看法

我不会有那种看法。

[ə'nʌðər] [deɪ]
Another **day**
其他 天

又一天

[ʌn'tɪl] [nekst] [meɪ]
Until **next** **May**
直到 下一个 可能

直到明年五月

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] ?
Again **it** **is** **due** **?**
再次 它 是 到期的 ?

又该付账了吗?

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] —
The **same** **year** **after** **year** **—**
这 相同的 年 后 年 —

年复一年——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ə'loʊn] .
But **with** **the** **swift** **alone** **.**
但 和 这 迅速 独自的 .

但只有雨燕。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][bʌt; bət] [fɪr]
With **other** **things** **I** **but** **fear**
和 其他 事物 我 但 害怕

除此之外,我还有其他一些恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn]
That **they** **will** **be** **over** **and** **done**
那 他们 将要 是 超过 和 完毕

它们终将结束。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [siː]
And **I** **only** **see**
和 我 仅有的 看

而我只能看到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [gɔːn] .
Them **to** **know** **them** **gone** **.**
他们 到 知道 他们 已消失 .

让他们知道他们已经走了。

[gɔːn] , [gɔːn] [ə'gen]
GONE **,** **GONE** **AGAIN**
已消失 , 已消失 再次

走了，又走了

[gɔːn] , [gɔːn] [ə'gen] ,
GONE **,** **gone** **again** **,**
已消失 , 已消失 再次 ,

走了，又走了。

[meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] ,
May **,** **June** **,** **July** **,**
可能 , 六月 , 七月 ,

五月、六月、七月

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [gɔːn] ,
And **August** **gone** **,**
和 八月 已消失 ,

八月已逝，

[ə'gen] [gɔːn] [baɪ] ,
Again **gone** **by** **,**
再次 已消失 经过 ,

又过去了，

[nɑːt]['memə… [illegible]
Not **memorable**
不是 难忘

没什么印象

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] ,
Save **that** **I** **saw** **them** **go** **,**
节省 那 我 锯 他们 去 ,

除了我亲眼看到他们离开之外，

[æz; əz][pæst][ðə; ði] ['empti] [kiːz]
As **past** **the** **empty** **quays**
作为 过去的 这 空的 码头

驶过空荡荡的码头

[ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ] .
The **rivers** **flow** **.**
这 河流 流动 .

河流奔流不息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ,
And **now** **again** **,**
和 现在 再次 ,

现在又来了，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [reɪn] ,
In **the** **harvest** **rain** **,**
在 这 收成 雨 ,

在丰收的雨中，

[ðə; ði] ['blenim] ['ɔ:rɪndʒɪz]
The **Blenheim** **oranges**
这 布伦海姆 橙子

布伦海姆橙子

[fɔ:l] ['grʌbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
Fall **grubby** **from** **the** **trees** **,**
落下 肮脏的 从 这 树木 ,

从树上掉下来，浑身脏兮兮的，

[æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] —
As **when** **I** **was** **young** **—**
作为 什么时候 我 曾是 年轻的 —

就像我小时候一样——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:st][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] —
And **when** **the** **lost** **one** **was** **here** **—**
和 什么时候 这 丢失的 一 曾是 这里 —

当迷失者来到这里时——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn]
And **when** **the** **war** **began**
和 什么时候 这 战争 开始

战争开始时

[tu:; tə][tɜ:rn] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [dʌŋ] .
To **turn** **young** **men** **to** **dung** **.**
到 转动 年轻的 男人 到 粪 .

把年轻人变成粪土。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
Look **at** **the** **old** **house** **,**
看 在 这 老的 房子 ,

看看那栋老房子，

[ˌaʊt'moʊdɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] ,
Outmoded **,** **dignified** **,**
陈旧 , 凝重 ,

过时的，有尊严的，

[dɑ:rk][ænd; ənd]['ʌn'tenəntid] ,
Dark **and** **untenanted** **,**
黑暗的 和 空置的 ,

阴暗且无人居住，

[wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn'sted]
With **grass** **growing** **instead**
和 草 生长 反而

取而代之的是杂草丛生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][laɪf] ,
Of **the** **footsteps** **of** **life** **,**
的 这 脚步声 的 生活 ,

人生的脚步，

[ðə; ði] ['frendlinəs] , [ðə; ði][straɪf] ;
The **friendliness** **,** **the** **strife** **;**
这 友善 , 这 冲突 ;

友善与冲突；

[ɪn][ɪts][bedz][hæv; həv][leɪn]
In **its** **beds** **have** **lain**
在 它是 床 有 莱恩

它曾躺在它的床上

[juː θ] , [lʌv] , [eɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] :

Youth	,	love	,	age	and	pain	:
青年	,	爱	,	年龄	和	疼痛	:

青春、爱情、衰老和痛苦:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

I	am	something	like	that	;
我	是	某物	喜欢	那	;

我有点像那样;

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] ,

Only	I	am	not	dead	,
仅有的	我	是	不是	死的	,

只是我还没死。

[stɪl] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

Still	breathing	and	interested
仍然	呼吸	和	感兴趣的

依然呼吸，并且很感兴趣

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dɑːrk] : —

In	the	house	that	is	not	dark	:	—
在	这	房子	那	是	不是	黑暗的	:	—

在不黑暗的房子里: —

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] :

I	am	something	like	that	:
我	是	某物	喜欢	那	:

我有点像那样:

[nɑːt][wʌn] [peɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Not	one	pane	to	reflect	the	sun	,
不是	一	窗格	到	反映	这	太阳	,

没有一块玻璃可以反射阳光,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] —

For	the	schoolboys	to	throw	at	—
为了	这	男学生	到	扔	在	—

供小学生们投掷——

[ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [wʌn] .

They	have	broken	every	one	.
他们	有	破碎的	每一个	一	.

他们把所有东西都砸坏了。

[ðə; ði] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn]

THE	SUN	USED	TO	SHINE
这	太阳	用过的	到	闪耀

太阳曾经照耀着

[ðə; ði] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [waɪl] [wiː; wi] [tuː] [wɔːkt]

THE	sun	used	to	shine	while	we	two	walked
这	太阳	用过的	到	闪耀	尽管	我们	二	步行

我们俩散步时，阳光灿烂。

['sloʊli] [tə'geðər] , [pɔːzd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

Slowly	together	,	paused	and	started
缓慢地	一起	,	暂停	和	开始

慢慢地，一起，停顿了一下，然后开始

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mjuːzd] , ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt]

Again	,	and	sometimes	mused	,	sometimes	talked
再次	,	和	有时	沉思	,	有时	谈话

他又一次沉思，有时谈论。

[æz; əz] ['i:ðər] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['pɑ:rtɪd]

As	either	pleased	,	and	cheerfully	parted
作为	任何一个	高兴	,	和	愉快地	分手了

两人都很高兴，愉快地告别了。

[i:tʃ] [naɪt] .

Each	night	.
每个	夜晚	.

每晚。

[wi:; wi] ['nevər] [ˌdisə'gri:d]

We	never	disagreed
我们	绝不	不同意

我们从未有过分歧。

[wɪtʃ] [geɪt] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] .

Which	gate	to	rest	on	.
哪个	门	到	休息	在	.

应该停在哪扇门上?

[ðə; ði] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	to	be
这	到	是

待定

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [pæst] [wi:; wi] [geɪv] [smɔ:l] [hi:d] .

And	the	late	past	we	gave	small	heed	.
和	这	晚的	过去的	我们	给予	小的	注意	.

而过去的日子，我们却鲜有关注。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [men] [ɔ:r] ['poʊətri]

We	turned	from	men	or	poetry
我们	转向	从	男人	或者	诗

我们背离了男人或诗歌

[tu:; tə] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [rɪ'moʊt]

To	rumours	of	the	war	remote
到	谣言	的	这	战争	偏僻的

关于战争的传闻

['oʊnli] [tɪl] [bəuθ] [stʊd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]

Only	till	both	stood	disinclined
仅有的	直到	两个都	站立	不情愿

直到两人都表示不情愿为止

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flevərəs] [koʊt]

For	aught	but	the	yellow	flavorous	coat
为了	零	但	这	黄色的	美味的	外套

除了那层黄色的美味外衣之外，别无其他。

[ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['wɒsps] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] ;

Of	an	apple	wasps	had	undermined	;
的	一个	苹果	黄蜂	有	被削弱	;

黄蜂破坏了苹果;

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['sentri] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [bɪ'toʊni:z] ,

Or	a	sentry	of	dark	betonies	,
或者	一个	哨兵	的	黑暗的	贝托尼	,

或者一群黑暗的贝托尼哨兵，

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

The	stateliest	of	small	flowers	on	earth	,
这	最有地位的	的	小的	花朵	在	地球	,

地球上最优雅的小花，

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst][vɜːrdʒ] ; [ɔːr]['krəukəsiz]

At	the	forest	verge	;	or	crocuses
在	这	森林	边缘	; 或者		番红花

在林缘；或番红花

[peɪl] ['pɜːrp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ]

Pale	purple	as	if	they	had	their	birth
苍白	紫色的	作为	如果	他们	有	他们的	出生

淡紫色，仿佛她们刚刚出生

[ɪn] ['sʌnləs] ['heɪdiːz] [fiːldz] .

In	sunless	Hades	fields	.
在	无日光	哈迪斯	字段	.

在不见天日的冥界。

[ðə; ði][wɔːr]

The	war
这	战争

战争

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnraiz]

Came	back	to	mind	with	the	moonrise
来	后退	到	头脑	和	这	月升

月升时，这个想法又浮现在我的脑海中。

[wɪtʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'fɑːr]

Which	soldiers	in	the	east	afar
哪个	士兵	在	这	东方	远方

东方的哪些士兵?

[bɪ'held] [ðen] .

Beheld	then	.
观看	然后	.

当时就看到了。

[ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Nevertheless	,	our	eyes
尽管如此	,	我们的	眼睛

然而，我们的眼睛

[kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz]

Could	as	well	imagine	the	Crusades
可以	作为	出色地	想象	这	十字军东征

也可以想象一下十字军东征的情景。

[ɔːr] ['siːzɚz] ['bætlz] .

Or	Caesar's	battles	.
或者	凯撒的	战斗	.

或者凯撒的战役。

['evriθɪŋ]

Everything
一切

一切

[tuː; tə] ['feɪntnəs] [laɪk] [ðoʊz] ['ruːmər] [feɪdz] —

To	faintness	like	those	rumours	fades	—
到	模糊	喜欢	那些	谣言	淡出	—

就像那些谣言一样，渐渐消散——

[laɪk] [ðə; ði] ['brʊks] ['wɔːtər] ['glɪtərɪŋ]

Like	the	brook's	water	glittering
喜欢	这	布鲁克的	水	闪闪发光

就像溪水闪闪发光

['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [laɪk] [ðoʊz] [wɔːks]
Under the moonlight — like those walks
在下面 这 月光 — 喜欢 那些 散步

月光下——就像那些散步一样

[naʊ] — [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Now — like us two that took them , and
现在 — 喜欢 我们 二 那 采取 他们 , 和

现在——就像我们两个带走它们的人一样，

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['æplz] , [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːks]
The fallen apples , all the talks
这 倒下 苹果 , 全部 这 会谈

掉落的苹果，所有的谈话

[ænd; ənd] ['sailənsiz] — [laɪk] ['mɛməriz] [sænd]
And silences — like memory's sand
和 沉默 — 喜欢 记忆的 沙

而沉默——就像记忆的沙粒。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [ɔːr] [suːn] ,
When the tide covers it late or soon ,
什么时候 这 潮 封面 它 晚的 或者 很快 ,

潮水淹没它的时候，无论是早潮还是晚潮。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [θruː] ['ʌðər] ['flaʊərz]
And other men through other flowers
和 其他 男人 通过 其他 花朵

还有其他男人透过其他花朵

[ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [muːn]
In those fields under the same moon
在 那些 字段 在下面 这 相同的 月亮

在同一轮明月下的田野里

[goʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['iːzi] ['aʊərz] .
Go talking and have easy hours .
去 说 和 有 简单的 小时 .

去聊天，轻松度过几个小时。

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[ðə; ði] [griːn] [elm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [baʊ] [ʌv; əv] [goʊld]
THE green elm with the one great bough of gold
这 绿色的 榆树 和 这 一 伟大的 买 的 金子

那棵绿榆树，长着一根巨大的金色树枝。

[lets] [liːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] [slɪp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , —
Lets leaves into the grass slip , one by one , —
让我们 树叶 进入 这 草 滑 , 一 经过 一 , —

让落叶一片片地滑入草丛——

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪl] [græs] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [smɔːl] [mɪlk] - [waɪt] ,
The short hill grass , the mushrooms small milk - white ,
这 短的 爬坡道 草 , 这 蘑菇 小的 牛奶 - 白色的 ,

山坡上长着矮矮的草，还有乳白色的小蘑菇。

['herbel] [ænd; ənd] ['skeɪbiəs] [ænd; ənd] ['tɔːrmenˌtɪl] ,
Harebell and scabious and tormentil ,
风铃草 和 蓝蓟 和 委陵菜 ,

风铃草、蓝盆花和委陵菜，

[ðæt] ['blækberi] [ænd; ənd] [gɔːrs] , [ɪn] [duː] [ænd; ənd] [sʌn] ,

That	blackberry	and	gorse	,	in	dew	and	sun	,
那	黑莓	和	金雀花	,	在	露	和	太阳	,

那黑莓和金雀花，沐浴在露水和阳光下，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['trævlz] [tuː] [laɪt]

Bow	down	to	;	and	the	wind	travels	too	light
弓	向下	到	;	和	这	风	旅行	也	光

俯首致敬；风也轻柔地吹拂。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bɜːrtʃ] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrn] ;

To	shake	the	fallen	birch	leaves	from	the	fern	;
到	摇	这	倒下	桦木	树叶	从	这	蕨类	;

抖落蕨类植物上掉落的桦树叶；

[ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['wɑːndər] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .

The	gossamers	wander	at	their	own	will	.
这	蛛丝	漫步	在	他们的	自己的	将要	.

这些蛛丝自由自在地游荡。

[æt; ət] ['hevɪərðən'er] [steps] [ðæn; ðən] [bɜːrdz] - [ðə; ði] ['skwirəlz] [skoʊld] .

At	heavier	steps	than	birds	'	the	squirrels	scold	.
在	较重	步骤	比	鸟类	-	这	松鼠	骂	.

松鼠们听到比鸟儿更重的脚步声就训斥它们。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [siːn] [hæz; həz] [groʊn] [freʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [nuː]

The	rich	scene	has	grown	fresh	again	and	new
这	富有的	场景	有	生长	新鲜的	再次	和	新的

这片丰富的景象又焕发出了新的活力。

[æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [kuːl]

As	Spring	and	to	the	touch	is	not	more	cool
作为	春天	和	到	这	触碰	是	不是	更多的	凉爽的

春天来了，摸起来也不觉得冷了。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [maɪt]

Than	it	is	warm	to	the	gaze	;	and	now	I	might
比	它	是	温暖的	到	这	目光	;	和	现在	我	可能

比起凝视，它更温暖；而现在我或许

[æz; əz] ['hæpi] [biː; bi] [æz; əz] [ɜːrθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	happy	be	as	earth	is	beautiful	,
作为	快乐的	是	作为	地球	是	美丽的	,

地球如此美丽，人人都幸福快乐。

[wɜːr; wər] [aɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [tɜːrn]

Were	I	some	other	or	with	earth	could	turn
是	我	一些	其他	或者	和	地球	可以	转动

如果我是另一个人，或者地球可以转动

[ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [roʊz] ,

In	alternation	of	violet	and	rose	,
在	交替	的	紫色	和	玫瑰	,

紫罗兰色和玫瑰色交替出现，

['herbel] [ænd; ənd] ['snoʊdrɑːp] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [duː] ,

Harebell	and	snowdrop	,	at	their	season	due	,
风铃草	和	雪花莲	,	在	他们的	季节	到期的	,

风铃草和雪花莲，在它们该盛开的季节。

[ænd; ənd] [gɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] .

And	gorse	that	has	no	time	not	to	be	gay	.
和	金雀花	那	有	不	时间	不是	到	是	同性恋	.

还有金雀花，它根本没时间不做同性恋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] ['hæpinəs] ， — [huː] [noʊz] ？

But	if	this	be	not	happiness	,	—	who	knows	?
但	如果	这	是	不是	幸福	，	—	WHO	知道	？

但如果这都不算幸福，——谁知道呢？

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ，

Some	day	I	shall	think	this	a	happy	day	,
一些	天	我	将	思考	这	一个	快乐的	天	，

总有一天我会觉得今天是个快乐的日子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [muːd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

And	this	mood	by	the	name	of	melancholy
和	这	情绪	经过	这	姓名	的	忧郁

而这种情绪，就叫做忧郁症。

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] ['blækənd] [ænd; ənd][əb'skjuəd][biː; bi] .

Shall	no	more	blackened	and	obscured	be	.
将	不	更多的	变黑	和	模糊不清	是	.

不再蒙尘，不再被遮蔽。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [smɔːl] [ruːm]

THE	LONG	SMALL	ROOM
这	长的	小的	房间

狭长的小房间

[ðə; ði] [lɔːŋ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [ʃoʊd] ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði][west]

THE	long	small	room	that	showed	willows	in	the	west
这	长的	小的	房间	那	显示	柳树	在	这	西方

西边那间狭长的小房间，里面摆放着柳树。

['nærəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [fɪld] ，

Narrowed	up	to	the	end	the	fireplace	filled	,
范围缩小	向上	到	这	结尾	这	壁炉	已填	，

壁炉收窄到尽头，里面装满了东西。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][waɪd] .

Although	not	wide	.
虽然	不是	宽的	.

虽然不宽。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	liked	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[noʊ][wʌn] [gest]

No	one	guessed
不	一	猜对了

没人猜到。

[wʌt] [niːd] [ɔːr]['æksɪdənt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [bɪld] .

What	need	or	accident	made	them	so	build	.
什么	需要	或者	事故	制成	他们	所以	建造	.

是什么样的需要或偶然事件促使他们建造了这样一座建筑？

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [piːpt]

Only	the	moon	,	the	mouse	and	the	sparrow	peeped
仅有的	这	月亮	，	这	老鼠	和	这	麻雀	偷窥

只有月亮、老鼠和麻雀发出叫声

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪvi] [raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [θɪk] .

In	from	the	ivy	round	the	casement	thick	.
在	从	这	常春藤	圆形的	这	窗扇	厚的	.

从窗户周围的常春藤长出来，很厚。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p]
Of all they saw and heard there they shall keep
的 全部 他们 锯 和 听到 那里 他们 将 保持

他们将铭记在那里所见所闻的一切。

[ðə; ði] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['aɪvi] [ænd; ənd]['oʊldər] [brɪk] .
The tale for the old ivy and older brick .
这 故事 为了 这 老的 常春藤 和 老 砖 .

关于老常春藤和老砖的故事。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [mu:n] , ['spæroʊ] [ænd; ənd] [maʊs]
When I look back I am like moon , sparrow and mouse
什么时候 我 看 后退 我 是 喜欢 月亮 , 麻雀 和 老鼠

回首往事，我如同月亮、麻雀和老鼠。

[ðæt] ['witnist] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd]
That witnessed what they could never understand
那 目击者 什么 他们 可以 绝不 理解

他们目睹了他们永远无法理解的事物。

[ɔ:r]['ɔ:ltər][ɔ:r] [prɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs] .
Or alter or prevent in the dark house .
或者 改变 或者 防止 在 这 黑暗的 房子 .

或者在黑暗的房子里改变或阻止。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd]
One thing remains the same — this my right hand
一 事物 遗迹 这 相同的 — 这 我的 正确的 手

有一件事始终未变——这是我的右手

['krɔ:lɪŋ] [kræb] - [laɪk]['oʊvər][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [peɪʤ] ,
Crawling crab - like over the clean white page ,
爬行 螃蟹 - 喜欢 超过 这 干净的 白色的 页 ,

像螃蟹一样在洁白的纸面上爬行，

['restɪŋ] [ə'waɪl] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
Resting awhile each morning on the pillow ,
休息 一会儿 每个 早晨 在 这 枕头 ,

每天早晨在枕头上休息一会儿，

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [eɪdʒ] .
Then once more starting to crawl on towards age .
然后 一次 更多的 开始 到 爬行 在 向 年龄 .

然后又开始慢慢长大。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [læst] [li:vz] [stri:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪloʊ] .
The hundred last leaves stream upon the willow .
这 百 最后的 树叶 溪流 之上 这 柳 .

柳树上最后的一百片叶子飘落下来。

['lɪbərti]
LIBERTY
自由

自由

[ðə; ði][læst] [laɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪk'sept]
THE last light has gone out of the world , except
这 最后的 光 有 已消失 出去 的 这 世界 , 除了

世间最后一盏灯也熄灭了，除了.....

[ðɪs] ['mu:nlaɪt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [laɪk][frɔ:st]
This moonlight lying on the grass like frost
这 月光 说谎 在 这 草 喜欢 霜

月光如霜般洒在草地上。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ɛlmz] [ˈʃædoʊ]

Beyond	the	brink	of	the	tall	elm's	shadow
超过	这	边缘	的	这	高的	榆树的	阴影

在高大榆树阴影的边缘之外

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [slept]

It	is	as	if	everything	else	had	slept
它	是	作为	如果	一切	别的	有	睡着了

仿佛其他一切都沉睡了一般。

[ˈmeni] [æn; ən] [eɪdʒ] , [ˌʌnfəˈ^ɔtən] [ænd; ənd] [lɔːst]

Many	an	age	,	unforgotten	and	lost
许多	一个	年龄	,	难以忘怀	和	丢失的

许多时代，未被遗忘，却已消逝

[ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

The	men	that	were	,	the	things	done	,	long	ago	,
这	男人	那	是	,	这	事物	完毕	,	长的	前	,

那些曾经存在过的人，那些很久以前做过的事

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [aɪ]

All	I	have	thought	;	and	but	the	moon	and	I
全部	我	有	想法	;	和	但	这	月亮	和	我

我所想的一切；除了月亮和我

[lɪv; laɪv] [jet] [ænd; ənd] [hɪr] [stænd] [ˈaɪd(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv]

Live	yet	and	here	stand	idle	over	the	grave
居住	然而	和	这里	站立	闲置的	超过	这	严重

还活着，却在这里无所事事地站在坟墓旁。

[wer] [ɔːl] [ɪz] [ˈberid] .

Where	all	is	buried	.
在哪里	全部	是	埋葬	.

一切都埋葬于此。

[bəuθ] [hæv; həv] [ˈlɪbərti]

Both	have	liberty
两个都	有	自由

两者都享有自由

[tuː; tə] [driːm] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː]

To	dream	what	we	could	do	if	we	were	free
到	梦	什么	我们	可以	做	如果	我们	是	自由的

梦想如果我们自由了，我们能做什么

[tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [lɔːŋ] ,

To	do	some	thing	we	had	desired	long	,
到	做	一些	事物	我们	有	想要的	长的	,

为了做一件我们一直渴望的事情，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [aɪ] . [ðeəz; ðəz] [nʌn] [les] [friː] [ðæn; ðən] [huː]

The	moon	and	I	.	There's	none	less	free	than	who
这	月亮	和	我	.	有	没有任何	较少的	自由的	比	WHO

月亮和我。没有谁比谁更不自由。

[dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,

Does	nothing	and	has	nothing	else	to	do	,
做	没有什么	和	有	没有什么	别的	到	做	,

什么也不做，也没别的事可做。

[ˈbiːɪŋ] [friː] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Being	free	only	for	what	is	not	to	his	mind	,
存在	自由的	仅有的	为了	什么	是	不是	到	他的	头脑	,

只有那些与他意愿无关的事情，他才能获得自由。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	nothing	is	to	his	mind	.
和	没有什么	是	到	他的	头脑	.

他什么都不在乎。

[ɪf] ['evri] ['aʊər]

If	every	hour
如果	每一个	小时

如果每小时

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə'mʌŋ]

Like	this	one	passing	that	I	have	spent	among
喜欢	这	一	通过	那	我	有	花费	之中

就像我曾度过的这段时光一样。

[ðə; ði]['waɪzər] ['ʌðər] [wen] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t]

The	wiser	others	when	I	have	forgot
这	更明智	其他的	什么时候	我	有	忘了

当我忘记的时候，那些更聪明的人会告诉我

[tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [ɔ:r][nɑ:t] ,

To	wonder	whether	I	was	free	or	not	,
到	想知道	无论	我	曾是	自由的	或者	不是	,

我开始怀疑自己是否自由，

[wɜ:r; wər][paɪld] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][lɔ:st][bɪ'haɪnd] ,

Were	piled	before	me	,	and	not	lost	behind	,
是	堆积	前	我	,	和	不是	丢失的	在后面	,

它们堆积在我面前，并没有被遗忘在后面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

And	I	could	take	and	carry	them	away
和	我	可以	拿	和	携带	他们	离开

我可以把它们带走

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪtʃ] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

I	should	be	rich	;	or	if	I	had	the	power
我	应该	是	富有的	;	或者	如果	我	有	这	力量

我应该很富有；或者如果我拥有权力

[tu:; tə][waɪp] [aʊt] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'gen]

To	wipe	out	every	one	and	not	again
到	擦拭	出去	每一个	一	和	不是	再次

彻底消灭所有人，永不再来

[rɪ'gret] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pʊr] .

Regret	,	I	should	be	rich	to	be	so	poor	.
后悔	,	我	应该	是	富有的	到	是	所以	贫穷的	.

后悔啊，我应该很富有才不会这么穷。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

And	yet	I	still	am	half	in	love	with	pain	,
和	然而	我	仍然	是	一半	在	爱	和	疼痛	,

然而，我仍然对痛苦有一半的爱意。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [terz] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

With	what	is	imperfect	,	with	both	tears	and	mirth	,
和	什么	是	不完善	,	和	两个都	眼泪	和	欢笑	,

带着不完美，带着泪水和欢笑，

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən][end] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

With	things	that	have	an	end	,	with	life	and	earth	,
和	事物	那	有	一个	结尾	,	和	生活	和	地球	,

凡事皆有终结，生命和地球亦是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] [ðæt] [liːvz] [ˌem ˈiː][dɑːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	this	moon	that	leaves	me	dark	within	the	door	.
和	这	月亮	那	树叶	我	黑暗的	之内	这	门	.

而这轮明月，却让我身处门内，黯淡无光。

[noʊˈvembər]

NOVEMBER

十一月

十一月

[noʊˈvɛmbɝz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] :

NOVEMBER'S	days	are	thirty	:
十一月的	天	是	三十	:

十一月有三十天:

[noʊˈvɛmbɝz] [ɜːrθ] [ɪz][ˈdɜːrti] ,

November's	earth	is	dirty	,
十一月的	地球	是	肮脏的	,

十一月的土地很脏，

[ðoʊz] [ˈθɜːrti] [deɪz] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ;

Those	thirty	days	,	from	first	to	last	;
那些	三十	天	,	从	第一的	到	最后的	;

那三十天，从第一天到最后一天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɑːn] [graʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz]

And	the	prettiest	things	on	ground	are	the	paths
和	这	最漂亮的	事物	在	地面	是	这	路径

而地面上最美的景物就是小路

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhɑːbˌneɪl] [dɪnt] ,

With	morning	and	evening	hobnails	dinted	,
和	早晨	和	晚上	钉鞋	凹陷	,

早晚的鞋钉都凹陷了，

[wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪŋ] - [tɪp] [əʊvəˈprɪnt]

With	foot	and	wing	-	tip	overprinted
和	脚	和	翼	-	提示	加盖

鞋底和鞋翼尖端均有印花

[ɔːr] [ˈseprətli] [ˈkærəktərd] ,

Or	separately	charactered	,
或者	分别地	性格	,

或者单独表征，

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .

Of	little	beast	and	little	bird	.
的	小的	兽	和	小的	鸟	.

小野兽和小鸟。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [mæʃt] [baɪ] [ʃiːp] , [ðə; ði][roʊdz]

The	fields	are	mashed	by	sheep	,	the	roads
这	字段	是	捣碎	经过	羊	,	这	道路

田地被羊群踩踏，道路.....

[meɪk] [ðə; ði][wɜːrst][ˈgoʊɪŋ] , [ðə; ði][best][ðə; ði] [wʊdz]

Make	the	worst	going	,	the	best	the	woods
制作	这	最差	去	,	这	最好的	这	树林

把最糟糕的路段，变成最好的路段，去探索森林。

[wer] [ded] [liːvz] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [ˈskætər] .

Where	dead	leaves	upward	and	downward	scatter	.
在哪里	死的	树叶	向上	和	向下	分散	.

枯叶向上向下散落。

[fjuː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Few	care	for	the	mixture	of	earth	and	water	,
很少	关心	为了	这	混合物	的	地球	和	水	,

很少有人喜欢土和水的混合物。

[twɪg] , [liːf] , [flɪnt] , [θɔːrn] ,

Twig	,	leaf	,	flint	,	thorn	,
枝条	,	叶子	,	燧石	,	刺	,

树枝、树叶、燧石、荆棘

[strɔː] , ['feðər] , [ɔːl] [ðæt] [men][skɔːrn] ,

Straw	,	feather	,	all	that	men	scorn	,
稻草	,	羽毛	,	全部	那	男人	轻蔑	,

稻草，羽毛，所有被人们鄙视的东西，

['paʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][baɪ] [flʌd] ,

Pounded	up	and	sodden	by	flood	,
猛击	向上	和	烂	经过	洪水	,

被洪水冲刷得坑坑洼洼，湿透了

[kən'demd] [æz; əz][mʌd] .

Condemned	as	mud	.
谴责	作为	泥	.

被斥为泥泞。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ɜːrθ] [ɪz] ['griːnər]

But	of	all	the	months	when	earth	is	greener
但	的	全部	这	几个月	什么时候	地球	是	更环保

但在所有月份中，地球最为翠绿。

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [kliːn] [skaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kliːnər] .

Not	one	has	clean	skies	that	are	cleaner	.
不是	一	有	干净的	天空	那	是	清洁工	.

没有哪个地方的天空比这里更干净。

[kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

Clean	and	clear	and	sweet	and	cold	,
干净的	和	清除	和	甜的	和	寒冷的	,

干净清澈，甜美冰凉

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ][oʊld] ,

They	shine	above	the	earth	so	old	,
他们	闪耀	多于	这	地球	所以	老的	,

它们在古老的地球上闪耀，

[waɪl] [ðə; ði]['æftər] - ['tempɪst] [klaʊd]

While	the	after	-	tempest	cloud
尽管	这	后	-	暴风雨	云

暴风雨后的云层

[seɪlz]['oʊvər][ɪn]['saɪləns] [ðoʊ] ['waɪndz][ɑːr; ər][laʊd] ,

Sails	over	in	silence	though	winds	are	loud	,
帆	超过	在	沉默	尽管	风	是	大声	,

尽管狂风呼啸，船帆却悄无声息地驶过。

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

Till	the	full	moon	in	the	east
直到	这	满的	月亮	在	这	东方

直到东方出现满月。

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][west]

Looks	at	the	planet	in	the	west
看起来	在	这	行星	在	这	西方

看向西方的星球

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] ,

And	**earth**	**is**	**silent**	**as**	**it**	**is**	**black**	**,**
和	地球	是	沉默的	作为	它	是	黑色的	,

大地一片漆黑，寂静无声。

[jet] [nɑːt] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ɪts] [læk] .

Yet	**not**	**unhappy**	**for**	**its**	**lack**	**.**
然而	不是	不开心	为了	它是	缺少	.

然而，他并不为此感到遗憾。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [ɜːrθ] [men] [ster] :

Up	**from**	**the**	**dirty**	**earth**	**men**	**stare**	**:**
向上	从	这	肮脏的	地球	男人	盯	:

肮脏的泥土中，男人抬起头来凝视着:

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ðer; ðər]

One	**imagines**	**a**	**refuge**	**there**
一	想象	一个	避难所	那里

人们想象那里会是一个避难所。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mʌd] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [braɪt]

Above	**the**	**mud**	**,**	**in**	**the**	**pure**	**bright**
多于	这	泥	,	在	这	纯的	明亮的

在泥泞之上，在纯净明亮的之中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hev(ə)nli] [laɪt] :

Of	**the**	**cloudless**	**heavenly**	**light**	**:**
的	这	无云	天上	光	:

晴朗无云的天光:

[ə'nʌðər] [lʌvz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ'vembər] [mɔːr] ['dɪrli]

Another	**loves**	**earth**	**and**	**November**	**more**	**dearly**
其他	爱	地球	和	十一月	更多的	亲爱的

另一个人则更热爱地球和十一月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [siːz] ['klɪrli] ,

Because	**without**	**them**	**,**	**he**	**sees**	**clearly**	**,**
因为	没有	他们	,	他	看到	清楚地	,

因为没有它们，他看得更清楚。

[ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]

The	**sky**	**would**	**be**	**nothing**	**more**	**to**	**his**	**eye**
这	天空	会	是	没有什么	更多的	到	他的	眼睛

在他眼中，天空将不再是任何东西。

[ðæn; ðən][hiː; hi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Than	**he**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**	**is**	**to**	**the**	**sky**	**;**
比	他	,	在	任何	案件	,	是	到	这	天空	;

无论如何，他都比天空更远;

[hiː; hi] [lʌvz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌd] [huːz] [daɪz]

He	**loves**	**even**	**the**	**mud**	**whose**	**dyes**
他	爱	甚至	这	泥	谁	染料

他甚至喜爱那些用来染色的泥土。

[rɪ'naʊns] [ɔːl] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

Renounce	**all**	**brightness**	**to**	**the**	**skies**	**.**
放弃	全部	亮度	到	这	天空	.

将所有光芒献给天空。

[ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ]

THE	**SHEILING**
这	谢林

谢灵

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][əˈloʊn]
IT **stands** **alone**
它 站立 独自的

它独立存在

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][stoʊn]
Up **in** **a** **land** **of** **stone**
向上 在 一个 土地 的 石头

在石头之地

[ɔːl][wɔːrn][laɪk] ['eɪnʃənt] [sterz] ,
All **worn** **like** **ancient** **stairs** **,**
全部 磨损 喜欢 古老的 楼梯 ,

都磨损得像古老的台阶一样，

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz]
A **land** **of** **rocks** **and** **trees**
一个 土地 的 岩石 和 树木

岩石和树木遍布的土地

['nʌrɪʃt] [ɑːn][wɪnd][ænd; ənd][stoʊn] .
Nourished **on** **wind** **and** **stone** **.**
营养 在 风 和 石头 .

以风和石头为养分。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðɪn]
And **all** **within**
和 全部 之内

以及所有这一切

[lɔːŋ] ['delɪkət] [hæz; həz] [bɪn] ;
Long **delicate** **has** **been** **;**
长的 精美的 有 到过 ;

长久以来一直很精致；

[baɪ][aːts][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs]
By **arts** **and** **kindliness**
经过 艺术 和 善良

通过艺术和善意

['kʌlərd] , ['sweitənd] , [ænd; ənd] [wɔːmd]
Coloured **,** **sweetened** **,** **and** **warmed**
有色 , 加糖 , 和 温暖

着色、加糖、加热

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] .
For **many** **years** **has** **been** **.**
为了 许多 年 有 到过 .

多年来一直如此。

[seɪf] ['restɪŋ] [ðer; ðər]
Safe **resting** **there**
安全的 休息 那里

在那里安全休息

[men] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [er]
Men **hear** **in** **the** **travelling** **air**
男人 听到 在 这 旅行 空气

男人在旅行的空气中听到

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] , ['pɪktʃərz] [siː]
But **music** **,** **pictures** **see**
但 音乐 , 图片 看

但音乐、图片……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪli] [lænd]
In the same daily land
在 这 相同的 日常的 土地

在同一片日常土地上

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [er] .
Painted by the wild air .
绘 经过 这 荒野 空气 .

被狂野的空气所描绘。

[wʌn] ['meɪkɚz] [maɪnd]
One maker's mind
一 制造商的 头脑

一个创造者的心思

[meɪd] [bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kaɪnd]
Made both , and the house is kind
制成 两个都 , 和 这 房子 是 种类

两个都做了，房子也不错。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [piːs] ,
To the land that gave it peace ,
到 这 土地 那 给予 它 和平 ,

献给赐予它和平的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs]
And the stone has taken the house
和 这 石头 有 已采取 这 房子

石头吞噬了房子

[tuː; tə][ɪts][koʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] .
To its cold heart and is kind .
到 它是 寒冷的 心 和 是 种类 .

它内心冷漠，却也很善良。

[ðə; ði] ['gæloʊz]
THE GALLOWS
这 绞刑架

绞刑架

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːzl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
THERE was a weasel lived in the sun
那里 曾是 一个 黄鼠狼 居住地 在 这 太阳

太阳底下住着一只黄鼠狼

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
With all his family ,
和 全部 他的 家庭 ,

和他的家人一起，

[tɪl] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn]
Till a keeper shot him with his gun
直到 一个 守门员 射击 他 和 他的 枪

直到一名守门员用枪射杀了他。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
And hung him up on a tree ,
和 悬挂 他 向上 在 一个 树 ,

然后把他吊在树上。

[wer] [hiː; hi] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Where he swings in the wind and rain ,
在哪里 他 摇摆 在 这 风 和 雨 ,

他荡秋千的地方，风雨交加，

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ,
In the sun and in the snow ,
在 这 太阳 和 在 这 雪 ,

无论在阳光下还是在雪中，

[wɪˈðaʊt] [ˈpleʒər] , [wɪˈðaʊt] [peɪn] ,
Without pleasure , without pain ,
没有 乐趣 , 没有 疼痛 ,

没有快乐，也没有痛苦

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [oʊk] [triː] [baʊ] .
On the dead oak tree bough .
在 这 死的 橡木 树 买 .

在枯死的橡树枝上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kroʊ] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsliːpər] ,
There was a crow who was no sleeper ,
那里 曾是 一个 乌鸦 WHO 曾是 不 轨枕 ,

有一只乌鸦，它从不睡觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər]
But a thief and a murderer
但 一个 贼 和 一个 凶手

但一个窃贼和一个杀人犯

[tɪl] [ə; eɪ][ˈveri] [leɪt] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkiːpər]
Till a very late hour ; and this keeper
直到 一个 非常 晚的 小时 ; 和 这 守门员

直到深夜；还有这位守门人。

[meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
Made him one of the things that were ,
制成 他 一 的 这 事物 那 是 ,

这使他成为其中之一，

[tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd][flæp][ɪn][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,
To hang and flap in rain and wind ,
到 悬挂 和 瓣膜 在 雨 和 风 ,

在风雨中悬挂飘动

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][snoʊ] .
In the sun and in the snow .
在 这 太阳 和 在 这 雪 .

在阳光下，也在雪中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [sind]
There are no more sins to be sinned
那里 是 不 更多的 罪孽 到 是 罪过

世上已无罪可犯。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [oʊk] [triː] [baʊ] .
On the dead oak tree bough .
在 这 死的 橡木 树 买 .

在枯死的橡树枝上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmægpaɪ] , [tuː] ,
There was a magpie , too ,
那里 曾是 一个 鹊 , 也 ,

还有一只喜鹊。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ;
Had a long tongue and a long tail ;
有 一个 长的 舌头 和 一个 长的 尾巴 ;

它有长长的舌头和长长的尾巴；

[hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ][tɔːk][ænd; ənd][duː] —
He could both talk and do —
他 可以 两个都 讲话 和 做 —

他既能说又能做——

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðæt][ə'veɪl] ?
But what did that avail ?
但 什么 做过 那 可用 ?

但这又有什么用呢?

[hiː; hi] , [tuː] , [flæps][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
He , too , flaps in the wind and rain
他 , 也 , 襟翼 在 这 风 和 雨

他也随风飘荡，在雨中摇曳。

[ə,lɔːŋ'saɪd] ['wiːzl] [ænd; ənd][kroʊ] ,
Alongside weasel and crow ,
旁边 黄鼠狼 和 乌鸦 ,

除了黄鼠狼和乌鸦之外，

[wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
Without pleasure , without pain ,
没有 乐趣 , 没有 疼痛 ,

没有快乐，也没有痛苦

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [oʊk] [triː] [baʊ] .
On the dead oak tree bough .
在 这 死的 橡木 树 买 .

在枯死的橡树枝上。

[ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [biːsts]
And many other beasts
和 许多 其他 野兽

以及许多其他野兽

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [skɪn] , [boʊn][ænd; ənd] ['feðər] ,
And birds , skin , bone and feather ,
和 鸟类 , 皮肤 , 骨 和 羽毛 ,

还有鸟类，它们的皮、骨和羽毛。

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːsts]
Have been taken from their feasts
有 到过 已采取 从 他们的 盛宴

已从他们的盛宴中被夺走

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tə'geðər] ,
And hung up there together ,
和 悬挂 向上 那里 一起 ,

他们一起被吊在那里，

[tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['endləs] ['liːʒər]
To swing and have endless leisure
到 摇摆 和 有 无尽的 闲暇

荡秋千，享受无尽的休闲时光

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ,
In the sun and in the snow ,
在 这 太阳 和 在 这 雪 ,

无论在阳光下还是在雪中，

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] ,
Without pain , without pleasure ,
没有 疼痛 , 没有 乐趣 ,

没有痛苦，也没有快乐

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [oʊk] [triː] [baʊ] .
On the dead oak tree bough .
在 这 死的 橡木 树 买 .

在枯死的橡树枝上。

[bɜːrdz] - [nests]
BIRDS ' NESTS
鸟类 - 巢穴

鸟巢

[ðə; ði] ['sʌmər] [nests] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
THE summer nests uncovered by autumn wind .
这 夏天 巢穴 裸露 经过 秋天 风 .

夏日的鸟巢被秋风吹散。

[sʌm; səm][tɔːrn] , ['ʌðər] [dɪs'lɔdʒd] , [ɔːl][dɑːrk] .
Some torn , others dislodged , all dark .
一些 撕裂 , 其他的 脱落 , 全部 黑暗的 .

有的撕裂，有的脱落，全都漆黑一片。

['evriwʌn] [siːz] [ðem; ðəm] : [loʊ][ɔːr] [haɪ] [ɪn] [triː] ,
Everyone sees them : low or high in tree ,
每个人 看到 他们 : 低的 或者 高的 在 树 ,

每个人都能看到它们：无论它们在树上高处还是低处。

[ɔːr] [hedʒ] , [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] , [ðeɪ] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɑːrk] .
Or hedge , or single bush , they hang like a mark .
或者 对冲 , 或者 单身的 衬套 , 他们 悬挂 喜欢 一个 标记 .

或者像树篱，或者单独的灌木，它们像标记一样悬挂着。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Since there's no need of eyes to see them with
自从 有 不 需要 的 眼睛 到 看 他们 和

因为不需要眼睛就能看到它们

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm]
I cannot help a little shame
我 不能 帮助 一个 小的 耻辱

我难免有些羞愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

[ðæt] [aɪ] [mɪst] [moʊst] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['aɪz] ['lev(ə)l] , [tɪl]
That I missed most , even at eye's level , till
那 我 错过 最多 , 甚至 在 眼睛 等级 , 直到

即使在视线水平的位置，我最想念的也是这一点，直到.....

[ðə; ði] [liːvz] [bluː] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [noʊ] [geɪm] .
The leaves blew off and made the seeing no game .
这 树叶 吹 离开 和 制成 这 看到 不 游戏 .

树叶被风吹落，什么也看不见了。

- [tɪz][ə; eɪ] [laɪt] [pæŋ] .
' Tis a light pang .
- 的 一个 光 疼痛 .

只是轻微的刺痛。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nests]
I like to see the nests
我 喜欢 到 看 这 巢穴

我喜欢看鸟巢。

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [naʊ] [fɜːrst] [noʊn] ,
Still in their places , now first known ,
仍然 在 他们的 地方 , 现在 第一的 已知 ,

依然在它们原位，如今首次为人所知，

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][baɪ][fɑːr][roʊdz] .
At home and by far roads .
在 家 和 经过 远的 道路 .

无论在家还是在远方。

[bɔɪz] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
Boys knew them not ,
男孩们 知道 他们 不是 ,

男孩们并不认识他们。

[wət'evər] [dʒeɪz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
Whatever jays and squirrels may have done .
任何 蓝鸟 和 松鼠 可能 有 完毕 .

无论松鸦和松鼠做了什么。

[ænd; ənd][moʊst][aɪ][laɪk][ðə; ði]['wɪntər] [nests] [diːp] - [hɪd]
And most I like the winter nests deep - hid
和 最多 我 喜欢 这 冬天 巢穴 深的 - 隐藏

我最喜欢的是那些深藏的冬巢。

[ðæt] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [fel] ['ɪntuː] ;
That leaves and berries fell into ;
那 树叶 和 浆果 跌倒 进入 ;

落叶和浆果落入其中;

[wʌns] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [daind] [ðer; ðər][ɑːn]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
Once a dormouse dined there on hazel - nuts ,
一次 一个 睡鼠 用餐 那里 在 榛 - 坚果 ,

曾经有一只睡鼠在那里吃过榛子。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [guːs] - [græs] [siːdz] [faʊnd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [gruː] .

And	grass	and	goose	-	grass	seeds	found	soil	and	grew	.
和	草	和	鹅	-	草	种子	成立	土壤	和	生长	.

草和鹅草的种子找到了土壤，并开始生长。

[reɪn]

RAIN

雨

雨

[reɪn] , ['mɪdnaɪt] [reɪn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [reɪn]

RAIN	,	midnight	rain	,	nothing	but	the	wild	rain
雨	,	午夜	雨	,	没有什么	但	这	荒野	雨

雨，午夜的雨，只有狂野的雨。

[ɑːn] [ðɪs] [bliːk] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

On	this	bleak	hut	,	and	solitude	,	and	me
在	这	苍凉	小屋	,	和	孤独	,	和	我

在这间简陋的小屋里，只有孤独和我。

[rɪ'membərɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]

Remembering	again	that	I	shall	die
记住	再次	那	我	将	死

再次想起我终将死去

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θæŋks]

And	neither	hear	the	rain	nor	give	it	thanks
和	两者都不	听到	这	雨	也不	给	它	谢谢

既不听见雨声，也不感谢它。

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

For	washing	me	cleaner	than	I	have	been
为了	洗涤	我	清洁工	比	我	有	到过

把我洗得比以往更干净

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] .

Since	I	was	born	into	this	solitude	.
自从	我	曾是	出生	进入	这	孤独	.

因为我生来就生活在这种孤独之中。

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [reɪnz] [ə'pɑːn] :

Blessed	are	the	dead	that	the	rain	rains	upon	:
蒙福	是	这	死的	那	这	雨	雨	之上	:

雨水滋润的亡者是有福的：

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [nʌn] [huːm] [wʌns] [aɪ] [lʌvd]

But	here	I	pray	that	none	whom	once	I	loved
但	这里	我	祈祷	那	没有任何	谁	一次	我	喜爱

但我在此祈祷，我曾经爱过的人，都不要再爱我了。

[ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'weɪk]

Is	dying	to	-	night	or	lying	still	awake
是	垂死	到	-	夜晚	或者	说谎	仍然	醒

今夜是即将死去，还是彻夜难眠

['sɑːlətəri] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] ,

Solitary	,	listening	to	the	rain	,
孤	,	聆听	到	这	雨	,

独自一人，听着雨声，

['iːðər] [ɪn] [peɪn] [ɔːr] [ðʌs] [ɪn] ['sɪmpəθi]

Either	in	pain	or	thus	in	sympathy
任何一个	在	疼痛	或者	因此	在	同情

要么是因痛苦而痛苦，要么是因此而同情。

['helpləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

Helpless	**among**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**,**
无助	之中	这	活的	和	这	死的	,

在生者和死者之间，他们都是无助的。

[laɪk] [ə; eɪ][koʊld]['wɔːtər] [ə'mʌŋ] ['broʊkən] [riːdz] ,

Like	**a**	**cold**	**water**	**among**	**broken**	**reeds**	**,**
喜欢	一个	寒冷的	水	之中	破碎的	芦苇	,

如同断芦苇丛中的冰冷溪水，

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['broʊkən] [riːdz] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] ,

Myriads	**of**	**broken**	**reeds**	**all**	**still**	**and**	**stiff**	**,**
无数	的	破碎的	芦苇	全部	仍然	和	僵硬的	,

无数折断的芦苇，全都静止不动，僵硬如铁。

[laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv][noʊ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðɪs] [waɪld][reɪn]

Like	**me**	**who**	**have**	**no**	**love**	**which**	**this**	**wild**	**rain**
喜欢	我	WHO	有	不	爱	哪个	这	荒野	雨

像我一样，没有爱，这狂雨

[hæz; həz][nɑːt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [deθ] ,

Has	**not**	**dissolved**	**except**	**the**	**love**	**of**	**death**	**,**
有	不是	溶解	除了	这	爱	的	死亡	,

除了对死亡的爱之外，其他一切都未曾消逝。

[ɪf] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːrdz] [wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

If	**love**	**it**	**be**	**towards**	**what**	**is**	**perfect**	**and**
如果	爱	它	是	向	什么	是	完美的	和

如果爱是爱，那就爱完美的事物。

['kænɑːt] , [ðə; ði] ['tempɪst] [telz] [ˌem 'iː] , [ˌdɪsə'pɔɪnt] .

Cannot	**,**	**the**	**tempest**	**tells**	**me**	**,**	**disappoint**	**.**
不能	,	这	暴风雨	讲述	我	,	辜负	.

暴风雨告诉我，我不能让人失望。

" [hoʊm]

"	**HOME**
"	家

"家

" [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] , [ænd; ənd]

"	**FAIR**	**was**	**the**	**morning**	**,**	**fair**	**our**	**tempers**	**,**	**and**
"	公平的	曾是	这	早晨	,	公平的	我们的	脾气	,	和

"早晨天气晴朗，我们的脾气也很好，

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [lænd] ,

We	**had**	**seen**	**nothing**	**fairer**	**than**	**that**	**land**	**,**
我们	有	已见	没有什么	更公平	比	那	土地	,

我们从未见过比那片土地更美丽的地方。

[ðoʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [snoʊ] [ðæt] [meɪd]

Though	**strange**	**,**	**and**	**the**	**untrodden**	**snow**	**that**	**made**
尽管	奇怪的	,	和	这	未踏足的	雪	那	制成

虽然很奇怪，但那片未被踩踏过的雪却造就了这一切。

[waɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] , ['kæstɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Wild	**of**	**the**	**tame**	**,**	**casting**	**out**	**all**	**that**	**was**
荒野	的	这	驯服	,	铸件	出去	全部	那	曾是

驯服的野性，抛弃一切曾经的

[nɑːt][waɪld][ænd; ənd]['rʌstɪk][ænd; ənd][oʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] .

Not	**wild**	**and**	**rustic**	**and**	**old**	**;**	**and**	**we**	**were**	**glad**	**.**
不是	荒野	和	乡村	和	老的	;	和	我们	是	高兴的	.

它并不原始、质朴或古老；我们对此感到欣慰。

[fer] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [tuː; tə] [pæs]

Fair	**,**	**too**	**,**	**was**	**afternoon**	**,**	**and**	**first**	**to**	**pass**
公平的	,	也	,	曾是	下午	,	和	第一的	到	经过

集市也是下午举行的，而且是第一个经过的。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [ðæt] [liːg] [ʌv; əv] [snoʊ] , [nekst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

Were	**we**	**that**	**league**	**of**	**snow**	**,**	**next**	**the**	**north**	**wind**
是	我们	那	联盟	的	雪	,	下一个	这	北	风

如果我们身处那片雪域，紧接着就是北风。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [niːd] ,

There	**was**	**nothing**	**to**	**return**	**for**	**,**	**except**	**need**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	返回	为了	,	除了	需要	,

除了需要之外，没有什么值得回去的了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [sæŋ] [nɔːr] ['evər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

And	**yet**	**we**	**sang**	**nor**	**ever**	**stopped**	**for**	**speed**	**,**
和	然而	我们	唱	也不	曾经	停止	为了	速度	,

然而我们一路歌唱，也从未为了追求速度而停下来。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrt] [bɪ'haɪnd] .

As	**we**	**did**	**often**	**with**	**the**	**start**	**behind**	**.**
作为	我们	做过	经常	和	这	开始	在后面	.

我们经常起步落后。

['fæstər] [stɪl] [stroʊd] [wiː; wi] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

Faster	**still**	**strode**	**we**	**when**	**we**	**came**	**in**	**sight**
快点	仍然	大步走	我们	什么时候	我们	来了	在	视线

我们加快脚步，走进了视线范围。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ruːfs] [wer] [wiː; wi] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Of	**the**	**cold**	**roofs**	**where**	**we**	**must**	**spend**	**the**	**night**	**.**
的	这	寒冷的	屋顶	在哪里	我们	必须	花费	这	夜晚	.

我们今晚必须在冰冷的屋顶上过夜。

['hæpi] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Happy	**we**	**had**	**not**	**been**	**there**	**,**	**nor**	**could**	**be**	**.**
快乐的	我们	有	不是	到过	那里	,	也不	可以	是	.

很高兴我们没有去过那里，也不可能去。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp]

Though	**we**	**had**	**tasted**	**sleep**	**and**	**food**	**and**	**fellowship**
尽管	我们	有	尝过	睡觉	和	食物	和	奖学金

虽然我们已经体验过睡眠、食物和友谊

[tə'geðər] [lɔːŋ] .

Together	**long**	**.**
一起	长的	.

长久相伴。

" [haʊ] [kwɪk] " [tuː; tə] ['sʌmˌwənz] [lɪp]

"	**How**	**quick**	**"**	**to**	**someone's**	**lip**
"	如何	快的	"	到	某人的	唇

“真快啊”脱口而出

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] , " [wɪl] [ðə; ði] ['biːtn] [hɔːrs] [rʌn] [hoʊm] .

The	**words**	**came**	**,**	**"**	**will**	**the**	**beaten**	**horse**	**run**	**home**	**.**
这	字	来了	,	"	将要	这	被打败	马	跑步	家	.

话音刚落，人们便说：“战败的马还能跑回家吗？”

" [ðə; ði] [wɜːrd] " [hoʊm] " [reɪzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [juː 'es] [ɔːl] [θriː] ,

"	**The**	**word**	**"**	**home**	**"**	**raised**	**a**	**smile**	**in**	**us**	**all**	**three**	**,**
"	这	单词	"	家	"	提高	一个	微笑	在	我们	全部	三	,

“‘家’这个词让我们三个都露出了笑容。”

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ][dʒʌst][soʊ]

And	**one**	**repeated**	**it**	**,**	**smiling**	**just**	**so**
和	一	重复	它	,	微笑	只是	所以

其中一个人重复了一遍，脸上带着同样的微笑。

[ðæt] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [seɪ] .

That	**all**	**knew**	**what**	**he**	**meant**	**and**	**none**	**would**	**say**	**.**
那	全部	知道	什么	他	意思是	和	没有任何	会	说	.

所有人都明白他的意思，但谁也不愿说出来。

[bɪ'twiːn] [θriː] ['kauntiz] [fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [leɪ]

Between	**three**	**counties**	**far**	**apart**	**that**	**lay**
之间	三	县	远的	除	那	躺

位于相距遥远的三个县之间

[wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['streɪndʒli] [iːtʃ]

We	**were**	**divided**	**and**	**looked**	**strangely**	**each**
我们	是	分割	和	看起来	奇怪的	每个

我们意见不一，彼此面面相觑，神情怪异。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz]

At	**the**	**other**	**,**	**and**	**we**	**knew**	**we**	**were**	**not**	**friends**
在	这	其他	,	和	我们	知道	我们	是	不是	朋友们

另一方面，我们知道我们不是朋友。

[bʌt; bət] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən] [ðæt] ['ɛndz]

But	**fellows**	**in**	**a**	**union**	**that**	**ends**
但	伙伴们	在	一个	联盟	那	结束

但那些在工会中结束的伙伴们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

With	**the**	**necessity**	**for**	**it**	**,**	**as**	**it**	**ought**	**.**
和	这	必要性	为了	它	,	作为	它	应该	.

这是理所应当的。

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt]

Never	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**,**	**not**	**a**	**thought**
绝不	一个	单词	曾是	说	,	不是	一个	想法

两人一句话也没说，一个念头也没有产生。

[wʌz; wəz] [θɔːt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd]

Was	**thought**	**,**	**of**	**what**	**the**	**look**	**meant**	**with**	**the**	**word**
曾是	想法	,	的	什么	这	看	意思是	和	这	单词

人们曾思考过，这个眼神和这个词的含义。

" [hoʊm] " [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] [blɜːrd] .

"	**Home**	**"**	**as**	**we**	**walked**	**and**	**watched**	**the**	**sunset**	**blurred**	**.**
"	家	"	作为	我们	步行	和	观看	这	日落	模糊	.

当我们漫步欣赏落日余晖时，心中涌起"家"的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] , ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] ,

And	**then**	**to**	**me**	**the**	**word**	**,**	**only**	**the**	**word**	**,**
和	然后	到	我	这	单词	,	仅有的	这	单词	,

对我而言，只有这个词，只有这个词。

" ['hoʊmsɪk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪfəli] [ə'kɜːrd] :

"	**Homesick**	**,**	**"**	**as**	**it**	**were**	**playfully**	**occurred**	**:**
"	想家	,	"	作为	它	是	嬉戏地	发生	:

"想家了"，这似乎是开玩笑的说法：

[noʊ] [mɔːr] .

No	**more**	**.**
不	更多的	.

不再。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [mɔ:r] [æd'mɪt]
If I should ever more admit
如果 我 应该 曾经 更多的 承认

如果我再承认

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:]
Than the mere word I could not endure it
比 这 仅仅 单词 我 可以 不是 忍受 它

仅仅是这个词就让我无法忍受。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] : [ðɪs] [kæp'tɪvəti]
For a day longer : this captivity
为了 一个 天 更长 : 这 囚禁

再多一天：这种囚禁

[mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Must somehow come to an end , else I should be
必须 不知何故 来 到 一个 结尾 , 别的 我 应该 是

这一切终将结束，否则我就会.....

[ə'nʌðər] [mæn] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [aɪ] [si:m] ,
Another man , as often now I seem ,
其他 男人 , 作为 经常 现在 我 似乎 ,

另一个男人，就像我现在经常遇到的情况一样，

[ɔ:r] [ðɪs] [laɪf][bi:; bi]['oʊnli][æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] .
Or this life be only an evil dream .
或者 这 生活 是 仅有的 一个 邪恶的 梦 .

或者，此生只是一场噩梦。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
THERE'S NOTHING LIKE THE SUN
有 没有什么 喜欢 这 太阳

没有什么比得上太阳

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [daɪz] ,
THERE'S nothing like the sun as the year dies ,
有 没有什么 喜欢 这 太阳 作为 这 年 死亡 ,

没有什么比得上年末的太阳。

[kaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , [ðɪs] [wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [soʊ] ,
Kind as it can be , this world being made so ,
种类 作为 它 能 是 , 这 世界 存在 制成 所以 ,

这个世界如此美好，尽管它有时也充满善意。

[tu:; tə] [stoʊnz] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][flaɪz] ,
To stones and men and beasts and birds and flies ,
到 石头 和 男人 和 野兽 和 鸟类 和 苍蝇 ,

致石头、人、野兽、飞鸟和苍蝇，

[tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ɪk'sept] [snoʊ] ,
To all things that it touches except snow ,
到 全部 事物 那 它 触摸 除了 雪 ,

除了雪以外，它所触及的一切事物，

['weðər] [ɑ:n]['maʊnt(ə)n][saɪd][ɔ:r] [stri:t] [ʌv; əv] [taʊn] .
Whether on mountain side or street of town .
无论 在 山 边 或者 街道 的 镇 .

无论是在山坡上还是在城镇街道上。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [wɔ:mz] [ˌem 'i:] : [noʊ'vembər][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
The south wall warms me : November has begun ,
这 南 墙 温暖 我 : 十一月 有 开始 ,

南墙温暖着我：十一月已经开始了。

[jet] ['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [naʊ]

Yet	never	shone	the	sun	as	fair	as	now
然而	绝不	闪耀	这	太阳	作为	公平的	作为	现在

然而，太阳从未像现在这样灿烂过。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [læst] - [left] ['dæmzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ]

While	the	sweet	last	-	left	damsons	from	the	bough
尽管	这	甜的	最后的	-	左边	李子	从	这	买

树枝上最后剩下的甜美李子

[wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [stɔːrm][drɑːp] [daʊn]

With	spangles	of	the	morning's	storm	drop	down
和	亮片	的	这	早晨	风暴	降低	向下

晨曦暴雨的碎片纷纷落下

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪslɪŋ] [wʌt]

Because	the	starling	shakes	it	,	whistling	what
因为	这	椋鸟	奶昔	它	,	吹口哨	什么

因为椋鸟摇晃着它，吹着什么叫

[wʌns] ['swɔləuz] [sæŋ] .

Once	swallows	sang	.
一次	燕子	唱	.

燕子曾歌唱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][fər'gɑːt]

But	I	have	not	forgot
但	我	有	不是	忘了

但我并没有忘记

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tuː] , [laɪk] ['mɑːrtʃɪz] [sʌn] ,

That	there	is	nothing	,	too	,	like	March's	sun	,
那	那里	是	没有什么	,	也	,	喜欢	三月的	太阳	,

也没有什么能比得上三月的阳光。

[laɪk] ['eɪprəlz] , [ɔːr][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] , [ɔːr]['dʒuːnz] , [ɔːr] ['meɪz] ,

Like	April's	,	or	July's	,	or	June's	,	or	May's	,
喜欢	四月的	,	或者	七月份的	,	或者	六月的	,	或者	五月份	,

就像四月、七月、六月或五月的那些日子一样，

[ɔːr]['dʒænjuːˌɛriːz] , [ɔːr]['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz] , [greɪt] [deɪz] :

Or	January's	,	or	February's	,	great	days	:
或者	一月份的	,	或者	二月份	,	伟大的	天	:

或者一月或二月的美好时光:

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [dɪ'sembər]

And	August	,	September	,	October	,	and	December
和	八月	,	九月	,	十月	,	和	十二月

还有八月、九月、十月和十二月

[hæv; həv]['iːkwəl] [deɪz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] .

Have	equal	days	,	all	different	from	November	.
有	平等的	天	,	全部	不同的	从	十一月	.

天数相等，但都与十一月不同。

[noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mʌnθ] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] —

No	day	of	any	month	but	I	have	said	—
不	天	的	任何	月	但	我	有	说	—

每个月的每一天，我都说过——

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] —

Or	,	if	I	could	live	long	enough	,	should	say	—
或者	,	如果	我	可以	居住	长的	足够的	,	应该	说	—

或者，如果我能活得足够长，我会说——

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [tu:; tə] - [deɪ]
" There's nothing like the sun that shines to - day
" 有 没有什么 喜欢 这 太阳 那 闪耀 到 - 天

“没有什么比得上今天这灿烂的阳光。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ded] .
" There's nothing like the sun till we are dead .
" 有 没有什么 喜欢 这 太阳 直到 我们 是 死的 .

“死后才知道，没有什么能比得上太阳。”

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [læf]
WHEN HE SHOULD LAUGH
什么时候 他 应该 笑

他何时应该笑

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ðə; ði][waɪz][mæn] [noʊz] [fʊl] [wel] :
WHEN he should laugh the wise man knows full well :
什么时候 他 应该 笑 这 明智的 男人 知道 满的 出色地 :

智者深知何时该笑:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['tru:li] ['læfəbl] .
For he knows what is truly laughable .
为了 他 知道 什么 是 真的 可笑 .

因为他知道什么是真正可笑的。

[bʌt; bət]['waɪzər][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɑ:fs] ['ɔ:lsoʊ] ,
But wiser is the man who laughs also ,
但 更明智 是 这 男人 WHO 笑声 还 ,

但懂得欢笑的人更睿智。

[ɔ:r][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['læftər] , [wen] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [du:] .
Or holds his laughter , when the foolish do .
或者 持有 他的 笑声 , 什么时候 这 愚蠢 做 .

或者，当傻瓜们嘲笑他时，他会忍住笑。

[æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

[ðə; ði][sʌn] [set] , [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [ðə; ði] [si:]
THE sun set , the wind fell , the sea
这 太阳 放 , 这 风 跌倒 , 这 海

夕阳西下，微风拂面，大海波涛汹涌。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʃeɪkɪŋ] :
Was like a mirror shaking :
曾是 喜欢 一个 镜子 摇晃 :

就像镜子在晃动:

[ðə; ði][wʌn][smɔ:l] [weɪv] [ðæt] [klæpt] [ðə; ði][lænd]
The one small wave that clapped the land
这 一 小的 海浪 那 鼓掌 这 土地

轻轻拍打着大地的一道小浪花

[ə; eɪ][maɪl] - [lɔ:ŋ] [sneɪk] [ʌv; əv][foʊm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
A mile - long snake of foam was making
一个 英里 - 长的 蛇 的 泡沫 曾是 制作

一条长达一英里的泡沫蛇正在制造

[wer] [taɪd][hæd; həd] [smu:ðd] [ænd; ənd][wɪnd][hæd; həd][draɪd]
Where tide had smoothed and wind had dried
在哪里 潮 有 平滑 和 风 有 干燥

潮水平息，微风干涸之处

[ðə; ði]['veɪkənt][sænd] .
The vacant sand .
这 空缺 沙 .

空旷的沙地。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['swoʊlən] [klaʊdz]
A light divided the swollen clouds
一个 光 分割 这 肿 云

一道光芒划破了翻腾的云层。

[ænd; ənd] [leɪ] [moʊst] ['pɜːrfɪktli]
And lay most perfectly
和 躺 最多 完美

并且躺得非常完美

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] ['næroʊ] ['fʊtbrɪdʒ] [braɪt]
Like a straight narrow footbridge bright
喜欢 一个 直的 狭窄的 人行天桥 明亮的

像一座笔直狭窄的明亮人行桥

[ðæt] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
That crossed over the sea to me ;
那 交叉 超过 这 海 到 我 ;

那东西跨越重洋来到了我身边;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
And no one else in the whole world
和 不 一 别的 在 这 所有的 世界

全世界没有其他人了。

[sɔː] [ðæt] [seɪm] [saɪt] .
Saw that same sight .
锯 那 相同的 视线 .

我也看到了同样的景象。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪ'leɪt] , [maɪ] [brɪdʒ] ['ɔːlweɪz]
I walked elate , my bridge always
我 步行 欣喜 , 我的 桥 总是

我兴高采烈地走着，我的桥总是

[dʒʌst][wʌn][step][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] :
Just one step from my feet :
只是 一 步 从 我的 脚 :

离我脚边只有一步之遥:

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sæŋ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn] [ʃeɪd] :
A robin sang , a shade in shade :
一个 罗宾 唱 , 一个 阴影 在 阴影 :

知更鸟歌唱，树荫下是一片阴影:

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] :
And all I did was to repeat :
和 全部 我 做过 曾是 到 重复 :

我所做的只是重复:

" [aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ]
" I'll go no more a - roving
" 患病的 去 不 更多的 一个 - 漫游

"我不会再四处游荡了。"

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fer] [meɪd] .
With you , fair maid .
和 你 , 公平的 女佣 .

与你同在，美丽的姑娘。

" [ðə; ði] ['seɪləz] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['lʌvɪŋ]
" The sailors ' song of merry loving
" 这 水手们 - 歌曲 的 欢乐 爱

水手们欢快的爱情之歌

[wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ænd; ənd] [si:] - ['gʌlz] [mju:ɪŋ]
With dusk and sea - gull's mewing
和 黄昏 和 海 - 海鸥的 舌尖轻触

暮色降临，海鸥鸣叫。

[mɪkst] [swi:t] , [ðə; ði] ['lu:dnəs] [fɑ:r] [aʊt'weɪd]
Mixed sweet , the lewdness far outweighed
混合 甜的 , 这 淫秽 远的 被压倒

甜腻中带着一丝淫秽，但淫秽的成分远远超过了甜腻本身。

[baɪ][ðə; ði][waɪld] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [pleɪd] :
By the wild charm the chorus played :
经过 这 荒野 魅力 这 合唱 玩 :

合唱团奏起了狂野的旋律:

" [aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ]
" I'll go no more a - roving
" 患病的 去 不 更多的 一个 - 漫游

“我不会再四处游荡了。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fer] [meɪd] :
With you , fair maid :
和 你 , 公平的 女佣 :

与你同在，美丽的姑娘:

[ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , [sɪns] - [bɪn] [maɪ]['ru:ɪn] ,
A - roving , a - roving , since roving's been my ruin ,
一个 - 漫游 , 一个 - 漫游 , 自从 - 到过 我的 废墟 ,

四处漂泊，四处漂泊，因为漂泊毁了我。

[aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fer] [meɪd] .
I'll go no more a - roving with you , fair maid .
患病的 去 不 更多的 一个 - 漫游 和 你 , 公平的 女佣 .

美丽的姑娘，我不会再和你一起四处游荡了。

" [ɪn]['æmstərdæm][ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [meɪd] —
" In Amsterdam there dwelt a maid —
" 在 阿姆斯特丹 那里 居住 一个 女佣 —

“阿姆斯特丹住着一位女仆——

[mɑ:rk] [wel] [wʌt] [aɪ][du:] [seɪ] —
Mark well what I do say —
标记 出色地 什么 我 做 说 —

记住我说的话——

[ɪn]['æmstərdæm][ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [meɪd]
In Amsterdam there dwelt a maid
在 阿姆斯特丹 那里 居住 一个 女佣

阿姆斯特丹住着一位女仆

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪd] :
And she was a mistress of her trade :
和 她 曾是 一个 情妇 的 她 贸易 :

她对自己的行业非常精通:

[aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ]
I'll go no more a - roving
患病的 去 不 更多的 一个 - 漫游

我不会再四处游荡了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fer] [meɪd] :

With	you	,	fair	maid	:
和	你	,	公平的	女佣	:

与你同在，美丽的姑娘:

[ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , [sɪns] - [bɪn] [maɪ]['ruːɪn] ,

A	-	roving	,	a	-	roving	,	since	roving's	been	my	ruin	,
一个	-	漫游	,	一个	-	漫游	,	自从	-	到过	我的	废墟	,

四处漂泊，四处漂泊，因为漂泊毁了我。

[aɪl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fer] [meɪd] .

I'll	go	no	more	a	-	roving	with	you	,	fair	maid	.
患病的	去	不	更多的	一个	-	漫游	和	你	,	公平的	女佣	.

美丽的姑娘，我不会再和你一起四处游荡了。

[ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l]

THE	PENNY	WHISTLE
这	一分钱	哨

便士哨

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [hæŋz] [laɪk][æn; ən]['aɪvəri]['bjuːgl]

THE	new	moon	hangs	like	an	ivory	bugle
这	新的	月亮	悬挂	喜欢	一个	象牙	号角

新月高悬，宛如象牙号角。

[ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['frɔːsti] [bluː] ;

In	the	naked	frosty	blue	;
在	这	裸	霜冻	蓝色的	;

在裸露的冰霜蓝色中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɔːl'redi] ['blækənd]

And	the	ghylls	of	the	forest	,	already	blackened
和	这	峡谷	的	这	森林	,	已经	变黑

森林的沟壑，早已漆黑一片。

[baɪ]['wɪntər] , [ɑːr; ər] ['blækənd] [ə'nuː] .

By	Winter	,	are	blackened	anew	.
经过	冬天	,	是	变黑	重新	.

到了冬天，它们又会变黑。

[ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	brooks	that	cut	up	and	increase	the	forest	,
这	布鲁克斯	那	切	向上	和	增加	这	森林	,

溪流切割并扩展了森林，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn]

As	if	they	had	never	known
作为	如果	他们	有	绝不	已知

仿佛他们从未知道过

[ðə; ði] [sʌn] , [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz]

The	sun	,	are	roaring	with	black	hollow	voices
这	太阳	,	是	咆哮	和	黑色的	空洞的	声音

太阳发出空洞的黑色咆哮声

[bɪ'twɪkst][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn] .

Betwixt	rage	and	a	moan	.
中间	愤怒	和	一个	呻吟	.

介于愤怒和呻吟之间。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] - [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːli]

But	still	the	caravan	-	hut	by	the	hollies
但	仍然	这	大篷车	-	小屋	经过	这	冬青树

但冬青树旁的露营小屋依然还在

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [gliːmz] [bɪ'twiːn] :
Like a kingfisher gleams between :
喜欢 一个 翠鸟 闪光 之间 :

就像翠鸟在空中闪耀:

[raʊnd] [ðə; ði] [mɒs] [oʊld] [hɑːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜ˞ːnɜ˞z]
Round the mossed old hearths of the charcoal - burners
圆形的 这 长满苔藓的 老的 壁炉 的 这 木炭 - 燃烧器

在长满青苔的旧炭炉周围

[fɜːrst] ['prɪmrəʊz] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
First primroses ask to be seen .
第一的 报春花 问 到 是 已见 .

第一批报春花渴望被人欣赏。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] [ɑːr; ər] [blæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪnɪn]
The charcoal - burners are black , but their linen
这 木炭 - 燃烧器 是 黑色的 , 但 他们的 亚麻布

烧炭炉是黑色的，但它们的亚麻布

[bloʊz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ;
Blows white on the line ;
打击 白色的 在 这 线 ;

沿着线吹白;

[ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['riːdɪŋ]
And white the letter the girl is reading
和 白色的 这 信 这 女孩 是 阅读

还有女孩正在读的那封信。

['ʌndər] [ðæt] ['kres(ə)nt] [faɪn] ;
Under that crescent fine ;
在下面 那 新月 美好的 ;

在那弯月形的罚款下;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] ['haɪdz][ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
And her brother who hides apart in a thicket ,
和 她 兄弟 WHO 隐藏 除 在 一个 灌木丛 ,

而她的哥哥则独自躲在灌木丛中。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['pleɪɪŋ]
Slowly and surely playing
缓慢地 和 一定 玩耍

缓慢而坚定地演奏

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æn; ən]['oʊldən] ['nɜːrsəri] ['melədi] ,
On a whistle an olden nursery melody ,
在 一个 哨 一个 古老的 苗圃 旋律 ,

用哨声吹奏一首古老的童谣,

[sez] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
Says far more than I am saying .
说道 远的 更多的 比 我 是 说 .

这比我说的更有道理。

[laɪts] [aʊt]
LIGHTS OUT
灯 出去

熄灯

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [sliːp] ,
I HAVE come to the borders of sleep ,
我 有 来 到 这 边界 的 睡觉 ,

我已濒临睡去,

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [di:p]
The **unfathomable** **deep**
这 深不可测 深的

深不可测的深渊

['fɔ:rɪst] [wer] [ɔ:l][mʌst; məst] [lu:z]
Forest **where** **all** **must** **lose**
森林 在哪里 全部 必须 失去

所有人都将失去的森林

[ðer; ðər] [wei] , [haʊ'evər] [streɪt] ,
Their **way** **,** **however** **straight** **,**
他们的 方式 , 然而 直的 ,

然而，无论他们的道路多么笔直

[ɔ:r] ['waɪndɪŋ] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ;
Or **winding** **,** **soon** **or** **late** **;**
或者 绕线 , 很快 或者 晚的 ;

或者蜿蜒曲折，或早或晚；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [tʃu:z] .
They **cannot** **choose** **.**
他们 不能 选择 .

他们没有选择权。

['meni] [ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd] [træk]
Many **a** **road** **and** **track**
许多 一个 路 和 追踪

许多道路和轨道

[ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɔnz] [fɜ:rst] [kræk] ,
That **,** **since** **the** **dawn's** **first** **crack** **,**
那 , 自从 这 黎明 第一的 裂缝 ,

自黎明第一缕曙光出现以来，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [brɪŋk] ,
Up **to** **the** **forest** **brink** **,**
向上 到 这 森林 边缘 ,

一直到森林边缘，

[di'si:vd] [ðə; ði] ['trævələz]
Deceived **the** **travellers**
受骗 这 旅行者

欺骗了旅行者

['sʌd(ə)nli] [naʊ] [blə:z] ,
Suddenly **now** **blurs** **,**
突然 现在 模糊 ,

突然间，视线变得模糊起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [sɪŋk] .
And **in** **they** **sink** **.**
和 在 他们 下沉 .

然后它们沉入其中。

[hɪr] [lʌv] ['ɛndz] ,
Here **love** **ends** **,**
这里 爱 结束 ,

爱情到此结束。

[dɪ'sper] , [æm'bɪʃ(ə)n]['ɛndz] ,
Despair **,** **ambition** **ends** **,**
绝望 , 志向 结束 ,

绝望，雄心壮志终结。

[ɔ:l] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] ,
All pleasure and all trouble ,
全部 乐趣 和 全部 麻烦 ,

所有的快乐和所有的烦恼

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst] [swi:t] [ɔ:r] ['bɪtər] ,
Although most sweet or bitter ,
虽然 最多 甜的 或者 苦的 ,

虽然大多数是甜的或苦的，

[hɪr] ['ɛndz][ɪn] [sli:p] [ðæt] [ɪz] [swi:tər]
Here ends in sleep that is sweeter
这里 结束 在 睡觉 那 是 更甜

最终，我将沉入甜蜜的梦乡。

[ðæn; ðən]['tæsks][moʊst]['noʊb(ə)l] .
Than tasks most noble .
比 任务 最多 高贵 .

比最崇高的任务还要伟大。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['eni] [bʊk]
There is not any book
那里 是 不是 任何 书

没有这本书

[ɔ:r] [feɪs] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] [lʊk]
Or face of dearest look
或者 脸 的 亲爱的 看

或者最亲爱的表情

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm] [naʊ]
That I would not turn from now
那 我 会 不是 转动 从 现在

我不会就此回头

[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
To go into the unknown
到 去 进入 这 未知

进入未知领域

[aɪ][mʌst; məst]['entər][ænd; ənd] [li:v] [ə'loʊn]
I must enter and leave alone
我 必须 进入 和 离开 独自的

我必须独自一人进入和离开。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] .
I know not how .
我 知道 不是 如何 .

我不知道该怎么做。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['fɔ:rɪst] ['taʊərz] ;
The tall forest towers ;
这 高的 森林 塔楼 ;

高耸的森林塔楼；

[ɪts] ['klaʊdi] ['foʊliɪdʒ] ['ləuə]
Its cloudy foliage lowers
它是 多云 叶子 下

它那云雾缭绕的树叶低垂下来

[ə'hed] , [ʃelf] [ə'bʌv] [ʃelf] ;
Ahead , shelf above shelf ;
前方 , 架子 多于 架子 ;

前面，架子上面一层；

[ɪts] ['saɪləns] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ]
Its silence I hear and obey
它是 沉默 我 听到 和 服从

我听见并服从它的沉默。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [weɪ]
That I may lose my way
那 我 可能 失去 我的 方式

我可能会迷失方向

[ænd; ənd][maɪ'self] .
And myself .
和 我 .

还有我自己。

[kɑːk] - [kroʊ]
COCK - CROW
公鸡 - 乌鸦

鸡鸣

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [grəuz] [baɪ] [naɪt]
OUT of the wood of thoughts that grows by night
出去 的 这 木头 的 想法 那 生长 经过 夜晚

从夜里生长的思绪之林中涌现

[tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [æks][ʌv; əv] [laɪt] , —
To be cut down by the sharp axe of light , —
到 是 切 向下 经过 这 锋利的 斧头 的 光 , —

被锋利的光芒之斧斩落——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː] [kɑːks] [tə'geðər] [kroʊ] ,
Out of the night , two cocks together crow ,
出去 的 这 夜晚 , 二 公鸡 一起 乌鸦 ,

夜色中，两只公鸡齐鸣。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [bloʊ] :
Cleaving the darkness with a silver blow :
劈裂 这 黑暗 和 一个 银 吹 :

以银光一闪，劈开黑暗:

[ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [twɪn] ['trʌmpɪtəz] [stænd] ,
And bright before my eyes twin trumpeters stand ,
和 明亮的 前 我的 眼睛 双 小号手 站立 ,

眼前，两名号手赫然出现，

['herəldz] [ʌv; əv] ['splendər] , [wʌn][æt; ət] ['iːðər] [hænd] ,
Heralds of splendour , one at either hand ,
先驱者 的 辉煌 , 一 在 任何一个 手 ,

荣耀的使者，一左一右，

[iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] :
Each facing each as in a coat of arms :
每个 面向 每个 作为 在 一个 外套 的 武器 :

彼此相对，如同纹章一般:

[ðə; ði] ['mɪlkər] [leɪs] [ðer; ðər] [buːts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz] .
The milkers lace their boots up at the farms .
这 挤奶工 蕾丝 他们的 靴子 向上 在 这 农场 .

农场里的挤奶工们正在系靴子。

[wɜːrdz]
WORDS
字

字

[aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl]
OUT **of** **us** **all**
出去 的 我们 全部

我们所有人

[ðæt] [meɪk] [raɪmz] ,
That **make** **rhymes** **,**
那 制作 韵律 ,

押韵的,

[wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz]
Will **you** **choose**
将要 你 选择

你会选择

['sʌmtaɪmz] —
Sometimes **—**
有时 —

有时-

[æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][juːz]
As **the** **winds** **use**
作为 这 风 使用

随着风的吹拂

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl]
A **crack** **in** **a** **wall**
一个 裂缝 在 一个 墙

墙上的裂缝

[ɔːr][ə; eɪ][dreɪn] ,
Or **a** **drain** **,**
或者 一个 流走 ,

或者排水沟,

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ɔːr][ðer; ðər][peɪn]
Their **joy** **or** **their** **pain**
他们的 喜悦 或者 他们的 疼痛

他们的喜悦或痛苦

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː] —
To **whistle** **through** **—**
到 哨 通过 —

吹着口哨穿过——

[tʃuːz] [ˌem 'iː] ,
Choose **me** **,**
选择 我 ,

选择我,

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ?
You **English** **words** **?**
你 英语 字 ?

你会说英语吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] :
I **know** **you** **:**
我 知道 你 :

我认识你:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪt] [æz; əz] [driːmz] ,
You **are** **light** **as** **dreams** **,**
你 是 光 作为 梦境 ,

你轻盈如梦,

[tʌf] [æz; əz][oʊk] ,
Tough **as** **oak** **,**
艰难的 作为 橡木 ,

坚韧如橡木

['preʃəs] [æz; əz][goʊld] ,
Precious **as** **gold** **,**
宝贵的 作为 金子 ,

珍贵如黄金

[æz; əz] ['pɔpi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn] ,
As **poppies** **and** **corn** **,**
作为 罂粟花 和 玉米 ,

就像罂粟和玉米一样,

[ɔ:r][æn; ən][oʊld][kloʊk] :
Or **an** **old** **cloak** **:**
或者 一个 老的 披风 :

或者一件旧斗篷:

[swi:t] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz]
Sweet **as** **our** **birds**
甜的 作为 我们的 鸟类

像我们的鸟儿一样甜美

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
To **the** **ear** **,**
到 这 耳朵 ,

听来,

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪt] [roʊz]
As **the** **burnet** **rose**
作为 这 烧焦 玫瑰

随着火炬树升起

[ɪn][ðə; ði] [hi:t]
In **the** **heat**
在 这 热

在炎热的天气里

[ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] :
Of **Midsummer** **:**
的 盛夏 :

仲夏夜之梦:

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsɪz]
Strange **as** **the** **races**
奇怪的 作为 这 种族

种族差异之大

[ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd][ˌʌn'bɔ:rn] :
Of **dead** **and** **unborn** **:**
的 死的 和 未出生的 :

死者和未出生者:

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [swi:t]
Strange **and** **sweet**
奇怪的 和 甜的

奇特而甜蜜

['i:kwəli] ,
Equally **,**
同样地 ,

同样地,

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

And	familiar	,
和	熟悉的	,

而且很熟悉，

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [aɪ] ,

To	the	eye	,
到	这	眼睛	,

对眼睛来说，

[æz; əz] [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] ['feɪsɪz]

As	the	dearest	faces
作为	这	亲爱的	面孔

如同最亲爱的面孔

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] ,

That	a	man	knows	,
那	一个	男人	知道	,

男人都知道，

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːst] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] :

And	as	lost	homes	are	:
和	作为	丢失的	房屋	是	:

而失去家园也是如此：

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['oʊldər] [fɑːr]

But	though	older	far
但	尽管	老	远的

但尽管年纪很大

[ðæn; ðən] ['oʊldɪst] [juː] , —

Than	oldest	yew	,	—
比	最老	紫杉	,	—

比最古老的紫杉还要古老——

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ɑːr; ər] , [oʊld] . —

As	our	hills	are	,	old	.	—
作为	我们的	丘陵	是	,	老的	.	—

我们的山丘，古老如初。

[wɔːrn] [nuː]

Worn	new
磨损	新的

全新

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

Again	and	again	:
再次	和	再次	:

一遍又一遍：

[jʌŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [striːmz]

Young	as	our	streams
年轻的	作为	我们的	溪流

像我们的溪流一样年轻

['æftər] [reɪn] :

After	rain	:
后	雨	:

雨后：

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪr]

And	as	dear
和	作为	亲爱的

亲爱的

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pruːv]

As	the	earth	which	you	prove
作为	这	地球	哪个	你	证明

正如你所证明的地球一样

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] .

That	we	love	.
那	我们	爱	.

我们喜欢。

[meɪk] [ˌem ˈiː]['kɑːntent]

Make	me	content
制作	我	内容

让我感到满足

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['swiːtnəs]

With	some	sweetness
和	一些	甜味

带点甜味

[frʌm; frəm] [weɪlz]

From	Wales
从	威尔士

来自威尔士

[huːz] ['naɪtɪŋgeɪl]

Whose	nightingales
谁	夜莺

谁的夜莺

[hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , —

Have	no	wings	,	—
有	不	翅膀	,	—

没有翅膀，——

[frʌm; frəm] ['wɪltʃər] [ænd; ənd] [kent]

From	Wiltshire	and	Kent
从	威尔特郡	和	肯特

来自威尔特郡和肯特郡

[ænd; ənd] ['herəfədʃiə] ,

And	Herefordshire	,
和	赫里福德郡	,

还有赫里福德郡

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ðer; ðər] , —

And	the	villages	there	,	—
和	这	村庄	那里	,	—

那里的村庄——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

From	the	names	,	and	the	things
从	这	姓名	,	和	这	事物

从名字和事物中.....

[noʊ] [les] .

No	less	.
不	较少的	.

毫不逊色。

[let] [ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] [dæns]

Let	me	sometimes	dance
让	我	有时	舞蹈

让我偶尔跳舞吧

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
With **you** **,**
和 你 ,

与你，

[ɔːr] [klaɪm]
Or **climb**
或者 爬

或者攀爬

[ɔːr][stænd] [pərˈtʃæns]
Or **stand** **perchance**
或者 站立 或许

或者或许会

[ɪn] [ˈekstəsi] ,
In **ecstasy** **,**
在 狂喜 ,

欣喜若狂，

[fɪkst] [ænd; ənd] [friː]
Fixed **and** **free**
固定的 和 自由的

已修复且免费

[ɪn][ə; eɪ] [raɪm] ,
In **a** **rhyme** **,**
在 一个 韵 ,

用押韵的方式，

[æz; əz][ˈpoʊəts][duː] .
As **poets** **do** **.**
作为 诗人 做 .

就像诗人那样。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED **AT**
打印 在

打印于

[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɪvər] [pres]
THE **CHAPEL** **RIVER** **PRESS**
这 教堂 河 按

教堂河出版社

[ˈkɪŋstən] , [ˈsɜːri] .
KINGSTON **,** **SURREY** **.**
金斯顿 , 萨里 .

萨里郡金斯顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神